



SAMEDI 9 OCTOBRE 1993

No 35477 - 113e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Afrique du Sud

## L'ONU lève les sanctions

Répondant à l'appel lancé il y a dix jours par Nelson Mandela, l'Assemblée générale des Nations Unies a levé hier les sanctions économiques prises à l'encontre de l'Afrique du Sud et appelé tous les pays à abroger leur législation sur le boycott de Pretoria. Les 184 pays - qui ont estimé que «la transition vers la démocratie est désormais bien protégée par la loi sud-africaine» - ont adopté cette résolution par consensus.

Page 2

Session «genevoise» des Chambres

## Réédition en 1998?

Peu de voix discordantes dans la satisfaction générale des députés fédéraux, qui ont achevé hier leur session d'automne à Genève. Mais la Suisse est un pays économe: le prix de ce déplacement sera peut-être envisagé. Les Tessinois pourraient être sur les rangs pour une session à Lugano.

Page 4

Agriculteurs accablés

## La pluie noie les espoirs

La déconvenue des viticulteurs est connue. Ils ne sont toutefois pas seuls à subir les revers de pluies incessantes. Agriculteurs et maraîchers constatent aussi des dégâts considérables dans les cultures, jusque dans les pâturages jurassiens. Raisins et légumes pourris, semis et jeunes pousses noyés, ensemencement menacé: les pertes sont incalculables.

Page 15

## Les renforts américains arrivent en Somalie

# Aïdid appelle aux armes

Les renforts américains, dont l'envoi a été décidé par le président Clinton après la bataille de dimanche dernier, ont commencé à atterrir hier dans la capitale somalienne. Goûtant peu l'action de Washington, Mohamed Farah Aïdid a lancé à ses partisans un appel aux armes. De son côté, le CICR a pu rendre visite au pilote américain détenu par les rebelles. L'organisation a également récupéré un corps qui devrait être celui d'un autre militaire américain.

En fin de matinée à Mogadiscio, un Galaxy C5 déversait sa cargaison d'hommes et de véhicules de combats. Mais il était interdit aux journalistes de filmer ou photographier l'avion, le reste des installations militaires, les chars ou les hélicoptères Blackhawk. L'aéroport militaire de la capitale somalienne était placé sous la haute surveillance des troupes d'élite de la Force de réaction rapide américaine, en particulier des Rangers.

### «AGRESSION AMÉRICAINE»

Réagissant à la décision du président Bill Clinton d'envoyer 5300 soldats américains supplémentaires en Somalie, le chef de guerre en fuite Mohamed Farah Aïdid a lancé un appel aux

armes. «Défendez-vous contre l'agression américaine», a déclaré Mohamed Farah Aïdid dans un message diffusé par une radio clandestine.

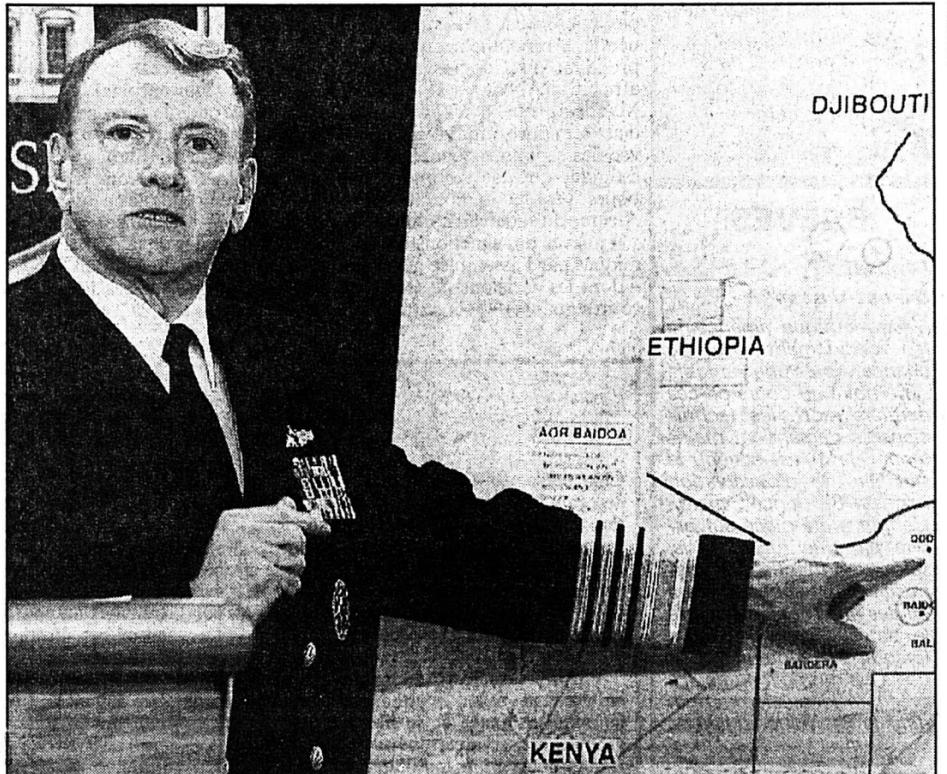
Le «général» Aïdid a de nouveau accusé les Nations Unies d'avoir travesti la mission humanitaire dans le but de recoloniser le pays. Il a toutefois demandé à ses partisans de ne pas s'en prendre au personnel humanitaire et à la presse. Aïdid a abordé ses sujets de prédilection: l'impérialisme américain, le colonialisme des Nations Unies et l'oppression étrangère.

### UN CORPS RÉCUPÉRÉ

De son côté, le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) a récupéré un corps qui devrait être celui d'un militaire américain tué au cours de la sanglante bataille de dimanche dernier. Ce corps, s'il était formellement identifié, porterait officiellement à treize le chiffre des Américains tués au cours de cette bataille et à 21 le nombre de ceux tués depuis la mise en place de l'opération en mai dernier.

### UN PRISONNIER EN FORME

Un membre du CICR a également pu rendre visite au pilote américain Michael Durant, capturé par les partisans du général Aïdid lorsque son hélicoptère a été abattu. Il a pu s'entretenir avec lui en privé. Il était «mentalement en forme», selon le porte-parole. Il a ajouté qu'il avait reçu des soins médicaux ainsi qu'une radio des gens qui le retiennent et qu'il avait plaigné à propos de la nourriture «et de l'absence de pizzas». M. Durant a pu lui remettre une let-



L'amiral David Jeremiah annonce le déploiement des troupes américaines. L'envoi de renforts, décidé par Bill Clinton, a suscité l'ire du général Aïdid. (AFP/Keystone)

tre destinée à sa famille. Un petit groupe d'Américains, dont le nombre n'a pas été précisé, sont toujours portés disparus depuis dimanche. Le CICR s'était adressé aux anciens et aux religieux pour avoir de leurs nouvelles ou récupérer des corps éventuels. De leur côté les Américains recherchent activement

leur disparus mais restent très discrets sur le sujet.

### CONFÉRENCE HUMANITAIRE

Enfin, l'ONU organisera du 2 au 6 novembre prochains à Addis-Abeba une conférence sur l'aide humanitaire et les possibilités d'une solution politique en

Somalie, selon des sources autorisées. Des pays donateurs, des organisations humanitaires, les groupes politiques somaliens, les chefs de clans devraient participer à la conférence de novembre. On ignore si le secrétaire général de l'Onu, Boutros Boutros-Ghali sera présent. (ats)

Hockey sur glace - Bill Campbell et le HCC

## Les risques du métier



Bill Campbell  
Reverra-t-on le Canadien sous les couleurs du HCC?  
(Impar-Galley)  
● Lire en page 9

## OPINION

### Un tapage assourdissant

A peine publiée, la nouvelle encyclique papale suscite des remous. Chacun s'en empare, médias en tête, le plus souvent pour critiquer l'intransigeance vaticane sur les questions de la sexualité et de la contraception. Or, pour justifiées qu'elles soient, ces critiques sont réductrices. Et à ce titre, elles révèlent que la question de la dignité humaine dont traite le pape ne doit pas être prise à la légère.

La dernière encyclique de Jean-Paul II traite de la morale, c'est-à-dire des actions humaines qui répondent à un devoir et tendent au bien. A ce titre, elle a pour sujet l'homme dans sa dignité. Limiter ce thème aux seules questions sexuelle et contraceptive est, dans cette optique, aussi vain que de réduire l'histoire de l'art à l'apparition de Mickey.

Ce que dit le pape dans son encyclique, c'est qu'il existe des normes morales et que, par malheur, l'époque est à la déroute de la règle. En Occident tout au moins, l'individu tend à imposer ses normes individuelles. Et si le Vatican s'en inquiète, c'est tout simplement que cet état d'esprit conduit tout droit au totalitarisme: qui fait de sa propre liberté une règle intangible nie du même coup celle des autres.

Dans cette optique, même s'il apparaît aujourd'hui difficile d'accepter le message papal dans sa globalité (notamment lorsqu'il s'agit de contraception), il est utile de l'écouter. Lorsque Jean-Paul II rappelle les hommes à leur dignité, il plaide pour la tolérance et pour le respect de l'autre. Qui dira que ce discours est dépassé?

Au reste, en affirmant sans faire de concession qu'il existe des règles morales, le pape rappelle à chacun (croquant ou non) qu'il a des racines, qu'il est homme et que la dignité d'homme n'existe qu'à l'intérieur de frontières fixes. Ce faisant, Jean-Paul II parle aussi de liberté: au même titre que l'apatride ou le déraciné, l'individu sans règles est perpétuellement contraint au voyage. Or, la liberté c'est aussi le droit de s'arrêter.

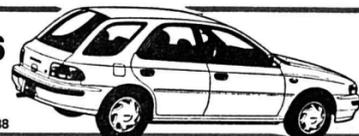
C'est dans ce sens d'abord que le message papal est fondamental. Et s'il est manifestement si mal reçu, ce n'est pas que les croyants ne veulent pas l'entendre, ni que Jean-Paul II ne parle pas suffisamment fort. C'est tout simplement que dans le tonitruant tapage médiatique fait autour de la question de la sexualité, il devient bien ardu de seulement entendre autre chose; fût-ce la vérité.

Benoît COUCHEPIN

SUBARU 4x4

IMPREZA 1.6

16 V - 90 CV  
2x5 vitesses



Fr.  
23700.-



AUTO-CENTRE

Fritz-Courvoisier 66  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/28 66 77

## Démocratisation politique en Afrique du Sud

# L'ONU lève les sanctions!

**L'Assemblée générale de l'ONU a levé hier les sanctions économiques contre l'Afrique du Sud. Elle a cependant décidé de maintenir l'embargo sur le pétrole décidé en 1986 jusqu'à ce que le Conseil exécutif de transition devienne opérationnel.**

Dans une résolution adoptée par consensus, l'Assemblée générale a répondu à l'appel du président du Congrès national africain (ANC), M. Nelson Mandela, qui avait demandé deux semaines auparavant la levée des sanctions économiques, estimant que «le compte à rebours vers la démocratie» en Afrique du Sud avait commencé.

La levée des sanctions économiques par l'Assemblée générale - dont les décisions ne sont pas contraignantes - constitue une

mesure essentiellement symbolique, de nombreux pays ayant déjà pris unilatéralement des mesures en ce sens au cours des dernières semaines.

La décision prise par les 184 Etats membres des Nations Unies marque notamment le début de la réconciliation de l'Afrique du Sud avec l'ONU, ou pendant des décennies le gouvernement de Pretoria a été condamné pour sa politique d'apartheid, estime-t-on au siège de l'organisation.

### DÉLAI D'UN MOIS

En décembre 1992, l'Assemblée générale avait appelé tous les gouvernements, les institutions financières privées, le Fonds monétaire international et la Banque Mondiale à ne pas octroyer de nouveaux prêts ou crédits à l'Afrique du Sud.

Dans sa résolution d'hier, l'Assemblée générale a décidé «que seront également caduques, à compter de la date d'entrée en activité du Conseil exécutif transitoire, toutes les dispositions qu'elle a adoptées

concernant l'imposition de l'embargo sur la fourniture de pétrole et de produits pétroliers à l'Afrique du Sud et sur l'investissement dans l'industrie pétrolière de ce pays». La création du Conseil exécutif de transition le mois dernier a sonné le glas du pouvoir blanc exclusif dans le pays. Selon l'ambassadeur de l'Afrique du Sud à l'ONU, M. Vernon Steward, le Conseil exécutif transitoire devrait pouvoir commencer ses activités dans un délai «d'un mois».

### EXCLUE EN 1974

Lors de son discours devant l'Assemblée générale des Nations Unies le 24 septembre, M. Mandela avait laissé la décision de lever l'embargo sur le pétrole à la discrétion de cet organe de l'ONU. En revanche, le leader noir avait demandé que soit maintenu l'embargo sur les armes imposé à l'Afrique du Sud en 1977 par le Conseil de sécurité, jusqu'à la formation d'un nouveau gouvernement issu d'élections multiraciales en Afrique du Sud.

L'Afrique du Sud a été exclue en 1974 des travaux de l'Assemblée générale de l'ONU. A la suite de cette décision, Pretoria a refusé de payer sa quote-part au budget des Nations Unies, et ses arrières atteignent actuellement 80 millions de dollars environ (120 millions de francs suisses).

Selon M. Steward, la de-

mande de réintégration de son pays aux travaux de l'Assemblée générale de l'ONU sera examinée au sein du Conseil exécutif de transition. La question des sommes dues aux Nations Unies «devra faire l'objet de négociations» avec l'organisation, a-t-il souligné.

(ats, afp)

**9.10.1801** - La Turquie signe avec la France un traité qui lui restitue l'Egypte.  
**9.10.1804** - Fondation de Hobart, capitale de la Tasmanie.  
**9.10.1962** - Déclaration du premier ministre Ahmed Ben Bella devant l'Assemblée générale de l'ONU, affirmant que l'objectif principal de l'Algérie est de contribuer à éliminer le colonialisme.

## BRÈVES

### Landsat-6?

#### Où est-il passé?

L'astronautique américaine n'a décidément pas de chance. Après une véritable série noire au cours de ces derniers mois, les techniciens se demandent maintenant ce qu'est devenu le satellite d'observation Landsat-6, lancé mardi. L'engin a été placé sur orbite par une fusée. Mais, selon une théorie, son dispositif de positionnement a eu des ratés et aurait pointé le satellite vers la Terre: lorsque son moteur d'apogée s'est mis en marche, il a précipité le précieux engin dans le Pacifique au lieu de le propulser vers le cosmos.

### Haïti

#### Grève générale

Un mot d'ordre de grève générale, lancé par le FRAPH (Front pour l'avancement et le progrès haïtien) qui rassemble les partisans du dictateur Jean-Claude Duvalier a été relativement bien suivi jeudi à Port-au-Prince. Cette grève a eu lieu au lendemain de l'arrivée de soldats et de policiers américains et canadiens qui doivent préparer le pays au retour du président déchu Jean-Bertrand Aristide, prévu pour le 30 octobre prochain.

### Armes à l'Irak

#### Liste des fournisseurs

L'Irak a communiqué hier à l'ONU des données sur ses fournisseurs d'armes, mais un émissaire des Nations Unies a estimé que Bagdad ne respectait toujours pas complètement les termes de l'accord de cessez-le-feu.

### Sihanouk

#### Opéré d'une tumeur

Le roi Norodom Sihanouk a été opéré vendredi par des médecins chinois d'une tumeur de la prostate: son état de santé était, depuis, satisfaisant, a annoncé un des collaborateurs du roi du Cambodge. La tumeur se trouvait dans la partie droite de la prostate.

### Séisme en Inde

#### Prêt de la Banque Mondiale

La Banque Mondiale a décidé d'accorder un prêt de 300 millions de dollars à l'Inde pour reconstruire les 30.000 maisons rasées par le séisme qui a causé la mort de 22.000 personnes dans l'ouest du pays le 30 septembre dernier.

## Raid de l'armée

Cinq personnes ont été abattues hier lors d'une descente de soldats sud-africains dans une habitation utilisée par des combattants noirs dans le bantoustan du Transkei, a annoncé l'armée sud-africaine. L'Armée de libération du peuple azanien (APLA), branche armée du Congrès panafricain (PAC), visée par l'opération, a déclaré que les personnes tuées étaient des écoliers.

Par ailleurs, Frank Mdlalose, président national du parti zoulou Inkatha, a déclaré hier que la nouvelle «Alliance de la liberté», qui réunit des groupes conservateurs noirs et blancs, boycotterait les pourparlers multilatéraux sur la démocratie en Afrique du Sud. «Les négociations multilatérales constituent une farce. Les pourparlers bilatéraux sont la seule solution», a-t-il dit à Reuter.

Frank Mdlalose a ajouté que son mouvement était prêt à discuter séparément avec le gouvernement du président Frederik de Klerk et le Congrès national africain de Nelson Mandela. Les négociations multilatérales portent actuellement sur la future Constitution intérimaire devant conduire au transfert du pouvoir à la majorité noire après les premières élections multiraciales prévues le 27 avril 1994.

Enfin, une vingtaine d'observateurs suisses vont être engagés en Afrique du Sud dans la préparation des premières élections démocratiques prévues en avril 1994. Ils seront au service d'un programme œcuménique des églises sud-africaines. Un premier groupe, composé d'une femme et de quatre hommes, s'envole aujourd'hui pour Johannesburg. (ats)

Après la rencontre Arafat-Rabin de mercredi

## Plus de 5000 Palestiniens libérés

Le chef de l'OLP Yasser Arafat s'est mis d'accord avec le premier ministre israélien Yitzhak Rabin mercredi au Caire sur la libération de quelque 5500 prisonniers palestiniens détenus par Israël, a-t-on appris hier de source palestinienne informée à Tunis.

Cette mesure, qui vise à créer «un climat de détente», prélude à la mise en œuvre de l'accord sur une autonomie dans les territoires occupés signé le 13 septembre à Washington, doit intervenir dans «des tout prochains jours». Elle pourrait avoir lieu simultanément à une réunion du Conseil central de l'OLP (CCOLP), qui doit commencer

dimanche prochain à Tunis, selon la même source. M. Arafat avait annoncé avoir soulevé le problème des prisonniers avec M. Rabin, qui l'a assuré que ces derniers ne seraient pas déplacés des prisons où ils se trouvent actuellement.

Selon les estimations du Comité international de la Croix-Rouge (CICR), près de 12.500 Palestiniens sont détenus dans les prisons israéliennes.

Cheikh Ahmad Yassine, chef spirituel du mouvement islamiste Hamas, pourrait faire partie des prisonniers qui seront libérés, a ajouté la même source sans préciser l'appartenance des autres candidats à l'élargissement. Depuis la signature de son

accord avec Israël, le chef de l'OLP a appelé plusieurs fois à la libération de cheikh Yassine, qui purge en Israël une peine de réclusion criminelle à perpétuité. Mardi, le leader islamiste s'était prononcé pour la poursuite des attaques anti-israéliennes. Sa mise en liberté pourrait susciter une acclamée nécessaire pour les débuts de l'application de l'accord israélo-palestinien.

MM. Arafat et Rabin ont eu mercredi une première réunion de travail consacrée aux modalités pratiques d'appliquer cet accord et ont décidé que les négociations à ce sujet commenceront le 13 octobre en Egypte. (ats)

Pourparlers agricoles sur le GATT

## La France mise en garde

Le président du Groupe de Cairns des pays agricoles, Peter Cook, a mis la France en garde hier contre les risques d'un échec des pourparlers commerciaux de l'Uruguay Round si Paris persiste à exiger une relecture du préaccord de Blair House sur le volet agricole du GATT.

Mercredi, le ministre français des Affaires étrangères Alain Juppé a rappelé que Paris considère le préaccord de Blair House comme «inacceptable» en l'état. Selon M. Cook, «si l'on prend la plupart des pays, c'est la France

qui profitera le mieux d'un succès des pourparlers de l'Uruguay Round. Et je ne comprends pas pourquoi un groupe (les agriculteurs) représentant 4% de l'économie française devrait compromettre des discussions concernant 96% de l'économie» mondiale. La France «est de plus en plus isolée dans le débat mondial» pour cette raison. Le groupe de Cairns rassemble l'Australie, l'Argentine, le Brésil, le Canada, le Chili, la Colombie, la Hongrie, la Malaisie, la Nouvelle-Zélande, et l'Uruguay.

Les négociations du GATT butent sur le dossier agricole qui divise la Communauté européenne et les Etats-Unis. Un préaccord avait été signé, il y a un an aux Etats-Unis, mais la France a forcé la CE à demander la renégociation de cet accord à Washington.

Pour l'heure, les Etats-Unis refusent d'entrer en matière. Ce désaccord pourrait faire sombrer les accords du GATT, pourtant indispensables à la reprise de l'économie mondiale.

(ap, Imp)

Tragédie de la secte des Davidiens à Waco

## Le FBI mis hors de cause

Le FBI a été mis hors de cause dans l'assaut lancé contre le siège de la secte des Davidiens de David Koresh qui s'est soldée le 19 avril par la mort d'au moins 85 personnes, dont des enfants, près de Waco (Texas), selon un rapport rendu public hier par les autorités judiciaires fédérales.

Ce document fait porter sur Koresh et les membres de sa secte la responsabilité de l'incendie qui a détruit le bâtiment dans lequel ils étaient retranchés depuis 51 jours. Le rapport leur attribue aussi la responsabilité des coups de feu mortels tirés lorsque les hommes du FBI ont noyé les lieux sous les gaz lacrymogènes.

«En dernière analyse, la mort des Davidiens a été causée par David Koresh», écrit l'auteur du document, Edward Dennis Jr., un avocat de Philadelphie, qui avait dirigé le service criminel du Département de la justice sous

l'administration de George Bush. Aucun agent du FBI n'a tiré un coup de feu pendant le siège de Waco ni même durant la dernière journée, bien qu'ils aient été la cible de membres de la secte, indique le rapport. Le document souligne que des enfants, dont un garçon de trois ans poignardé, ont été tués par les Davidiens à la fin du siège.

Le secrétaire à la Justice Janet Reno a été «totalement informée» des différentes options envisagées et a reçu «une appréciation réaliste des risques», notamment d'un possible suicide collectif, selon le document, qui note cependant la nécessité d'améliorer la communication entre les négociateurs du FBI et les équipes de terrain. Le rapport indique que Koresh avait envisagé de sortir du bâtiment, accompagné d'un membre de la secte, muni d'un engin explosif qu'ils auraient déclenché devant les hommes du FBI. (ats)

## Carnet rose

Les flamants roses aiment se retrouver en groupe pour se re-



produire, peut-être parce qu'ils puisent l'inspiration nécessaire en regardant faire leurs congénères.

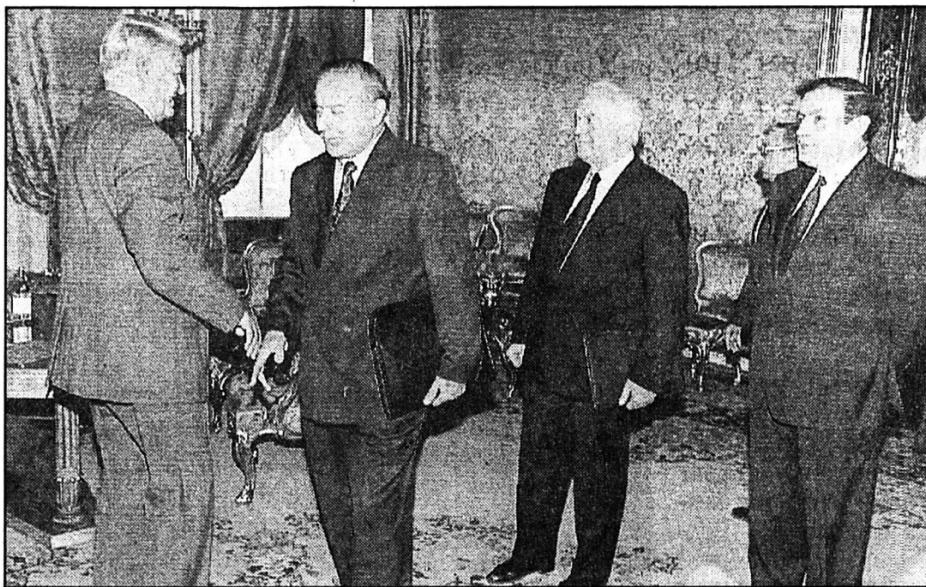
Mais le parc naturel de Homosassa Springs ne compte que six de ces oiseaux qui ne pondent plus depuis plusieurs années, faute du public indispensable. Jamais à court d'idée, les Rangers chargés de veiller sur eux ont mis en place autour de leurs nids trois grands miroirs qui reflètent leurs ébats, dans l'espoir qu'ils se laisseront tromper par leur propre image. (ap)

Au bout du rouleau, Chevardnadze profite d'un sommet caucasien

# La Géorgie dans la CEI

C'est un Etat au bord de l'éclatement, déchiré par une guerre civile et dévasté économiquement qui a fait hier son entrée dans la CEI. «Une Géorgie à genoux», selon les paroles d'Edouard Chevardnadze. Après la décision du président géorgien, toutes les républiques de l'ex-URSS sont désormais membres de la CEI, à l'exception des trois Etats baltes.

Moscou  
Patrick CHABOUDEZ



Edouard Chevardnadze, en arrière plan, au Kremlin  
La Géorgie, à genoux économiquement, a demandé hier son entrée dans la CEI.  
(EPA/Keystone)

Il y a quelques jours, Edouard Chevardnadze, dans un entretien accordé au quotidien «Le Monde», accusait pourtant la Russie de «trahison» et déclarait que la «Géorgie n'irait pas dans la CEI». Des paroles prononcées peu après la perte de l'Abkhazie, cette république autonome de Géorgie reconquise après plus d'une année de conflit par les séparatistes abkhazes, fortement armés et soutenus – c'est du moins ce qu'affirme Tbilissi, non sans arguments – par la Russie.

Mais Edouard Chevardnadze avait-il le choix? Au grave revers militaire en Abkhazie, s'ajoutait désormais la rébellion de Zviad Gamsakhourdia, l'ancien président géorgien, de retour au pays après un exil de dix-huit mois. Depuis plusieurs jours, des combats opposent les forces gouvernementales aux «zviadistes» qui

contrôlent la Mingrélie (ouest de la Géorgie) et ont pris le port stratégique de Poti sur la mer Noire.

Epreuve supplémentaire pour un gouvernement géorgien à la dérive: il doit faire face à l'arrivée d'au moins 150.000 réfugiés, des Géorgiens qui ont fui l'Abkhazie et dont plusieurs dizaines de milliers sont bloqués dans les montagnes enneigées du Caucase. Dans cette situation critique, Edouard Chevardnadze, à la recherche d'un soutien économique et politique, ne peut que se tourner vers Moscou. D'ail-

leurs, des troupes russes – 20.000 hommes environ – sont encore déployées sur le territoire géorgien. Après une attaque contre un convoi militaire, qui a fait cinq morts, un responsable de l'état-major russe à Tbilissi n'exclut pas des actions de représailles contre les «zviadistes».

Le puissant voisin du nord parachève ainsi son grand retour dans le Caucase, une région que Moscou (du temps de l'empire tsariste comme du régime soviétique) a toujours considéré comme stratégiquement vitale. Aussitôt après la fin de l'URSS,

la Géorgie et l'Azerbaïdjan, sous la houlette de dirigeants nationalistes, avaient résolument choisi de tourner le dos à la Russie. Une expérience qui s'est avérée désastreuse. Moscou a en effet multiplié les pressions économiques et militaires – soutien implicite aux séparatistes abkhazes et aux Arméniens dans le conflit du Karabakh – au point que l'Azerbaïdjan, le 24 septembre dernier, et la Géorgie, hier, ont dû se résoudre à adhérer à la CEI. A se replacer, autrement dit, dans la sphère d'influence russe. P.C.

Moscou

## Partis suspendus

Le parti fondé par Alexandre Routskoï et le Parti communiste de la Fédération de Russie ont été suspendus hier. De son côté, le président Eltsine a invité des organisateurs internationaux aux élections prévues le 12 décembre. Un de ses conseillers, Sergueï Filatov, a mis en garde les régions autonomes contre toute contestation de la loi d'état d'urgence.

Le Parti populaire de la Russie Libre, fondé par Alexandre Routskoï, et le Parti communiste de la Fédération de Russie, la seule fraction communiste épargnée depuis l'écrasement de la rébellion du Parlement, ont été suspendus, a annoncé l'agence Interfax.

L'ancien vice-président Alexandre Routskoï et le président du Parlement Rouslan Khasboulatov, ainsi que quatre autres chefs de l'insurrection, ont quant à eux officiellement été placés en état d'arrestation. Cela signifie qu'ils peuvent désormais être traduits en justice. Ils risquent une peine maximum de 15 ans de prison.

Dans un communiqué, le président Boris Eltsine a promis aux gouvernements occidentaux des élections libres et honnêtes et a précisé que tous que les dirigeants et partis politiques n'ayant pas joué un rôle direct dans l'insurrection seront autorisés à participer et auront accès aux médias.

«J'invite des observateurs internationaux aux élections», a-t-il annoncé dans ce document. Il a remercié les pays l'ayant soutenu au cours des «jours difficiles et décisifs pour l'avenir de la démocratie». Il a promis de poursuivre la même politique étrangère et d'accélérer le processus de réformes.

En Suisse, le Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE) a fait part de sa «grande disponibilité a priori pour l'envoi d'observateurs».  
(ats)

Allemagne

## Scandale du sang

Deux ans après le scandale du sang contaminé en France, une affaire similaire secoue l'Allemagne, où l'opinion découvre les négligences des responsables de la santé publique. L'affaire a éclaté mercredi quand le ministre de la Santé Horst Seehofer a révélé que l'Office fédéral de la santé, qui est sous sa tutelle, a omis de signaler une liste de 373 cas de contamination par le SIDA, peut-être dus à des produits sanguins infectés. (ap)

## BRÈVES

### Dettes russes Pas d'accord

La Russie et les banques créancières occidentales ne sont pas parvenues hier à un accord sur le rééchelonnement de 26 milliards de dollars de dettes contractées par l'ex-URSS. Un accord de rééchelonnement aurait souligné les difficultés financières du gouvernement russe et apporté un coup de pouce au programme de réformes du président Boris Eltsine. La Deutsche Bank préside un comité bancaire représentant quelque 600 banques créancières.

### Elections en Grèce Papandreou favori

A en croire les sondages, le Parti socialiste (PASOK) d'Andreas Papandreou devrait remporter haut la main les élections législatives anticipées de demain en Grèce. Andreas Papandreou, 74 ans, pourrait ainsi effectuer son grand retour au poste de premier ministre, après quarante mois de pouvoir exercé par son vieux rival conservateur, Constantin Mitsotakis, 75 ans.

### Toto Riina, le mafieux Prison à perpétuité

Preuve de la nouvelle détermination de la justice italienne à frapper sévèrement les familles du crime organisé, le «chef des chefs» de la Mafia, Salvatore Riina, a été condamné hier à la prison à perpétuité. «Toto» Riina, 62 ans, est mis en cause dans plus de 50 meurtres, dont ceux des chefs de la lutte anti-Mafia Giovanni Falcone et Paolo Borsellino.

Alcazar

## CE d'accord

Le commissaire européen à la concurrence Karel Van Miert a déclaré hier que le projet Alcazar de fusion des compagnies aériennes Swissair, KLM, SAS et AUA était «en principe» bienvenu. La Communauté européenne accepte normalement ce type de fusion, a-t-il indiqué devant la Chambre de commerce Europe-Etats-Unis à Washington. D'autre part, le projet «Alcazar» des quatre compagnies Swissair, KLM, SAS et AUA prend du retard. Il n'est plus réaliste de croire que la société commune de management pourra être fondée au début de l'an prochain, comme prévu, a expliqué le président de Swissair Hannes Goetz dans l'édition d'hier de «Swissair News».  
(ats)

Pluies diluviennes sur l'Europe

## Les pieds dans l'eau!

Trafic ferroviaire interrompu, circulation fluviale perturbée, routes inondées et parfois coupées, maisons évacuées, campings abandonnés: le sud-est de la France et le nord de l'Italie avaient toujours hier les pieds dans l'eau, en raison des pluies incessantes qui s'y sont abattues depuis deux semaines.

Les violents orages qui se sont encore abattus hier sur le nord et le nord-est de l'Italie, ont provoqué la mort d'un automobiliste dont le véhicule a été emporté par la crue d'un fleuve, dans le Piémont. Cette région, où le mauvais temps devrait durer jusqu'à aujourd'hui, a été mise en état d'alerte notamment dans les vallées alpines.

En Ligurie (nord-ouest), les précipitations ont provoqué des glissements de terrain et, dans des zones montagneuses, des maisons risquent d'être ensevelies par des éboulements de terrain. Les orages en Toscane (ouest) ont provoqué de nombreuses inondations.

Dans le sud-est français, le ministre de l'Intérieur Charles Pasqua a déploré «la disparition de 12 victimes», ces dernières semaines, des «dizaines de personnes blessées» et des «dommages très importants».

Dans les Alpes de Haute-Provence, un plan d'alerte a été déclenché et sur la Côte d'Azur, près de 50 mm d'eau sont tombés en moins d'une heure sur Nice et Antibes. (ats)

Bosnie

## L'OTAN en renfort?

Les présidents croate et bosniaque Franjo Tudjman et Alija Izetbegovic ont lancé hier un appel conjoint en faveur d'un déploiement de troupes de l'OTAN dans les régions faisant l'objet de contestations dans leur république respective. Cela serait ensuite suivi d'un arbitrage sur la répartition des territoires. Mais il paraît bien improbable que l'Alliance atlantique accepte une telle position. Les Etats-Unis, dont on s'attend en général à ce qu'ils fournissent la moitié des contingents de l'OTAN pour une force de maintien de la paix, ont souligné qu'ils n'étaient prêts à envoyer des soldats que pour garantir une paix effective. (ap)

## OFFRES D'EMPLOI

### Restaurant de la région cherche sommelier(ère)

pour une durée de 4 mois.  
Logement à disposition.  
Faire offres sous chiffres  
K 14-742442 à Publicitas,  
case postale 2054,  
2302 La Chaux-de-Fonds 2.

### Votre avenir nous passionne

Nous engageons pour tout de suite une

**poseuse d'appliques**  
expérimentée

Veillez prendre contact avec  
M. G. Forino.

132-12089  
**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX: OK #

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Nous cherchons pour missions temporaires de courte, moyenne ou longue durée, plusieurs

**manceuvres, aides-monteurs,  
électriciens, électroniciens,  
mécaniciens**

pour travaux de remise en état de bâtiments et machines après incendie et inondations dans toute la Suisse. Bonnes conditions d'engagement, hôtel payé. Nous vous remercions volontiers.  
Montage Christophe Ruetsch, 2740 Moutier, tél. 032 93 60 36 ou 038 25 02 95 ou 066 22 06 93.  
160-16254/4x4

Restaurant de spécialités récemment ouvert à Renan cherche

**cuisinière**

Engagement dès le 1er novembre 1993. Age: entre 25 et 45 ans. Patente A.

Restaurant de la Clef,  
2616 Renan, ☎ 039/63 13 98.  
6-533371

### Le Service d'aide et de maintien à domicile de Tramelan et Mont-Tramelan

cherche un ou une

## infirmier(ère)

à 80%

pour son équipe de soins à domicile.  
Salaire: selon dispositions cantonales.  
Date d'engagement: à convenir.

Pour tous renseignements: téléphonez au 032/97 68 78 entre 14 et 15 heures.  
6-533671

L'annonce, reflet vivant du marché

Pour compléter notre corps enseignant à La Chaux-de-Fonds, nous cherchons des

## ENSEIGNANTS/ES

pour quelques heures de cours hebdomadaires dans les matières suivantes:

- ANGLAIS (langue maternelle exigée)
- TAILLE DES ARBRES
- DECOUVERTE ET DEGUSTATION DES VINS

Les candidat(e)s voudront bien envoyer leur offre détaillée à la conseillère pédagogique

Ecole-club Migros  
rue Jaquet-Droz 12  
2300 La Chaux-de-Fonds

**école-club  
migros**

Fin de la session «genevoise» des Chambres fédérales

# Réédition en 1998?

Peu de voix discordantes dans la satisfaction générale des députés fédéraux, qui ont achevé hier leur session d'automne à Genève. Mais la Suisse est un pays économe: le prix de ce déplacement laisse peu de chances à une répétition systématique de l'expérience. En 1998 toutefois, pour le 150e anniversaire de l'Etat fédéral, une nouvelle tentative sera peut-être envisagée. Les Tessinois pourraient être sur les rangs pour une session à Lugano.



Embrassades et séparations à Genève

Pour la prochaine session, les députés retrouveront Berne.

(Keystone)

caractère international revêtait pour la Suisse. Les retombées concrètes seront difficile à éva-

luer mais tous l'ont admis: une meilleure compréhension a été suscitée.

Quant à la session elle-même, ses objectifs ont été atteints. On regrettera bien sûr le renvoi,

dans les deux Chambres, d'un débat général sur la politique européenne de la Suisse – ou plutôt le fait qu'un tel débat soit paralysé par autant d'hésitations, d'incertitudes et de méfiances. L'«esprit de Genève» ne sera malheureusement pas descendu jusque dans ces profondeurs-là.

## LANGUE TROP RÂPEUSE

Pour le reste, le Conseil national a procédé à la révision de la loi sur l'assurance-maladie, sans trop s'écarter des intentions formulées par le Conseil fédéral, et déjà approuvées par le Conseil des Etats en décembre dernier. Un dossier difficile et sensible, sur lequel les compromis ont pu être tenus. On peut désormais envisager presque sereinement la mise en vigueur de cette révision pour 1995.

Le National a encore examiné l'article constitutionnel sur les langues. Autre dossier sensible qui, lui, a subi une procédure typiquement helvétique: l'ambitieux projet de Flavio Cotti pour une Suisse multilingue a été raboté jusqu'à la corde. Les deux principes – à la fois contradictoires et complémentaires – de la liberté et de la territorialité des langues sont apparus trop difficiles à gérer si on les inscrivait dans la Constitution.

Quant au Conseil des Etats, il a mené à bien deux révisions techniques: la loi sur la poursuite pour dettes et faillites et la loi sur les banques et les caisses d'épargne. A son menu – plus léger que celui du National – figurait encore la Lex Friedrich (ventes d'immeubles aux étrangers), dont le canton de Genève demandait l'abrogation. Les sénateurs ont préféré voter une motion du libéral vaudois Hubert Reymond, qui va dans le même sens mais sans imposer formellement de délais. F.N.

**9 octobre 1946** – Des négociations difficiles se déroulent à New York entre Daniel Secrétan, du Département politique fédéral, et le secrétaire de l'ONU, Trygve Lie, pour permettre le retour de grandes organisations internationales à Genève. Les deux parties parviennent à un accord, le Conseil fédéral ne posant plus de conditions spécifiques concernant la neutralité suisse.

## BRÈVES

### Albanais du Kosovo Requête à Adolf Ogi

Ibrahim Rugova, leader des Albanais du Kosovo, demande la suspension des expulsions de requérants d'asile kosovars. Le 4 octobre dernier, le Conseil fédéral avait persisté dans son refus de stopper les renvois des Albanais du Kosovo, dont la demande avait été rejetée. Il n'y a pas de motif valable pour leur accorder l'asile, avait indiqué le président de la Confédération.

### Jean Dorsaz en Valais Nouvelle procédure de faillite

Une nouvelle procédure de faillite exécutoire celle-ci a été engagée contre le financier valaisan Jean Dorsaz. L'ouverture de la faillite a été annoncée hier dans le bulletin officiel du canton du Valais.

### Naturalisation facilitée Le National assouplit

Le Conseil national a décidé hier par 88 voix contre 41 de donner suite à une initiative de Josef Zizyadis (PdT/VD) demandant des modifications légales en vue d'accorder la naturalisation à des enfants apatrides nés en Suisse, mais n'ayant pas atteint l'âge limite pour le dépôt de la demande de naturalisation.

### Campagne «Stop Sida» Deux affiches

L'Aide suisse contre le sida a présenté hier sa campagne d'affiches d'automne, qui débute le 11 octobre. Dans sa brochure, elle relève que pour la première fois en six années de campagne, une des deux affiches présente des corps dénudés dans une situation «osée». La seconde veut montrer à la jeune génération qu'elle est sur la bonne voie, statistique d'utilisation de préservatifs à l'appui. Selon une étude, seules 8% des personnes de 17 à 30 ans se protégeaient «toujours» avec un préservatif en 1987 lors d'une nouvelle rencontre. En 1992, ce taux avait atteint 60%.

### Industrie des machines Oui à la TVA

Les comités de la Société suisse des constructeurs de machines et de l'Association patronale de l'industrie des machines sont favorables au passage à la TVA, mais sans se prononcer sur son taux.

Genève  
François NUSSBAUM

Il aura fallu une réfection indispensable de la salle du Conseil national, au Palais fédéral, pour que l'idée d'une session décentralisée soit lancée. Malgré le peu d'enthousiasme initial, l'argument du 6 décembre a joué: la déception des Romands méritait ce petit détour. Et Genève n'a pas ménagé ses efforts pour accueillir les parlementaires, non seulement avec chaleur mais aussi avec un sérieux qui aura convaincu les sceptiques allemands.

## PAS D'EUROPE

On a dit que le bon déroulement des travaux parlementaires avait été perturbé par un vaste programme parallèle de visites, réceptions et réjouissances. Un reproche injuste dans la mesure où les Genevois devaient présenter leur ville et l'importance que son

## Présidences neuchâteloises en vue

Durant cette session, les députés latins du groupe radical ont choisi Claude Frey pour la vice-présidence du Conseil national en 1994. Le groupe fera son choix définitif dans quelques semaines. Le député neuchâtelois accèderait ainsi à la présidence l'année suivante.

Autre Neuchâtelois, autre présidence: le radical Thierry Béguin devrait, selon la pratique en vigueur, passer de deuxième à premier scrutateur du Conseil des Etats l'an prochain, puis à la vice-présidence en 1995 et à la présidence en 1996. A la double condition qu'il décide de se représenter aux élections d'automne 1995 et qu'il soit réélu.

Actuellement procureur général du canton de Neuchâtel, il n'a pas caché que la charge de procureur de la Confédération pourrait l'intéresser. Mais sa décision ne sera prise que lorsque la nouvelle définition de ce poste sera approuvée par le Parlement. Suite à l'affaire Kopp, la charge de procureur a été scindée en deux: un haut fonctionnaire chef de la police et un magistrat procureur (accusateur public).

L'examen de ce projet passera aux Chambres dans le courant de l'année prochaine. Vu sa double expérience dans la politique et la magistrature, Thierry Béguin sera, sans aucun doute, un candidat bien placé. (fn)

## Question européenne

### Initiatives au Parlement

Deux initiatives parlementaires destinées à relancer le débat sur l'Europe ont été déposées hier au Conseil national. Elles émanent d'Elmar Ledergerber (PS/ZH) et de Marc Suter (PRD/BE), et sont appuyées par des membres de tous les groupes, à l'exception de l'UDC, des libéraux, des automobilistes et de la Lega/DS.

M. Ledergerber veut contraindre le Conseil fédéral, par une disposition de la constitution, à soumettre rapidement au peuple une nouvelle version de l'accord EEE. Des réformes internes devraient précéder la négociation

de cet accord. Dans un premier temps, le peuple dirait s'il veut la négociation d'un nouvel accord, tenant compte des leçons du vote du 6 décembre. Le nouvel accord serait soumis à la votation populaire une année après son adoption par les négociateurs. L'initiative de M. Suter, soutenue notamment par Peter Tschopp (PRD/GE), propose un article constitutionnel ayant pour but l'adhésion de la Suisse à la CE. A défaut, un traité de coopération ou un nouvel accord EEE devrait être soumis au peuple au plus tard à la fin de 1996. (ats)

## Procès de la bière au cyanure de Romont (FR)

### Nouveau procès

Le Tribunal fédéral examinera s'il y a lieu de réviser le procès du pharmacien Marc Achtari, condamné en 1990 à dix ans de réclusion pour le meurtre de son associé romontois Marc Frey. Selon l'information donnée hier par l'avocat de Marc Achtari, le Genevois Marc Bonnant, son client, a en effet décidé de se pourvoir en nullité contre le récent refus du Tribunal cantonal fribourgeois de rouvrir le dossier pénal.

Marc Achtari, a encore ajouté son défenseur, doublera probablement son pourvoi en nullité d'un recours de droit public auprès du même TF. Mais la décision n'a pas encore été formelle-

ment prise. Ses arguments pour demander la révision de son procès sont toujours les mêmes: ils concernent notamment la nature du cyanure utilisé pour tuer Marc Frey et le soi-disant rinçage, après sa mort, de la bouteille de bière contenant le poison mortel.

De l'avis du condamné, qui a déjà porté son cas devant la Cour européenne des droits de l'homme, le fait que le cyanure en question semble plutôt être une vieille solution introuvable en pharmacie et que la bouteille mortelle n'a peut-être pas été rincée tendrait à renforcer l'hypothèse de l'intervention d'une tierce personne. (ats)

## Chaîne du Bonheur

### 16 millions!

Les promesses de don de la journée nationale de solidarité de la Chaîne du bonheur en faveur des victimes des intempéries dans les Alpes et du séisme en Inde s'élevaient à plus de 16 millions de francs hier à minuit. Plus des trois quarts des dons étaient destinés aux victimes des intempéries, qui paraissent tout particulièrement émuoir la Suisse romande.

A minuit, les promesses de dons pour les victimes des intempéries atteignaient au total plus de 16 millions de francs pour l'ensemble de la Suisse. Près d'un tiers provenaient de Suisse romande, alors que plus de la moitié étaient enregistrés en Suisse alémanique.

Environ 661.000 francs ont été récoltés au Tessin. A 23 heures, quelque 2,05 millions ont en outre été promis en faveur des victimes du séisme en Inde, la grande majorité en Suisse alémanique (1,24 million, contre 548.000 pour la Suisse romande et 250.000 pour le Tessin).

La Chaîne du bonheur avait déjà récolté plus de 7 millions de francs en faveur des victimes des intempéries avant cette journée nationale de solidarité. Pour la première fois hier, les donateurs pouvaient communiquer leurs dons par un numéro de téléphone unique (157.07.07).

Au cours des prochains jours, il sera toujours possible de verser des dons à la Chaîne du bonheur, par le canal du compte de chèques postaux 10-15000-6. (ats)

## Les cantons font front commun

### Berne n'a qu'à bien se tenir

Les 26 cantons et demi-cantons ont fondé hier à Berne la «Conférence des gouvernements cantonaux». But principal de cette nouvelle instance qui se veut gardienne et promotrice du fédéralisme: défendre mieux les cantons dans leurs rapports avec la Confédération. La politique d'intégration européenne, particulièrement, intéresse la nouvelle Conférence. Le Conseil fédéral, selon la Convention signée hier, pourra participer aux séances de la Conférence. Il pourra même lui demander de discuter et de prendre des décisions sur des sujets touchant aux cantons.

La Conférence s'est donnée un premier président en la personne du conseiller d'Etat zuricois Eric Honegger. Ce dernier, lors d'une conférence de presse, a souligné que la votation sur l'EEE a relancé la nécessité d'une meilleure collaboration entre cantons, en particulier pour ce qui touche leurs relations avec la Confédération.

Mais la Conférence, qui sera sur pied dans un mois exactement, n'a pas été conçue pour se défendre contre les autorités fédérales, a précisé Eric Honegger, mais bien comme complément aux instances existantes. (ap)

## Pluies au Tessin: la situation empire

### Routes et cols fermés

Le Tessin connaît l'un des automnes les plus humides de son histoire. Il y pleut quasiment sans discontinuer depuis 17 jours, et Locarno est en partie inondée. Plusieurs routes et cols ont dû être fermés hier. Dans le canton de Vaud et en Valais, la situation était en voie de normalisation. Mais la facture des intempéries en Haut-Valais atteint un montant record: 250 millions de francs.

Depuis le 22 septembre dernier, il est tombé jusqu'à 1200 litres d'eau par mètre carré au

nord du Tessin. A Locarno, les précipitations ont atteint 800 litres par m<sup>2</sup>, dont 50 litres dans la seule journée d'hier. L'automne 1993 restera dans les annales comme l'un des plus humides depuis l'année record de 1907. L'Observatoire météorologique de Locarno-Monti prévoit cependant une accalmie dès aujourd'hui. En Valais, les compagnies d'assurances ont dressé l'inventaire des dégâts des intempéries du 24 septembre: ils atteignent le montant record de 250 millions de francs. (ats)

# ENGAGEMENT



**UNE CERTAINE PHILOSOPHIE.** Fort complexe, l'activité bancaire requiert des spécialistes connaissant parfaitement leur domaine et sachant faire preuve de perspicacité. Des collaborateurs prêts à s'investir totalement dans leur travail et toujours à l'écoute de leurs collègues. Des collaborateurs qui n'hésitent pas à relever les défis lancés par nos clients. Des collaborateurs, enfin, qui ne sortent pas d'un quelconque moule bancaire, mais reflètent l'esprit de la Société de Banque Suisse. Des collaborateurs que nos clients savent apprécier.



**Société de  
Banque Suisse**

UNE IDÉE D'AVANCE

**OFFRES D'EMPLOI**

**La banque du succès**

Engage pour la succursale de La Chaux-de-Fonds

**apprenti(e) de commerce pour 1994**

Les personnes intéressées voudront bien envoyer leur offre avec curriculum vitae et photo à l'attention de Monsieur P.-A. Worpe.



Banque Centrale Coopérative Société Anonyme  
2301 La Chaux-de-Fonds  
30, avenue Léopold-Robert, 039 23 91 23 3-11640

**SPECTACLES - LOISIRS**

**CABARET-DANCING Scotch-Club**



Léopold-Robert 13  
La Chaux-de-Fonds  
Fermé le dimanche

Durant le mois d'octobre

Au piano-bar  
**LE PIANISTE VINCENT**  
de 22 heures à 4 heures du matin.

Au cabaret **RAF YUKO**  
de 22 heures à 4 heures du matin  
Apéritif du lundi au vendredi dès 18 heures  
132-12627

**AVIS OFFICIEL**



**VENTE DE MACHINES SEMI-TERMINÉES, ACCESSOIRES DE MACHINES, OUTILLAGE, AGENCEMENT D'ATELIER**

L'Office des faillites de Neuchâtel offre à vendre de gré à gré, dépendant de la masse en faillite de CHRISTEN SA, fabrique de machines de précision, à Saint-Blaise, les objets désignés ci-après:

1 centre d'usinage AU-300 pour fabrication d'outils; 5 machines 1-14NC et 5 machines AU-250 CNC semi-terminées; pièces de rechanges pour machines Christen Spi 03-10, AU-100/150/250, AM-200; divers accessoires tels que moteurs pas à pas, lampes pour machines, mandrins, refroidisseurs, etc.

Les locaux seront ouverts pour la visite le jeudi 14 octobre 1993 de 9 à 12 heures et de 14 à 16 heures. Les offres écrites et chiffrées devront être adressées à l'Office des faillites, Beaux-Arts 13, 2001 Neuchâtel, jusqu'au 25 octobre 1993.

Vente au comptant et sans garantie au plus offrant.  
Renseignements: ☎ 038/22 32 47

OFFICE DES FAILLITES NEUCHÂTEL

28-122

**IMMOBILIER**

**LE PARC DE SCHLOSSGARTEN**

Ein aussergewöhnliches Domizil im Elsass  
Seppois-le-Bas, 30 Min. von Basel

**Einfamilienhaus ab Sfr. 325 000.-**  
600 m<sup>2</sup> Land im Preis inbegriffen

Ein von Wald umgebener Park, in einem Naturschutzgebiet mit drei Seen und Spazierwegen in reiner Landluft.

Nur das Aussergewöhnliche ist für uns die Regel. Hohe Bausubstanz. Häuser von 85 m<sup>2</sup> - 200 m<sup>2</sup> Wohnfläche.

RB Développement: Tel. 0033 89 07 63 63  
In Basel - EUROTEX - Tel. und Fax 061 311 97 95  
In Seppois-le-Bas

**-TAG DER OFFENEN TÜR-**  
Sonntag, den 7. November 1993, von 10.00-18.00 Uhr

28-852/414

**Paolini**

Chaussures  
Marquinerie & accessoires

a ouvert sa boutique  
av. Léopold-Robert 11  
La Chaux-de-Fonds  
132-501995



Calvin Klein

lunettes novoptic

2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Immeuble Richemont  
☎ 039/23 39 55  
132-12385

**VACANCES - VOYAGES**



**Voyagez à tout âge et à prix d'amis avec SSR**

Amérique du Sud dès

Bogota	1190.-
Buenos Aires	1560.-
Caracas	1190.-
Lima	1260.-
Rio de Janeiro	1380.-
Sao Paulo	1150.-
Santiago	1560.-
S <sup>t</sup> Domingue	1260.-

Asie dès

Bangkok	1190.-
Hong Kong	1190.-

Australie tarif jeune

>24 ans inclus dès	
Perth	1530.-
Darwin	1530.-

Pour de plus complets informations, passe à notre agence ou lance nous un coup de fil au:

**SSR Voyages**

☎ ALTERNATIVE POUR TOUS ☎  
Hugistrasse 3 Biel Tél. 032 22 58 88  
ou dans votre agence de voyages

**IMMOBILIER**

A remettre  
**fonderie artisanale**

d'articles haut de gamme de grande renommée  
Convient à mécanicien désirant devenir indépendant et pouvant bénéficier de mon expérience de création sans concurrence.

Fonds propres pour reprise à discuter.  
Ecrire sous chiffre R 036-122925, à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1.

**SPECTACLES - LOISIRS**



RÔTISSERIE • BAR • DANCING

**«CHEZ NAPO»**

Tous les dimanches: **OUVERT**  
Soirée nostalgie  
Consommations aux prix Belle-Epoque  
Dès 19 h: restauration  
Dès 21 h: danse avec l'orchestre  
Fermé le lundi  
LES GENEVEYS-SUR COFFRANE  
Tél. 038/57 13 55  
NAPO PROPRIÉTAIRE

**DIVERS**

Location 28-1800

**Robes de mariées Smokings**

Annette Geuggis Beau-Site 3  
2016 Cortailod ☎ 038/42 30 09

**FUST CUISINES BAINS**

FUST a rénové des milliers de cuisines de maisons individuelles et d'immeubles en Suisse de manière professionnelle, dans les délais convenus et à des prix fixes "tout compris": électricité, sanitaires, peinture, gypserie, maçonnerie etc.

**Une qualité**

de pointe au meilleur prix. Visitez l'une de nos expositions cuisines/bains, en apportant si possible un plan horizontal.

**FUST CUISINES/BAINS**

ELECTROMENAGER, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO  
Neuchâtel, rue des Terreaux 7 ☎ 038 25 53 70  
Bienne, rue Centrale 36 ☎ 032 23 88 77  
Yverdon, rue de la Plaine 5 ☎ 024 21 86 16  
05-2569-280/414

**L'annonce, reflet vivant du marché**

**BOURSE**

**MÉTAUX PRÉCIEUX**

Or	Achat	Vente
\$ Once	356.-	359.-
Lingot	16.100.-	16.350.-
Vreneli 20.-	95.-	105.-
Napoléon	94.-	99.-
Souver new	119,25	123,25
Souver old	119.-	123.-

**Argent**

\$ Once	4,27	4,42
Lingot/kg	190.-	205.-

**Platine**

Kilo	16.285.-	16.535.-
------	----------	----------

**CONVENTION OR**

Plage or	16.600.-
Achat	16.250.-
Base argent	240.-

**INDICES**

	7/10/93	8/10/93
Swiss Index	1594,24	1601,17
SMI	2528,00	2538,60
Dow Jones	3583,63	3584,50
DAX	1997,04	2005,01
CAC 40	2147,41	2153,43
Nikkei	20265,60	20378,60

Les cours de clôture des bourses suisses sont communiqués par le groupement local des banques.

**HORS BOURSE**

	7/10/93	8/10/93
Calida	1010.-	1010.-
Ciment Portland	580.-	580.-
Kuoni	27000.-	28000.-

**ACTIONS SUISSES**

Adia p	149.-	159.-
Alusuisse p	543.-	535.-
Ascom hold. p	1100.-	1080.-
Baer hold. p	1425.-	1500.-
Baloise hold. n	2315.-	2320.-
BBC IA	929.-	935.-
B. C. C.	880.-	870.-
Bobst p	1400.-	1390.-
BPS		
Bührlé n	119,50	122.-
C. F. N.	790.-	790.-
Ciba p	745.-	744.-
Ciba n	710.-	707.-
Ciba bp	708.-	703.-
Cortailod n	4800.-	4800.-
CS hold p	3060.-	3100.-
CS hold n	599.-	606.-
Elektrowatt	3000.-	3010.-
EMS-Chemie p	3490.-	3480.-
Georg Fischer p	955.-	945.-
Forbo p	2130.-	2140.-
Galenica bp	385.-	385.-
Holderbank p	808.-	810.-
Jelmoli	780.-	785.-
Landis n	618.-	615.-
Logitech n	189.-	189.-
Merkur hold. p	294.-	293.-
Mevren p	378.-	378.-
Nestlé p		
Nestlé n	1109.-	1107.-
Nestlé bp		
Neuchâtel n	692.-	692.-
Reassur p	3650.-	3580.-
Reassur n	3515.-	3550.-
Roche p	8900.-	8910.-
Roche bj	5390.-	5400.-
Sandoz p	3440.-	3440.-
Sandoz n	3280.-	3245.-
Sandoz bp	3230.-	3255.-
SBS p	472.-	480.-
SBS n	221.-	225,50
SBS bp		
Schindler p	6200.-	6200.-
SGS bj	1600.-	150.-

Sibra n	195.-	195.-
SMH 100	224,50	225.-
Sulzer n	745.-	739.-
Swissair p		
Swissair n	720.-	727.-
UBS p	1232.-	1240.-
UBS n	273.-	280.-
W'thur p	764.-	771.-
W'thur n	705.-	712.-
Zurich p	1320.-	1336.-
Zurich n	1320.-	1337.-

**ACTIONS ÉTRANGÈRES**

	7/10/93	8/10/93
Abbott Labor	38.-	38.-
Aetna LF	86,50	86,50
Alcan alu	26,50	26,50
Amx	32,75	32,25
Am Cyanamid	78.-	78.-
Amoco	79,50	79,50
ATL Richf	159,50	163,50
ATT	83.-	82.-
Baker Hu	33.-	33.-
Baxter	31,50	32.-
Boeing	53,50	53,50
Caterpillar	115.-	114.-
Citicorp	55,25	55.-
Coca Cola	59,25	58,75
Du Pont	66.-	65,25
Eastm Kodak	82.-	82.-
Exxon	93.-	93,25
Gen Elec.	135,50	136.-
Gen Motors	61.-	62,75
Halliburton	53,50	53,50
Homestake	25,75	25,50
Honeywell	51.-	51.-
Inco ltd	27,50	28,25
IBM	62,50	62,50
Litton	93,75	93,75
MMM	146,50	146,50
Mobil corp	117,50	116.-
Pacific Gas & El	51.-	50,75
Pepsico	55,50	55.-
Pfizer	84.-	84.-
Phil Morris	66,75	67.-
Phillips pet	49.-	48,25
Proct Gamb.	70,25	70,50
Rockwell	50,25	50,25
Sara Lee	34,25	34,25
Schlumberger	93.-	93,75
Sears Roeb	83,50	82,25

Texaco	97.-	97.-
Unisys	17.-	17,25
Warner Lamb.	92,50	94.-
Waste Manag.	42,75	43.-
Woolworth	36,50	36,50
Anglo AM	45,75	47.-
Amgold	103.-	104.-
De Beers p	27.-	27.-
ABN Amro Hold.	51.-	51,25
Aegon NV	71,25	71,25
Akzo	141.-	140,50
Phillips	28,25	28,25
Royal Dutch	147.-	148,50
Unilever NV	156,50	155.-
Allianz Hold n	2400.-	2400.-
Basf AG	232,50	232.-
Bayer AG	273.-	273,50
BMW	525.-	523.-
Commerzbank	280.-	281.-
Daimler Benz	656.-	654.-
Degussa	339.-	339.-
Deutsche Bank	700.-	704.-
Dresdner Bank	371.-	375.-
Hoechst	252.-	252,50
Mannesmann	290.-	288,50
Mercedes	654.-	654.-
RWE	403.-	411.-
Schering	890.-	912.-
Siemens	613.-	618.-
Thyssen AG	187.-	187.-
VEBA	397.-	402.-
VW	331.-	330.-
Fujitsu Ltd	11,25	11,50
Honda Motor	21,75	21,75
Nec corp	13.-	13.-
Sanyo electr.	6.-	6.-
Sharp corp	20,75	21.-
Sony	61,75	61,50
Aquitaine	108.-	107,50
Norsk Hyd n	41.-	41,25

**PARIS**

	7/10/93	8/10/93
Alcatel Alsthom	753.-	749.-
BSN	894.-	863.-
Euro Disneyland	55,85	56.-
Eurotunnel	42,65	42,90
Générale Eaux	2633.-	2645.-
L'Oréal	1180.-	1167.-
Lyonnaise Eaux	536.-	546.-
Sanofi	997.-	1006.-
Paribas	493,20	497,60

**LONDRES**

	7/10/93	8/10/93
B.A.T.	4,71	4,62
British Petrol.	3,22	3,22
British Telecom	4,02	4,44
Cadbury	4,57	4,65
Glaxo	6,58	6,60
Imperial Chem	7,25	7,27

**TOKYO**

	7/10/93	8/10/93
Ajinomoto	1380.-	1390.-
Canon	1470.-	1470.-
Daiwa House	1650.-	1660.-
Fuji Bank	2280.-	2300.-
Fujitsu	856.-	861.-
Hitachi	844.-	841.-
Honda Motor	1640.-	1620.-
Komatsu	797.-	813.-
Matsush el I	1450.-	1460.-
Mitsub. el	575.-	580.-
Mitsub. Heavy	672.-	689.-
Mitsui co	790.-	799.-
Nippon Oil	787.-	784.-
Nissan Motor	767.-	763.-
Nomura sec	2060.-	2060.-
Olympus opt	1110.-	1110.-
Ricoh	739.-	749.-
Sankyo	2830.-	2830.-
Sanyo elect.	455.-	451.-
Shiseido	1320.-	1320.-
Sony	4580.-	4560.-
Takeda chem.	1310.-	1330.-
Tokyo Marine	1270.-	1290.-
Toshiba	688.-	693.-
Toyota Motor	1760.-	1770.-
Yamanouchi	2410.-	2410.-

**NEW YORK**

	7/10/93	8/10/93
Aetna LF & CAS	61%	61%
Alcan	19%	19%
Aluminum of Am	68%	

Concours

# Le mot déplacé

1	2	3	4
▼	▼	▼	▼
D	G	M	R
R	S	M	R
5	6	7	8
▼	▼	▼	▼
L	X	I	D
O	F	P	L

Définitions des mots des premières colonnes verticales: 1. Vous êtes de la vôtre. 2. Tiré. 3. Substance brûlante. 4. Mis en terre. 5. Grosseur. 6. Demain. 7. Dégât. 8. Palais africain.

Les mots à placer:

ADHESIVE - ADIANTUM - AGONISER - ALASTRIM - ALSACIEN - AMENSAUX - ANTIHALO - ATERRER - BISTOURI - CISJURAN - COMPARE - ECHAFAUD - ECHANSON - EMPOIGNE - ENJOLIVE - ETENDARD - ETRANGLE - GLOUGLOU - GLYCEROL - GUERRIER - HONGREUR - HURONIEN - IMPREGNE - IMPULSIF - INDIGENT - INFECOND - LIONCEAU - MAROCAIN - MINERAIS - NARRATIF - NAUPLIUS - NAVICERT - NOBELIUM - ODELETTE - ORSEILLE - PAGAYEUR - RABOUGRI - RAFFINAT - RAMASSIS - RESIDENT - ROSSOLIS - STERLING - TOUJOURS - TROPICAL - TROTING - URTICANT - VISQUEUX - VITILIGO

Dans les huit grilles ci-dessus, placez horizontalement tous les mots donnés (six par grille) en respectant les règles ci-après.

la première grille doit se lire aussi dans la deuxième colonne de la troisième de la troisième, etc.

- Dans la dernière colonne de chaque grille ne doit jamais figurer deux fois la même lettre.
- Tenez compte des lettres déjà en place.
- Formez verticalement un mot dans la première colonne de

**Ce mot, à chaque fois déplacé, sera la réponse à nous donner.**

Jouez avec nous...

Chaque samedi un jeu concours différent est proposé.

Un prix par semaine est attribué par tirage au sort parmi les réponses exactes.

Un abonnement d'un an à L'Impartial est tiré au sort chaque trimestre parmi les participants aux concours des trois derniers mois.

## SOLUTIONS DES JEUX DE SAMEDI PASSÉ

Huit erreurs

1. Oreille de l'homme. 2. Rapiècement sur l'avant du manteau. 3. Socle du lampadaire plus haut. 4. Coin inférieur droit de la vitrine. 5. Fond de la valise ouverte. 6. Trois serrures sur la grosse valise. 7. Pied de l'écrêteau plus court. 8. Bâton du baluchon plus long.

Six mots en croix

ISI  
GAM  
NNE

autres solutions parfois possibles

## CONCOURS

No 391: L'âme russe

Ivan Sergueïevitch Tourgueniev était le personnage dont nous parlions.

Le tirage au sort a désigné comme gagnante cette semaine, Mademoiselle Aline Gerber, Prairie 44, La Chaux-de-Fonds.

Le tirage trimestriel de fin juin a favorisé Madame Simone Cattin-Amez-Droz, Grand-Rue, 2336 Les Bois, qui gagne un abonnement d'un an à notre quotidien.

RÉPONSES AUX JEUX DE CETTE PAGE

SOLUTION DU CONCOURS NOM DU GAGNANT DANS LA PAGE DES JEUX DE SAMEDI PROCHAIN

## LE SAVIEZ-VOUS

Alfred Butts, inventeur du Scrabble, vient de mourir à l'âge de 93 ans. Architecte de formation, il avait imaginé son célèbre jeu alors qu'il était au chômage, durant la grande dépression. Mais son idée a été refusée pendant vingt ans par les grands fabricants.

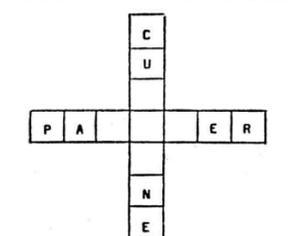
Le président Thomas Jefferson a introduit aux Etats-Unis la vanille, les macarons, l'huile d'olive, les anchois et le parmesan qu'il avait pu apprécier alors qu'il était ambassadeur en France.

### LES HUIT ERREURS



...se sont glissées dans la reproduction de ce dessin

### LA CROIX



Placez dans les 5 cases vierges, trois lettres horizontalement et les mêmes verticalement de manière à former deux mots de sept lettres.

### LA PARTIE DE SCRABBLE

Placez un cache horizontalement en ne laissant apparaître que les lettres du premier tirage. Cherchez la solution la plus payante. En déplaçant votre cache vers le bas, vous découvrirez les points et la référence de la solution proposée. Pour cela, vous numérotez horizontalement votre grille de 1 à 15, et verticalement de A à O. Il n'y a en principe jamais de reliquat.

Tirage	Solution	Pos.	Points	Cumul
HKOOSVZ	SOVKHOZ	H6	132	
EHIPXSY	HYPOXIES	11E	174	306
ADEETTW	DEWATTE	13G	140	446
AAAJSNV	NAVJAS	14B	152	598
ACEIQSU	ACQUISE	N8	132	730
ADFFISU	DIFFUSA	15I	121	851
CEELNSU	CENSUEL	15A	105	956
ABBEEIU	EBAUBIE	O3	102	1058
ADEGMMO	DEGOMMA	M3	88	1146
AEENPR?	REPEN(S)A	I3	82	1228
EEGLMNT	GENTLEMAN	C7	78	1306
INOTTU?	(S)OUTINT	J1	76	1382
EIILNOT	INSOLITE	1H	122	1504
EILORRU	LIERRE	8A	21	1525
OU+LRRR	OKA	9G	13	1538
ULRRR+	PIU	5I	10	1548

Partie préparée sur ordinateur par M. J.-J. Somville pour le Scrabble-Club, La Chaux-de-Fonds. (Réunions le mardi, 19 h 45, Maison du Peuple).

## CONCOURS No 392

Question: Quel mot lit-on verticalement dans chacune des grilles?

Réponse: .....  
 Nom: .....  
 Prénom: ..... Age .....  
 Adresse: .....  
 NP ..... Localité .....

A retourner sur carte postale avant mardi 12 octobre à minuit à: L'Impartial, jeux concours, Case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds

### LE NÉGATIF



Un seul des trois positifs est rigoureusement semblable au négatif. Découvrez lequel?

# Grande expo Mazda



En ce moment, chez nous il y a beaucoup à voir: toute la gamme Mazda dans toute sa variété. Et aussi beaucoup à gagner. D'abord: une année avec Jules et Julie (avec un peu de perspicacité). Ensuite une Mazda unique au monde, la Mazda 323 -Jules et Julie- Super Special Extra (avec un brin de chance). Ça vaut le détour, non?

**BIENVENUE  
DANS NOS LOCAUX**

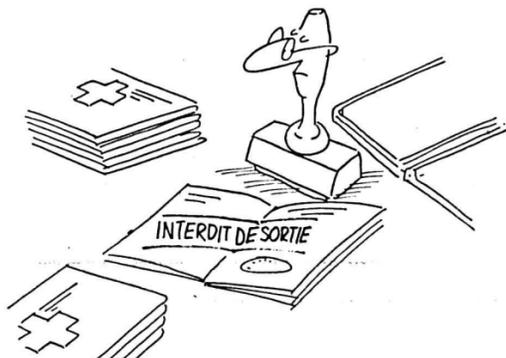
Aujourd'hui  
samedi 9 octobre  
de 10 à 20 heures

*Garage de l'avenir*  
rue du Progrès 90  
La Chaux-de-Fonds  
tél. 039/23 10 77

Rouler de l'avant. **Mazda**

132-12161

## Non aux interdictions de publicité!



Initiatives jumelles: «La publicité pour le tabac et les boissons alcoolisées et leurs marques est interdite; il en va de même pour les prestations de services et les marchandises qui leur ressemblent ou font penser à elles par le texte, l'image ou le son.»

Si les ayatollahs de la santé obtiennent gain de cause, faudra-t-il ensuite, logiquement, interdire aux Suissesses et Suisses de voyager librement de par le monde? Car, à l'étranger, ils risqueraient d'apercevoir de la publicité pour le tabac et les boissons alcoolisées. Ou alors, la publicité a-t-elle moins d'impact à l'étranger? Les interdictions de publicité n'améliorent pas la vie. Aussi, nous devons nous opposer à cette tentative - une de plus! - de nous mettre sous tutelle.

Empêchez les interdictions de publicité pour le tabac et les boissons alcoolisées - lutez contre «l'interdictionnisme» en Suisse!

### Initiatives jumelles Non et Non!

Le 28 novembre 1993

Comité contre les faux prophètes.

Une documentation supplémentaire peut être commandée auprès de la case postale 3022, 5001 Aarau

Responsable: Urs Müller  
05-12602-944

## OFFRES D'EMPLOI



### Maurice Lacroix

Suite au développement intense de la montre mécanique compliquée, nous engageons

#### HORLOGER QUALIFIÉ

pour nos départements - rhabillages  
- posages cadrans, aiguilles  
- remontage mouvements

La préférence sera donnée aux personnes ayant de l'expérience dans les mouvements mécaniques.

Les offres sont à adresser par écrit à:

**DESCO DE SCHULTHESS S.A.**  
Montres Maurice Lacroix  
P. BEURET - 2726 SAIGNELÉGIER

14-8188



Si vous souhaitez assumer une fonction importante au sein d'une entreprise réalisant des produits de grande renommée, nous vous proposons une fonction de

### suppléant au chef du contrôle final mouvements

Profil du candidat

- Titulaire d'un CFC d'HORLOGER
- Quelques années d'expérience.
- Personne consciencieuse.

Nous offrons

- Place stable.
- Salaire adapté aux exigences du poste.
- Prestations d'une entreprise moderne.
- Horaire libre et vacances à la carte.
- Apte à prendre des responsabilités.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur dossier de postulation au service du personnel de la  
**MANUFACTURE DES MONTRES ROLEX S.A.**  
La Haute-Route 82, case postale, 2501 Bienne, ☎ 032/28 44 44.

6-2269

## MINI-ANNONCES

### demandes d'emploi

Dame cherche heures de **MÉNAGE ET REPASSAGE.** ☎ 039/23 37 74 132-510872

**CUISINIER EXPÉRIMENTÉ** cherche emploi. La Chaux-de-Fonds, environs. ☎ 039/28 75 83 132-502629

Homme sérieux se propose pour l'**ENTRETIEN DE VOTRE MAISON** ou d'une fabrique (tous travaux de bricolage, peinture, jardinage, etc.). Heures selon demande. Ecrire sous chiffres T 132-745918 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

### offres d'emploi

Quelle dame voudrait **REPASSER MON LINGE?** ☎ 039/23 48 55, dès 19 heures. 132-510864

### immobilier

Cherche **APPARTEMENT 3½ PIÈCES** à La Chaux-de-Fonds dès novembre. ☎ 039/26 72 57 132-510867

Cherche **HANGAR OU LOCAL**, même désaffecté, pour entreposer voiture. Bas prix. ☎ 038/53 18 45 ou 077/37 48 75 28-141

France. Vend maison au **BASSIN DU DOUBS**. Site exceptionnel à Villers-le-Lac-Chaillexon. Environ 100 m<sup>2</sup> habitables. Terrain: 900 m<sup>2</sup>. ☎ 0033/81 68 01 33, 14-19 heures. 157-500207

Famille, 2 enfants, cherche **2 APPARTEMENTS** au 1er janvier 1994, 2 et 3 pièces. Si possible dans même immeuble, quartier vieille ville. Loyer modéré. ☎ 039/28 40 64 132-505018

A louer centre du Locle, (Daniel-Jean-Richard 32): **4 APPARTEMENTS** rénovés de 3½ pièces (semi-agencement), Fr. 750.- plus charges; **APPARTEMENTS NEUFS** (duplex), cuisine agencée, Fr. 1060.- plus charges. Libres tout de suite. ☎ 039/31 84 36 157-500204

### divers

**VOUS QUI AVEZ RENVERSÉ** un petit chien blanc, samedi 2 octobre, téléphonez-moi. ☎ 039/26 47 45 132-507731

### nos amies les bêtes

Dame, 48 Jahre, **MIT 2 PFERDEN** sucht eine Begleitperson mit einigen Kenntnissen für Promenaden in der Natur. ☎ 039/23 56 58 ab 8 Uhr. 132-510865

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

### Votre avenir nous passionne

Pour un poste clé dans une petite entreprise très bien implantée dans son secteur, nous recherchons un(e)

#### contrôleur(euse) expérimenté(e)

Tâches:

- contrôles en cours de fabrication;
- contrôles statistiques.

Si vous maîtrisez ce type d'activité dans le secteur horloger et avez en plus une formation de base technique, prenez contact avec  
M. G. Forino.

132-12089

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK #  
Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Publicité intensive, Publicité par annonces

### RENAULT 21 GTX

1987, 84 000 km, blanche.  
Garantie, échange, crédit, aussi location.  
077/37 53 28 28-776

**SOS DETTES**  
aide efficace  
GESTIFIN sa MEZIERES  
021 903 24 45  
22-2231

### OPEL CALIBRA 2.0i

1991, 96 000 km, blanche.  
Garantie, échange, crédit.  
077/37 53 28 28-776

### Sainte-Croix Villa

Année 1992,  
4 pièces + salle de jeux, sous-sol.  
Terrain env. 400 m<sup>2</sup>.  
Fr. 360 000.-  
☎ 024/61 17 28 196-505633

**BENFINA**  
Crédits rapides et sûrs  
☎ 038/25 37 45  
ou 037/26 82 10  
Ecluse 61  
2000 Neuchâtel  
28-1356/4x4

L'annonce, reflet vivant du marché

# Ici, votre annonce devient nouvelle.

Source: MACH-Basic 92 - REMP

**PUBLICITAS**  
Au cœur de la publicité-presses.

Mary Higgins Clark

## La clinique du docteur H.

Roman

Droits réservés: éditions Albin Michel et Sciaky presse, à Paris

«Madame DeMaio.» La voix jeune avait un ton d'excuse. Katie ouvrit les yeux. «Quoi... oh, j'ai dû m'endormir.»

C'était l'infirmière Renge. Elle portait un plateau avec une pilule dans un petit gobelet en carton. «Vous devez le prendre tout de suite. C'est le somnifère que le docteur Highley a prescrit. Il m'a dit de rester pour m'assurer que vous le preniez bien.»

Même sans la présence du docteur Highley, la jeune fille semblait nerveuse. «Les patientes sont furieuses quand nous devons les réveiller pour leur faire prendre un somnifère, mais c'est le règlement de la clinique.

- Oh! » Katie prit la pilule, la mit dans sa bouche, avala une gorgée d'eau.

«Aimeriez-vous vous coucher maintenant? Je vais préparer votre lit.»

Katie se rendit compte qu'elle s'était endormie sur le couvre-lit. Elle hochait la tête, se leva, et alla dans la salle de bains. Là, elle ôta le somnifère coincé sous sa langue. Il avait commencé à fondre, mais elle en recrachait la plus grande partie. Il n'en est pas question, se dit-elle. Je préfère rester éveillée que d'avoir des cauchemars. Elle aspergea son visage d'eau froide, se brossa les dents et retourna

dans la chambre. Elle se sentait faible, étourdie.

L'infirmière l'aida à se coucher. «Vous n'en pouvez plus, n'est-ce pas? Je vais bien vous border, et je suis sûre que vous allez passer une bonne nuit de sommeil. Pressez le bouton de l'interphone si vous avez besoin de moi ou de quelque chose.

- Merci.» Elle avait la tête si lourde. Elle n'arrivait pas à ouvrir les yeux.

L'infirmière s'éloigna et alla baisser le store. «Il recommence à neiger, mais la neige va se transformer en pluie. C'est un temps épouvantable, un temps à rester au lit.

- Ouvrez les rideaux et laissez la fenêtre un peu entrouverte, je vous prie, murmura Katie. J'aime avoir de l'air frais dans ma chambre.

- Certainement. Est-ce que j'éteins la lumière tout de suite, madame De-

Maio?

- S'il vous plaît, oui.» Elle n'avait qu'un souhait, dormir.

- Bonne nuit, madame DeMaio.  
- Bonne nuit. Quelle heure est-il, je vous prie?

- Huit heures juste.

- Merci.»

L'infirmière s'en alla. Katie ferma les yeux. Les minutes passèrent. Sa respiration se calma. A vingt heures trente, elle n'entendit pas le faible bruit que fit la poignée de la porte du salon en tournant.

Chapitre 55

Gertrude et les Krupshak mangèrent sans se presser le bœuf mode préparé par Gana. Cédant aux instances de son hôtesse, Gertrude se resservit deux fois et prit une tranche généreuse de gâteau au chocolat.

(A suivre)

Hockey sur glace - LNB: Bill Campbell ne portera peut-être plus les couleurs du HCC

# Les risques du métier

**Il y a un an -**  
NE Xamax est frappé d'une amende de 8000 fr par la commission de contrôle et de discipline de l'UEFA. Cette amende résulte du fait que l'équipe xamaxienne a été taxée de conduite incorrecte lors du match retour de la Coupe de l'UEFA face à Frem Copenhague. (Imp)

Haltérophilie

## Le champagne est au frais!



Encore un petit effort et ce sera tout bon. Cet après-midi aux Forges, le Club haltérophile La Chaux-de-Fonds tentera de remporter le titre de champion suisse par équipes. Daniel Tschan (photo Impar-Galley) et ses potes ne sont plus qu'à quelques efforts du sacre.

Page 10

Escrime

## Le taureau par les cornes

Les choses bougent dans le monde de l'escrime. Depuis son entrée en fonction, le président de la Fédération internationale n'a en effet pas laissé traîner les choses, qui a pris le taureau par les cornes.

Page 11

Football

## «Nous défendons moins bien»

Le défenseur du FC La Chaux-de-Fonds, Alain Matthey, s'avoue déçu de son début de saison... comme de celui de toute l'équipe. «Nous défendons moins bien» explique-t-il. Mais il croit encore aux finales.

Page 13

Il est venu, il a vu et, quand bien même il a vaincu, il va sans doute repartir. Drôle de vie que celle de Bill Campbell et de ses pairs, hockeyeurs professionnels. Le Canadien ne se formalise pourtant pas. «Ce sont les risques du métier» philosophe-t-il, une pointe d'amertume dans la voix. Et d'avouer espérer, sans trop y croire quand même.

Par  
Jean-François BERDAT

Petit retour dans le temps: mardi à Coire, Valeri Shirajev retrouve sa place au sein du HCC, au détriment de Bill Campbell. «Je suis venu ici pour un mois et tout dépendait du rétablissement de Valeri. J'ai accepté le contrat.» Beau joueur - dans tous les sens du terme -, le Canadien n'est pas du genre à polémiquer, à prétexter que le HCC est demeuré invaincu lorsqu'il était sur la glace. «Ce n'est pas à moi de décider... Mon contrat porte jusqu'au 22 octobre. Après? Tout va parfois très vite dans ce métier. Je ne sais pas de quoi sera fait demain. Alors, dans deux semaines... Cela étant, même si la situation n'a pas encore été clarifiée, j'espère toujours.» En d'autres termes, Bill Campbell se dit que, peut-être, les dirigeants du HCC prolongeront son contrat. Au cas où...

Le tout est de savoir si les finances du club autorisent un tel «luxe».

### LE MAUVAIS CHOIX

Comme tous les mercenaires ou presque du championnat suisse, Bill Campbell a pris place sur un siège éjectable. «Je me suis déjà retrouvé dans une telle situation par le passé. Ce métier est particulier, qui n'offre aucune sécurité. Un jour je suis à Montréal, le lendemain je débarque à La Chaux-de-Fonds. Pour combien de temps?»

Le Canadien est en quelque sorte coutumier du fait. Il y a cinq ans de cela, il avait été appelé à la rescousse du côté de Porrentruy, pour pallier l'absence de Fernand Leblanc. Au bout du compte, il avait porté les couleurs du HC Ajoie durant deux pleines saisons. Alors qu'il avait pourtant un nouveau contrat en poche, il avait alors cédé à l'appel des sirènes du Léman. «A

Genève, on m'avait proposé un contrat de trois ans. C'est la durée qui m'avait poussé à accepter. En réalité, c'était le mauvais choix et je n'ai fait que perdre du temps là-bas.» Incapable d'honorer ses engagements, le président doit se résoudre à laisser partir tous ses joueurs ou presque. Bill Campbell est du nombre, qui trouve de l'embauche à Vienne où il termine la saison. Cap ensuite sur Val Gardena avant de revenir en Suisse, à Langnau, la saison passée. Et de se retrouver aux Mélézes depuis quelques jours.

### FRUSTRATION

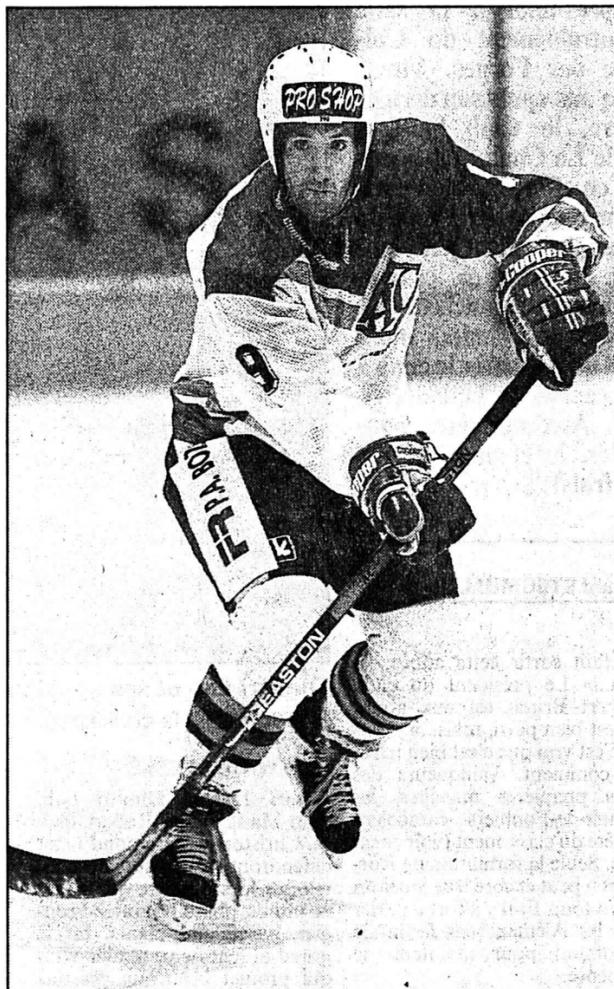
Il va sans dire que Bill Campbell se passerait bien volontiers de ces allées et venues. «C'est vrai que cela en devient pénible. Une année ici, une autre là. Pourtant, je me dois d'accepter si je veux continuer à jouer. Bien sûr, je rêve d'une situation stable en Suisse. Hélas, il n'y a pas de place pour tout le monde...»

Joueur exemplaire, le Canadien courra donc toujours derrière un contrat sinon de longue durée, à tout le moins qui lui permette d'entrevoir deux saisons sans changer d'air. «C'est vrai que ma carrière n'est pas comparable à celle de bon nombre de mes compatriotes. Je n'arrive pas vraiment à expliquer pourquoi. Peut-être, tout simplement parce que ce n'est pas à moi de choisir. Ce contrat, je l'aurais eu à Genève si le club n'avait pas rencontré ses problèmes financiers. Reste que je connais beaucoup de joueurs talentueux qui n'ont jamais trouvé de club. Et puis, les contrats de longue durée pour les étrangers, cela se fait rare.» Un constat qui débouche forcément sur un sentiment de frustration.

Pénible par moments, cette situation n'altère en rien l'enthousiasme du Canadien. «Je veux jouer, dès lors, j'accepte ce qui arrive. Pour moi, le hockey, c'est naturel. J'aime ce que je fais. Tant que ma motivation demeurera intacte, tant que mes émotions seront ce qu'elles sont, je continuerai. Quand tout cela me fera mal, il sera temps de penser à autre chose.» Et de citer l'exemple de Michael Jordan, jeune «retraité» du sport.

### «J'ATTENDRAI...»

Comme le contrat le stipule, Bill Campbell et le HCC vont vraisemblablement se séparer d'ici à deux semaines. Le Canadien reprendra ses cliques et ses claques pour une destination inconnue. «Même si j'aimerais bien rester, je suis prêt à cette éventualité. Encore une fois, ce n'est pas moi qui déciderai. Je me dis pourtant que la saison est «jeune», qu'il



Bill Campbell

Drôle de vie que celle d'un hockeyeur professionnel.

(Impar-Galley)

reste beaucoup de matches et que le HCC aura à chaque fois besoin de deux étrangers. Or, quoi qu'il arrive, en fonction du règlement, il ne pourra plus en enrôler qu'un seul. Dès lors, j'espère...»

Si, comme c'est fort probable, cet espoir devait être déçu, Bill Campbell s'armerait alors de

patience. «En jouant la carte hockey à fond, je savais à quoi m'en tenir. J'attendrai... Octobre-novembre, c'est une période durant laquelle des places se libèrent...» Du haut de son talent, le Canadien ne devrait pas tarder à en retrouver une.

Drôle de vie quand même...  
J.-F. B.

## D'autres valeurs

Chez les Campbell, comme dans toute famille canadienne qui se respecte, le hockey est roi. «Mon père a entraîné des juniors durant plus de trente-cinq ans. Mon frère aîné a mis fin à sa carrière très tôt. Il avait du talent mais il était trop agressif. A quel âge j'ai commencé? Je devais avoir 2 ou 3 ans lorsque j'ai chaussé mes premières lames. Il paraît que je patinais avant de marcher...» raconte Bill Campbell.

A bientôt 30 ans - il est né le 20 mars 1964 -, le Canadien s'accroche désormais à d'autres valeurs. «Ma famille est très importante...» Jusqu'ici pourtant, Natasha et Chelsey ont suivi le mouvement. «Ma fille, qui est née à Montréal il y a deux ans, est en Europe pour la troisième fois. Après l'Italie et Langnau, elle a fait connaissance avec La Chaux-de-Fonds.»

J.-F. B.

### Le coup de fil aux entraîneurs

## HCC: avec Shirajev, bien sûr...

Riccardo Fuhrer ne se pose même pas la question. Pour lui, c'est clair: Shirajev jouera ce soir aux Mélézes face à Rapperswil (20 heures), pour préparer l'avenir avant tout.

«Si je ne faisais pas jouer Valeri Shirajev avant le départ de Bill Campbell, l'Ukrainien serait resté pendant six semaines sans jouer et il aurait eu beaucoup de peine à retrouver le rythme, explique Fuhrer. Il ne faut pas oublier que c'est ce dernier qui est sous contrat pour une saison avec nous et je me dois de le faire jouer, ne serait-ce que pour assurer l'avenir. Pour revenir sur la défaite de Coire, j'estime que nous aurions également pu

perdre avec Campbell. Valeri Shirajev a certes commis une erreur sur le troisième but, mais il a également distillé d'excellentes passes. De toute façon, ce n'est pas un joueur qui peut décider d'un match à ce niveau, même pas un étranger. Bien sûr, c'est dur pour Bill, qui a joué trois excellents matches avec nous, mais il a très bien compris la situation et se comporte comme un professionnel.»

Pour en venir au match au sommet de ce soir, Riccardo Fuhrer attend une réaction de son équipe (au complet): «C'est un match au sommet et même si nous ne sommes pas favoris, l'enjeu de cette rencontre constitue pour nous une motivation

supplémentaire et nous voulons reprendre la première place. Cela dit, Rapperswil est un gros morceau. C'est une équipe très homogène qui peut nous poser beaucoup de problèmes.»

### AJOIE: OUBLIER BÜLACH

Ajoie a connu un mardi noir à Bülach et voudra oublier ce faux pas ce soir (20 h) en recevant Grasshopper. «Hormis Rohrbach, tout le monde est à ma disposition, indique Mc Namara. Je suis confiant, l'équipe a du caractère et aura une réaction à domicile.»

En première ligue, les deux formations neuchâteloises sont en déplacement. Fleurier n'aura pas la tâche facile à Sierre (17 h

45). «Reichenbach, Biscan, Barago, Jeannin et Sébastien Monnard sont blessés» déplore Serge Martel. Mais le Canadien demeure néanmoins confiant. «Pluquet est en grande forme et nous pouvons réaliser un truc» conclut-il.

Pour Neuchâtel YS, qui rend visite à Villars (20 h 30), ce ne sera pas du gâteau non plus. Rüfenacht et Wyss sont blessés, alors que Chappuis est incertain. «Comme toute l'équipe ne tient plus en place, tant elle a soif de compétition, je suis optimiste pour cette reprise du championnat» révèle Jean-Michel Courvoisier.

Et c'est reparti pour un tour!  
J.C./G.S.

## À L'AFFICHE

### LNA

#### Ce soir

17.30 Olten - Bienne  
20.00 Berne - Ambri-Piotta  
Zoug - Klotten  
Zurich - Davos  
20.15 Lugano - FR Götteron

### CLASSEMENT

1. Götteron	6	5	1	0	30-20	11
2. Berne	6	4	0	2	28-14	8
3. Klotten	6	4	0	2	26-13	8
4. Lugano	6	4	0	2	21-13	8
5. Zoug	6	2	2	2	29-21	6
6. Ambri-Piotta	6	3	0	3	24-18	6
7. Zurich	6	2	0	4	18-20	4
8. Davos	6	2	0	4	13-23	4
9. Olten	6	1	1	4	11-25	3
10. Bienne	6	1	0	5	7-40	2

### LNB

#### Ce soir

17.30 Bülach - Thurgovie  
20.00 Ajoie - Grasshopper  
Coire - Lausanne  
Herisau - Martigny-Valais  
La Chx-de-Fds - Rapperswil

### CLASSEMENT

1. Rapperswil	4	3	1	0	18-11	7
2. Chx-de-Fds	4	3	0	1	21-17	6
3. Ajoie	4	2	1	1	17-15	5
4. Coire	4	2	0	2	14-11	4
5. Grasshopper	4	2	0	2	15-14	4
6. Martigny	4	2	0	2	17-17	4
7. Herisau	4	1	2	1	15-15	4
8. Lausanne	4	1	0	3	12-17	2
9. Bülach	4	1	0	3	11-16	2
10. Thurgovie	4	1	0	3	13-20	2

### PREMIÈRE LIGUE, groupe 3

#### Hier soir

Monthey - Tramelan ..... 2-4  
Octodure - GE Servette ..... 2-9

#### Ce soir

17.45 Sierre - Fleurier  
20.00 Viège - Star Lausanne  
20.15 Saas Grund - Yverdon  
20.30 Villars - Neuchâtel YS

## EN CHIFFRES

### LES COMPTEURS DE LNB

(premier chiffre: points; entre parenthèses: buts et assists)

1. Lambert (HCC)	14	(10, 4)
2. Miner (Ajoie)	9	(5, 4)
3. Malgin (Coire)	8	(3, 5)
Osborne (Grasshopper)	8	(3, 5)
5. Oppliger (HCC)	8	(2, 6)
6. Hotz (Grasshopper)	7	(6, 1)
7. Weisser (Thurgovie)	7	(4, 3)
8. Priestley (Ajoie)	7	(2, 5)
T. Heldner (Martigny)	7	(2, 5)
10. Bissett (Rapperswil)	7	(1, 6)
Keller (Herisau)	7	(1, 6)

### Puis les autres Chaux-de-Fonniers:

Laczko	5	(2, 3)
Pfosi	3	(2, 1)
Campbell	3	(0, 3)
Dick	2	(2, 0)
Gazzaroli	2	(2, 0)
Leimgruber	2	(1, 1)
Ott	2	(0, 2)
Jeannin	1	(0, 1)
Murisier	1	(0, 1)
Rohrbach	1	(0, 1)

### PÉNALITÉS (en minutes)

1. Herisau	24
2. Lausanne	40
Rapperswil	40
4. Bülach	44
5. Thurgovie	46
6. Grasshopper	54
La Chaux-de-Fonds	54
8. Ajoie	56
9. Martigny-Valais	60
10. Coire	68

### Les Chaux-de-Fonniers pénalisés (en minutes)

1. Leimgruber	16
2. Oppliger	8
3. Baume	4
Gazzaroli	4
Laczko	4
Lambert	4
Murisier	4
Vuillemin	4
9. Campbell	2
Pfosi	2
Shirajev	2

Haltérophilie - LNA: le Club haltérophile La Chaux-de-Fonds en route pour le titre par équipes

# Le champagne est au frais!

Il risque d'y avoir de l'ambiance aujourd'hui en fin d'après-midi à la salle d'entraînement du Collège des Forges. Vingt-cinq ans après son dernier sacre, le Club haltérophile La Chaux-de-Fonds est en effet très bien parti pour remporter le titre de champion suisse par équipes. En tête après les trois premières manches, les Chaux-de-Fonniers n'ont plus qu'à assurer le coup à l'occasion du bouquet final. Aux dernières nouvelles, le champagne est au frais!



Dimitri Lab et ses copains du CHC  
En route vers la consécration.

(Impar-Galley)

## Affaire Krabbe: verdict en novembre

La commission d'arbitrage de la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF) rendra son verdict sur la suspension de deux ans de la championne allemande Katrin Krabbe, ainsi que de ses compatriotes Grit Breuer et Manuela Derr, entre les 20 et 22 novembre à Monaco. (si)

## Badminton

### Première à Neuchâtel

Après trois tours de championnat rondement menés, le Badminton-Club La Chaux-de-Fonds, version ligue nationale, jouit d'une excellente santé: quatre victoires, un nul face au champion, une seule défaite et pas mal de points dans l'escarcelle.

«Le début de championnat des deux équipes de ligue nationale m'a comblée. Je constate que la préparation estivale de mes joueurs a été bonne et leur motivation est intacte. De plus, notre nouveau joueur, Pavel Uvarov, s'est bien adapté et Antoine Helbling progresse à chaque match. Nous n'allons pas tarder à obtenir un rendement maximum». L'entraîneur du Badminton-Club local ne cache donc pas son optimisme avant le déplacement à Winterthur.

Pour son deuxième match, le BCC évoluera à domicile contre Bâle, un adversaire au demeurant moins dangereux. Cette rencontre est agendée à 13 heures aux Crêtets.

En LNB, l'équipe dirigée par Lionel Grenouillet fera connaissance avec le néo-promu Neuchâtel, un club dont l'accession en ligue nationale témoigne de la belle santé du badminton dans le canton. Le BCC II se rendra ensuite à Allschwil pour son second match du week-end. (jpr)

## Volleyball

### Un bon test

Fini les pronostics et autres considérations, le championnat commence ce soir (18 h) pour TGV-87 et en guise d'entrée en matière c'est à Nâfels que les Tramelots se déplacent.

De Digg à Merian, tout le monde est sur le pont à La Marelle. Hans Bekkens attend les premiers enseignements face aux Glaronnais: «Ce match sera un bon test car il permettra de mieux nous situer par rapport aux favoris». Autant dire qu'une victoire face à la troupe de Begson serait un excellent présage. J.C.

## À L'AFFICHE

LNA  
Ce soir  
18.00 Nâfels - TGV-87

Par

Gérard STEGMÜLLER

«Il faut sortir cette année, sinon...» Le président du club, Robert Brusa, est aux abois. «C'est bien parti, mais...»

C'est vrai que c'est bien parti. Et comment. Vainqueurs des trois premières manches, les Chaux-de-Fonniers caracolent en tête du classement (voir encadré). Seule la formation de Rorschach peut encore leur jouer un vilain tour. Et il y a fort à parier que les Alémaniques feront le maximum pour maintenir le suspense.

## PRONGUÉ BLESSÉ

Daniel Tschan, Dimitri Lab, Jean-Marie Bésia, Robert Brusa, Christophe et Edmond Jacot défendront les couleurs neuchâtoises lors de cette quatrième et ultime phase. Gabriel Prongué, blessé au poignet, est le grand absent de ce rendez-vous qui promet beaucoup puisque

les meilleurs tireurs du pays sont de la partie.

Quand bien même la situation au classement est serrée, le CHC devrait parvenir à ses fins. Mais un accident est tellement vite arrivé que la prudence est de mise.

«L'équipe est très motivée et s'est préparée comme jamais» certifie Robert Brusa. Une fois

encore, les Chaux-de-Fonniers compteront sur le talent de Tschan et Lab pour faire la différence. Mais Rorschach et les frères Graber vont se battre jusqu'au bout.

Pour sa troisième saison en LNA, le CHC devrait décrocher la timbale et succéder ainsi à Sirnach. Il n'y a plus qu'à espérer

que le public (l'entrée est gratuite) se déplace en masse afin d'encourager des athlètes qui ne ménagent pas leurs efforts tout au long de l'année.

Le premier plateau est agendé à 15 heures, le deuxième à 17 heures. Vers 19 h 30, on devrait déboucher. Qu'on se le dise!

G.S.

## Les positions

Voici les positions après trois manches de championnat:

1. La Chaux-de-Fonds (2651 points).
2. Rorschach (2507).
3. Sirnach (2202).
4. Granges (1820).

## Hockey sur glace - Première ligue

### Tramelan démarre fort

● MONTHEY - TRAMELAN 2-4 (0-2 1-2 1-0)

Tramelan a renoué victorieusement avec la première ligue. Mais les deux points ne sont pas la seule satisfaction des Juras siens hier soir, eux qui ont su allier au résultat une certaine manière.

Monthey, également néo-promu, n'a jamais réellement pu mettre en danger son adversaire. Les Valaisans ont pourtant mieux démarré, dominant légèrement le début du match. Un premier but surprise inscrit par Stephan Kubacki allait leur couper une première fois les jambes. La deuxième réussite, signée Jeannotat, dans un angle impossible, mit fin à leur velléités. Dans le même temps, cette réussite permit aux Tramelots de se mettre définitivement dans le bain de la première ligue.

Monthey revint bien à la marque par Buttet à 5 contre 4 mais Jason Vuilleumier répliqua aussitôt. Dominé, Monthey ne parvenait pas à enclencher une vitesse supérieure, notamment lors des trop nombreuses supériorités numériques en sa faveur. Sur l'une d'elles, Wirz se retrouva coup sur coup deux fois seul face à Berthoud. La seconde fois fut fatale au portier valaisan.

Dès lors, Tramelan se contenta de contrôler la partie sans connaître de véritable difficulté. Souvent seul face à Berthoud, les attaquants visiteurs auraient d'ailleurs dû donner au score une allure encore meilleure. Cette relative inefficacité fut le seul point négatif relevé par Jean Helfer à l'issue du match:

«Nous aurions dû gagner plus facilement au vu des occasions que nous nous sommes créées, en fin de partie surtout. Nous avons développé un bon jeu mais les pénalités bêtes ont régulièrement coupé notre rythme. J'ai trouvé Monthey plus fort que l'an passé mais nous avons de meilleures individualités et étions plus forts physiquement. La troisième ligne notamment a bien travaillé. J'ai relevé encore la très bonne prestation de Schupbach» conclut l'entraîneur tramelot.

Patinoire du Verney: 300 spectateurs.

Arbitres: MM. Calame, Romerio et Gerber.

Buts: 10e S. Kubacki (Hostettmann) 0-1. 18e Jeannotat (Nicklès) 0-2. 24e Duttet (à 5 contre 4) 1-2. 25e J. Vuilleumier (S. Kubacki) 1-3. 40e Wirz (à 4 contre 5) 1-4. 52e Eggerswyler (Donnet) 2-4.

Pénalités: 5 x 2' contre Monthey, 9 x 2' + plus 1 x 10' (Jeannotat) contre Tramelan.

Monthey: Berthoud; Cidit, Barbey; Renaud, Martinal; Favrou, Baragano, Chervaz; Buttet, Mojonnier, Volery; Donnet, Eggerswyler, Joliquin.

Tramelan: Schupbach; Giovannini, Schmid; Schlup, Seydoux; Schnider, Gehrig; Léchenne, Wirz, Voirol; Hostettmann, S. Kubacki, J. Vuilleumier; Houlmann, Nicklès, Jeannotat.

Notes: Tramelan est privé des services de Yves Vuilleumier (service militaire), Kaufmann (vacances) et C. Kubaci (raisons professionnelles). (cs)

## Basketball - LNA masculine

### Union NE s'incline à Bellinzone

● BELLINZONE - UNION NE 102-84 (50-41)

Entre deux formations qui ont évolué en coupe d'Europe mercredi, cette partie a rapidement tourné à l'avantage des Tessinois.

Peu après le quart d'heure, Bellinzone menait 48-27. Autant écrire que la messe était dite.

Plus le match avançait, plus Bellinzone faisait étalage de sa classe. Et Dieu sait si elle est grande. Dans ces conditions,

Union NE fut impuissant. Car Kocic ne pouvait pas, à lui tout seul, sauver les meubles...

Art et métiers: 400 spectateurs.

Arbitres: MM. Caillon et Carlini.

Bellinzone: Novelli (7), Stockalper (16), Fillmore (5), Runkel (2), Grimes (9), Spiegel (2), Mrazek (18), Siviero, Fields (27), Polite (16).

Union NE: D. Cramer (2), Bertoncini (12), Sukarev (14),

Huber (8), Kocic (31), Perlotto, V. Cramer (10), Lopez (7), Erda. (Imp)

## CLASSEMENT

1. Bellinzone 3-6. 2. FR Olympic 2-4 (+36). 3. Pully 2-4 (+10). 4. SAM Massagno 2-2 (-9). 5. Lugano 2-2 (+7). 6. Genève-Basket 2-2 (-15). 7. Union NE 3-2 (-23). 8. Vevey 2-0 (-13). 9. Cossonay 2-0 (-17). 10. Monthey 2-0 (-20).

## LNB féminine: le BBCC défait

### L'arbitrage en question

● STADE FRANÇAIS - LA CHAUX-DE-FONDS 58-57 (31-23)

Dur, dur, de perdre par un point d'écart. Qui plus est lorsque l'arbitrage n'est pas à la hauteur de l'événement. Reste qu'il faut faire avec, comme dirait l'autre...

A Genève, les filles du BBCC n'ont pas démérité. De loin pas. «Ce fut un match serré au cours duquel nous avons effectué une belle remontée en deuxième-mi-

temps. Mais l'arbitrage ne nous a pas aidés» dira Sandra Rodriguez, évidemment déçue par la tournure des événements.

Au bout du compte: les Chaux-de-Fonniers ont essuyé hier soir à Genève leur deuxième défaite en trois matches. Vivement que la roue tourne.

CPIA de Genève: 20 spectateurs.

Arbitres: MM. Bifulci et Dupertuis.

Stade Français: Leuenberger

M. (4), Sonnex (20), Baudois, Pitetti (2), Monnier (2), Csakvari (6), Montanelli (12), Jataon, Fellay (5), Conus (8).

La Chaux-de-Fonds: Ganguillet (6), Gritti, Ducommun, Leonard (6), Schmied, Bolle (13), Favre (4), Rodriguez (26), Longo (2).

Au tableau: 5e: 7-4; 10e: 13-14; 15e: 22-21; 25e: 35-33; 30e: 47-41; 35e: 50-52.

Notes: La Chaux-de-Fonds sans Krebs (examens). (rf)

## Le coup de fil

### Prise de conscience?

Après leur défaite de mercredi, les gars de Pierre-Alain Benoît et leur entraîneur ont eu une discussion. C'est qu'il importe de réagir, dès aujourd'hui dans la salle de Pâquis-Seujet.

«J'espère que notre discussion aura remis l'église au milieu du village. En temps normal, ce dé-

placement ne devrait pas nous effrayer outre mesure. Mais les Genevois ont déjà six points. Et avec cette hantise de perdre qui nous tenaille...»

Et, d'une manière plus générale: «On remarque que personne n'est vraiment au-dessus du lot en LNB. Tout est donc possible. Le problème, c'est qu'avec zéro point en quatre

matches, nous possédons un net désavantage.»

En effet.

R.T.

## À L'AFFICHE

LNB masculine

Ce soir  
17.30 Pâquis-Seujet -  
La Chaux-de-Fonds

Escrime - René Roch, président de la Fédération internationale, a fait bouger les choses

# Le taureau par les cornes

Hier et aujourd'hui, le Comité exécutif de la Fédération internationale d'escrime (FIE) est réuni à La Chaux-de-Fonds. Une bonne occasion pour faire le point sur l'évolution de ce sport avec René Roch, le président de la FIE, qui a pris le taureau par les cornes.

Par  
Julian CERVIÑO

«Le problème, c'est que le taureau ne se laisse pas toujours faire» reprend d'emblée René Roch. Il n'empêche depuis sa nomination en juin 1992 et son entrée en fonction au début de l'année, ce Français de 64 ans a fait avancer les choses. Ainsi, les repêchages sont supprimés dans les compétitions d'escrime, la durée des reprises est limitée à trois minutes et on s'achemine vers le remplacement du trop fameux fil électrique par un autre en fibre optique. «Rien que la suppression des repêchages constitue une révolution, estime René Roch. Nous avons, lors du congrès de juin dernier, posé les bases de la modernisation de notre sport.»

Une modernisation devenue indispensable depuis les Jeux olympiques de Barcelone car l'escrime était menacée de disparaître du programme olympique. René Roch a compris la situation et s'est attaqué au mal avec vigueur et habileté. Il a réussi, surtout, le tour de force de réduire la durée des compétitions d'escrime aux JO tout en introduisant une nouvelle arme (l'épée féminine).

Comment a-t-il procédé? Lui



Photo de famille

Le comité exécutif de la FIE en compagnie de Charles Augsburger, président du Conseil communal, et de Nicolas Loewer.

et son comité exécutif ont commencé par réduire la représentation à trois membres par pays, tant pour les tournois individuels que par équipes. A Atlanta, il y aura ainsi 220 tireurs, soit 80 de moins qu'à Barcelone. A raison de deux finales par jour, la durée du tournoi olympique passera de onze à six jours. Le tout est de déterminer maintenant le mode de sélection pour les JO. C'est d'ailleurs le point le plus important de la séance qui se déroule à La Chaux-de-Fonds. «Les huit meilleures équipes, plus une équipe par zone continentale (réd: quatre) et les six meilleures du classement mondial au 31 mars, ainsi que deux wild card par armes prendront par aux JO» précise René Roch. Ce mode de sélection sera soumis cet après-midi à

La Chaux-de-Fonds au directeur des sports du CIO, Gilbert Felli.

Pendant ladite séance, il a également été question d'arbitrage. Un domaine dans lequel il y a beaucoup à faire. «Il faut que nos arbitres soient soumis à de vrais examens, insiste René Roch. Nous devons devenir plus

crédibles.» Le pouvoir de décision desdits arbitres sera ainsi réduit, au fleuret plus particulièrement où le temps réel (15 centièmes) sera pris en considération, tandis que la touche non-valable est également supprimée. «Une autre révolution» glisse malicieusement René Roch. J.C.

## Un calendrier trop chargé

Le rêve de Nicolas Loewer est que le Tournoi des sept nations compte pour la Coupe du monde. «Pour l'instant c'est quasiment impossible, le calendrier est trop chargé, explique Renée Roch. Il faudrait, en fait, que Nicolas Loewer ajoute un tournoi individuel à sa compétition et cela deviendrait peut-être possible. D'ailleurs, mon vœu est que tous les tournois soient mixtes, avec une épreuve individuelle et une autre par équipes le lendemain.» J.C.

Nuit du sport

## Une fête utile

Il y aura du beau monde ce soir (19 h) à la Maison du Peuple. Une soirée de gala, baptisée Nuit du sport, réunira quelque 300 personnes, dont des personnalités sportives de renommée mondiale.

Nicolas Loewer, encore lui, est le promoteur de cette manifestation. «J'ai voulu mettre sur pied une fête autour de l'escrime, explique-t-il. Pour nous, escrimeurs, ce genre de rencontre est une bonne occasion de nous faire connaître.

«C'est d'abord l'Office fédérale de la santé publique qui s'est approché pour que j'organise cette soirée en faveur de l'Aide suisse contre le sida. Je me suis lancé et je suis parvenu à réunir une belle brochette d'invités à laquelle se joindront tous les escrimeurs présents au Tournoi des sept nations, de nombreux donateurs, des entreprises et des sponsors, qui ont financé cet événement. Grâce à eux, le bénéfice de cette soirée de gala approchera les 10.000 francs.»

Lesdits invités auront le privilège de manger à la table de convives aussi célèbres que Stephan Volery (natation), Flavio Rota (gymnastique), Erika Raymond Hess (ski alpin), Julie Baumann (athlétisme), Joël Bouzou (pentathlon moderne), Gaston Pelletier (hockey sur glace), Guy Forget (tennis), Gilbert Felli (CIO), Jacky Delapierre (athlétisme), Jean-François Pahud (Musée olympique) et Raymond Gafner (CIO). J.C.

Full-contact

## Loclois sur la brèche

Le Genevois Carl Emery, les Loclois Charles Aubry et Ramon Gorrin sont les têtes d'affiche de la réunion de full-contact qui a lieu ce soir à Château-d'Oex (20 h), manifestation organisée conjointement par l'Atemi-Power-Club du Locle et l'Office du tourisme.

Charles Aubry, toujours vaincu en huit combats pros (quatre victoires avant la limite) se mesurera dans la catégorie des welters au Français Michael Ventura, champion de France professionnel 1992 et 1993. Le combat est prévu en sept rounds de deux minutes.

Quant à Ramon Gorrin, il disputera dans la cité des Alpes vaudoises son premier combat pro. Il aura comme adversaire un autre Français, le Cannois Christophe Chagourin. Ce match entre superlégères se déroulera au meilleur de cinq rounds de deux minutes. (gs)

Automobilisme

## Du spectacle au Bas-Monsieur

Demain matin aura lieu la traditionnelle course du Bas-Monsieur, certainement le tracé le plus court que connaissent les pilotes de notre pays. En effet, c'est sur un parcours d'un peu moins de 800 m, mais au déroulement très technique, que se donneront rendez-vous une soixantaine de concurrents, venus pour certains de très loin.

C'est précisément le cas de Roger Rey (Sion), pilote vétéran et couronné de nombreux titres et victoires au niveau national. Il aura néanmoins fort à faire pour effectuer le meilleur temps de la journée si les conditions de piste s'avèrent glissantes.

Le Jurassien Flavien Rossi, et sa Porsche Carrera, ou Philippe Girardin, le pilote des Brenets, sur sa Ford Cosworth à quatre routes motrices, peuvent s'imposer. La lutte sera chaude au Bas-Monsieur, mais la majorité du plateau se déplacera pour disputer une course de caractère régional et amical, ambiance à laquelle les organisateurs, la Scuderia Taifyn et l'ACS Montagnes neuchâtelaises, tiennent beaucoup. (sp)

Tennis - Tournoi de Toulouse

## C'est fini pour Rosset

Marc Rosset n'a pas pu vraiment défendre ses chances lors de son quart de finale à Toulouse devant Andreï Chesnokov. Souffrant d'une rhinite, plus précisément d'une inflammation aiguë de la muqueuse des fosses nasales, le Genevois a subi, pour la troisième fois, la loi du Russe. Chesnokov s'est imposé 6-4 7-6 (7-2) après 78 minutes de match.

«C'est tout simple. Je n'arrivais pas à respirer. Mon nez était complètement bouché, a expliqué le champion olympique. Je me voyais mal gagner ce match. A la limite, je n'aurais pas dû le jouer. Mais pour le respect du public, j'ai tout de même pris ma raquette sur le court. Je voulais voir ce qui allait se passer. Seulement, je n'arrivais pas à tenir les échanges. Plus ils duraient, moins j'arrivais à respirer...»

Le Genevois a offert malgré tout une bonne réplique à Chesnokov. Après avoir perdu le premier sur un break au septième jeu, il a poussé son rival au tie-break dans la seconde manche. Mais en commettant quatre erreurs directes dans ce jeu décisif, notamment un coup droit dans le filet sur la balle de match, le Genevois a un peu creusé sa propre tombe.

Avec Rosset, un autre favori pour le titre a disparu à Toulouse. En huitième de finale, Bruguera, quatrième joueur mondial, a été dominé 4-6 6-3 6-7 (2-7) par le Marocain Youness El Aynaoui (ATP 76).

Epruvé par un programme démentiel, le champion de Roland-Garros a essuyé un échec qui n'est finalement pas très surprenant.

Toulouse. ATP-Tour (400.000 dollars). Simple. Huitième de finale: El Aynaoui (Mar) bat Bruguera (Esp) 6-4 3-6 7-6 (7-2). Quart de finale: Chesnokov (Rus/6) bat Rosset (S/4) 6-4 7-6 (7-2). Bergstroem (Su) bat El Aynaoui 6-4 6-3. Boetsch (Fr/5) bat Gustafsson (Su/3) 6-2 6-3. Pioline (Fr/2) bat Gilbert (Fr) 5-7 7-5 6-2. Ordre des demi-finales: Bergstroem - Boetsch et Pioline - Chesnokov.

Zurich. European Indoors. Quarts de finale: Maleeva-Fraginière (S/4) bat Zvereva (Bela/5) 6-2 7-5. Navratilova (EU/1) bat Oremans (Hol) 6-2 6-2. Rottier (Ho) bat Cacic (EU) 6-3 6-4. Maleeva (Bul/3) bat Tauziat (Fr/6) 6-4 6-1. Ordre des demi-finales: Navratilova - Magdalena Maleeva et Rottier - Maleeva-Fraginière. (si)

LA PREUVE PAR SEPT

## Carnage

Ceux qui ont assisté mardi soir sur TF1 à la réunion de boxe de Dijon ont probablement eu du mal à fermer l'œil. Comme carnage, il était difficile de faire mieux.

Laurent Boudouani et Angel Monda se sont tous deux retrouvés à l'hôpital. Le premier a cru qu'il allait mourir, le second a eu la main fracturée et, tenons-nous nous bien, s'est retrouvé avec la mâchoire effondrée avec des dents qui n'étaient plus à la même hauteur!

Dans ces conditions, il est très difficile de parler de noble art. Durant de longues minutes, Laurent Boudouani est resté allongé sur le ring. On a pu croire qu'une tragédie se tramait. La question qui nous vient immédiatement à l'esprit

est la suivante: à qui la faute, étant entendu que de telles scènes ne devraient jamais se produire.

Complètement dans les vapes au terme de la huitième reprise, Boudouani n'aurait jamais dû reprendre le combat. Réponse du boxeur: «Pas obligatoirement. Mais je ne me souviens plus trop...» Quant à Angel Monda, il n'a pas osé avouer à son entraîneur qu'il avait la main fracturée au terme du huitième round. Il est reparti à l'assaut de son chemin de croix, en pièces détachées pour ainsi dire.

Alors, ces boxeurs, masos jusqu'au «boutiste»? Sûrement. Pas intelligents pour quatre sous? Sûrement également.

Fermons le ban. Gérard STEGMÜLLER

TV-SPORTS

● SAMEDI

Chaîne sportive (DRS)  
14.00 Tennis. European Indoors.

Chaîne sportive (TSI)  
15.15 Cyclisme. Tour de Lombardie.

TSR  
22.25 Fans de sport.

DRS  
22.00 Sport aktuell.

TSI  
12.30 Mezzogiorno di sport.  
23.40 Sabato sport.

F2  
15.10 Sport passion. Tiercé, cyclisme, rallye.

F3  
20.30 Le journal des sports.

M6  
19.15 Turbo.

ARD  
17.30 Sportschau.  
19.10 Sportschau.

ZDF  
22.15 Das aktuelle Sport-Studio.

RAI  
14.00 Sabato sport.

TVE  
13.00 Area deportiva.

EUROSPORT  
09.00 Sports mécaniques.  
10.00 Triathlon.  
11.00 Football américain.  
11.30 Motocyclisme.  
12.00 Boxe.  
13.00 Aérobie.  
14.00 Rallye.  
14.30 Cyclisme. Tour de Lombardie.  
18.30 Tennis. European Indoors.  
19.30 Basketball.  
21.30 Rallye.  
22.00 Tennis.  
24.00 Boxe.  
01.00 Golf

● DIMANCHE

Chaîne sportive (TSI)  
14.00 Tennis. European Indoors (finale).

TSR  
18.30 Fans de sport.  
23.30 Top-chrono.

DRS  
13.00 Sport aktuell.  
16.50 Tennis.  
18.30 Sportpanorama.

TSI  
12.30 Mezzogiorno di sport.  
18.30 Sport.

TF1  
10.25 Auto-moto.  
11.05 Téléfoot.

F2  
18.20 Stade 2.

F3  
15.20 Sports 3 dimanche. Tiercé, tennis, rallye.

M6  
11.25 Turbo.  
20.35 Sport 6.

ARD  
15.05 ARD Sport extra.  
18.10 Sportschau.

ZDF  
17.20 Die Sport-Reportage.  
22.20 Sport am Sonntag.

RAI  
18.10 Novantesimo minuto.  
22.35 La domenica sportiva.

RTP  
22.00 Desporto.

EUROSPORT  
09.00 Tennis.  
12.00 Cyclisme.  
13.00 Boxe.  
14.00 Rallye.  
16.00 Tennis.  
17.30 Tennis.  
19.30 Golf.  
21.30 Rallye.  
22.00 Tennis.  
23.30 Boxe.

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE PAR LE MENU

**Hôtel du Cheval-Blanc**  
Hôtel-de-Ville 16  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 40 98

**Mangez et buvez aux prix d'il y a 5 ans!**

Choix de bouteilles:  
St-Georges - Côtes-du-Rhône - Côtes-du-Ventoux Fr. 7.50  
Bière pression, galopin, Fr. 1.40, 3 dl Fr. 1.70.  
Heineken Fr. 2.50.  
Café et thé Fr. 1.80  
Toujours spécialité **Grande bouffe** (fondue bourguignonne) Fr. 37.-  
Menu du jour midi et soir Fr. 9.-  
Entrecôte de cheval Fr. 12.-  
Fondue au fromage Fr. 12.-  
132-12338

Cette rubrique paraît chaque samedi

**Hôtel-Restaurant de la Source**  
25390 CONSOLATION (FRANCE)



**LA CHASSE**

dès SFr. 15.-  
Se recommande: M.-J. Joliot  
☎ 0033/81 43 55 38 157-500573

**RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL**  
Dimanche 10 octobre 1993  
**Lapin de notre élevage**  
Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77 132-500047

**À L'OURS AUX BOIS**  
**chevreuil**  
**frais du pays**  
Pour réserver: ☎ 039/61 14 45 14-8154

BAR - PIZZERIA - RÔTISSERIE

**Le Ranch**

Mme A. Bubloz  
Verger 4  
2400 Le Locle  
☎ 039/31 29 43

vous propose:  
**SON MENU DU DIMANCHE**

Filets de truites au safran  
Rôti de veau braisé, sauce forestière  
Pâtes au beurre  
Salade panachée  
Dessert  
Fr. 22.-

Et toujours **LA CHASSE** à disposition et notre carte habituelle

Samedi ouverture dès 17 heures  
Lundi fermé dès 14 heures  
Ouvert le dimanche

Prière de réserver vos tables au 039/31 29 43 157-500027

**Auberge de la Roche «Jefeu»**

F-25570 GRAND-COMBE CHATELEU (2 km de Morteau, direct. Pontarlier à droite)

Toast de bienvenue  
Mise en bouche  
Fricassée de moules, crème de ciboulette

Aumônière de saumon d'Écosse  
Crème de safran  
Granité cassis

Jambonnette de canard landais  
Lie de bourgogne rouge  
Ronde de fromages

Grand chariot de desserts et pâtisseries  
Mignardises

Menu: Fr. 45.- suisses  
Vous priver de l'auberge de La Roche est une faute grave que votre palais ne vous pardonnera pas

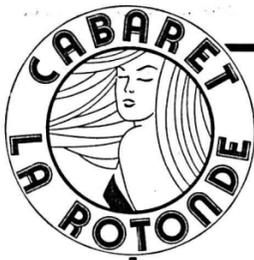
Réservez votre table au 0033/81 68 80 05  
Fermé le dimanche soir et lundi 132-504732

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE PAR LE MENU

**DIVERS**

A vendre  
**BOIS DE CHEMINÉE**  
**BOIS DE CHAUFFAGE**  
**BRIQUETTES**

sec, scié, bûché. Livraison à domicile. Prix avantageux.  
Franz Schmutz, Sonvilier  
☎ 039/41 39 66 132-13018

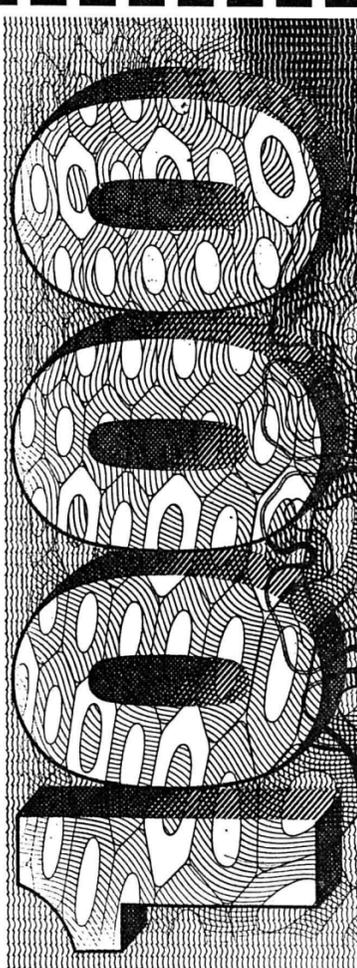


**CASINO DE LA ROTONDE**  
**Neuchâtel**

Show durant tout le mois avec nos artistes internationales

28-1532

**FINANCE**



Veuillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom ..... Prénom .....  
Date de naissance ..... Etat civil .....  
Lieu d'origine ..... Nationalité .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile ..... A cette adresse depuis .....  
No de tél. ....  
Adresse précédente .....  
Profession .....  
Employeur (aucune demande de renseignements) .....  
Depuis quand .....  
Salaire mensuel Fr. ....  
Revenus accessoires par mois Fr. (par ex. épouse) .....  
Date ..... Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Av. L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

039 - 23 16 12

**Xprocrédit**

Taux d'intérêts jusqu'à 16,5% maximum par année inclus assurance solde de dette, frais administratifs et commissions

**OFFRES D'EMPLOI**

**SMH**

Looking for a new challenge?

**Electro chemist**

For one of our subsidiaries, which is specialised in the production of silver-oxide and other types of batteries, we are looking for a specialist in the factory lab. Together with a team he will be responsible for the improvement of existing products.

Are you an electro chemist with several years of experience in this field?

Then please send your application to Mrs C. Jungen at SMH, Seedorstadt 6, 2501 Biel, 032 286 843.

In order to assure our world-wide success in the watch and microelectronics markets, various tasks have to be tackled including such for which we seek a person with your qualifications. Call us for more information!



**SPECTACLES - LOISIRS**

Parc des sports de la Charrière

Dimanche 10 octobre 1993 à 15 heures



**La Chaux-de-Fonds**

reçoit

**Thoune**

Sponsors officiels:

Avec le soutien de



**La Chaux-de-Fonds**

reçoit

**Rapperswil**

Patinoire des Mèlèzes

Championnat de ligue nationale B  
Samedi 9 octobre 1993 à 20 heures

Les cannes sont offertes par:

Brechbühler Transports-Terrassements - Carrières  
Joux-Perret 4, 2300 La Chaux-de-Fonds

Les pucks sont offerts par:

Société de Banque Suisse  
Avenue Léopold-Robert 16-18, 2300 La Chaux-de-Fonds

Restaurant Piscine-Patinoire  
Chemin des Mèlèzes 2, 2300 La Chaux-de-Fonds

VAC  
Avenue Léopold-Robert 115, 2300 La Chaux-de-Fonds

Droguerie-Parfumerie Perroco  
Place de l'Hôtel-de-Ville 5, 2300 La Chaux-de-Fonds

Avec le soutien de



Carte de membre du Puck-Club: no 72 gagne un bon de Fr. 30.- au restaurant de la Paix; no 27 gagne un billet d'entrée pour un match aux Mèlèzes

Football - Première ligue: Alain Matthey se dit déçu de son début de saison et de celui du FCC

# «Nous défendons moins bien»

«Je suis capable de mieux et l'équipe aussi»: le constat dressé par le défenseur du FCC Alain Matthey comprend certaines intonations de vérité. Car les «jaune et bleu» ne se sont guère rassurés mercredi, en s'inclinant 2-3 contre Soleure. Auteur d'une «bourde» qui a amené le troisième but soleurois, Alain Matthey s'est mis au diapason d'une équipe qui manque de confiance en elle et de constance.

Par  
Renaud TSCHOUMY



Alain Matthey

«Je suis capable de mieux...»

(Impar-Galley)

«Nous n'avons pas franchement mal joué, poursuit le défenseur en évoquant cette défaite. Mais nous ne nous sommes que peu créé d'occasions. Nous avons de surcroît éprouvé pas mal de peine à garder le ballon.»

Et, quant à son erreur: «S'il faut un bouc émissaire, j'accepte de l'être. J'ai mal évalué la trajectoire du ballon, j'ai eu un temps d'hésitation... et cela a suffi pour que mon adversaire me déborde et centre en retrait...»

## CONTEXTE DIFFÉRENT

Huit points perdus en neuf matches: c'est beaucoup. Trop, même. «Nous sommes capables de nettement mieux, admet Matthey. D'autant que nous affichons certaines ambitions. Mais nous recevons trop de buts. Nous défendons nettement mieux la saison passée.»

Saison où le FCC évoluait pourtant un cran au-dessus. «Mais le football pratiqué par les équipes de première ligue est différent. Le contexte également. En Ligue nationale B, nous étions, par la force des choses, poussés à la défensive. Cette année, c'est différent. Nous devons attaquer... et ça fait souvent le jeu de nos adversaires, plus physiques et qui misent sur le contre.»

On en a eu une preuve mercredi...

Chaux-de-Fonnier pure souche (il a effectué toutes ses classes juniors au FCC), Alain Matthey s'est «expatrié» six mois au Locle avant de s'en revenir en Espoirs à La Chaux-de-Fonds (84-86). Il a par la suite - et une nouvelle fois - porté le maillot du Locle (86-87), de Boudry (87-90), du Locle encore (90-91), de Colombier (91-92) avant de s'en revenir à La Charrière, en été 1991.

«J'ai en fait toujours cherché à jouer au plus haut niveau possible, précise l'informaticien. Avec Le Locle, Boudry et La Chaux-de-Fonds, j'ai connu à trois reprises ce qu'était une relégation. J'aimerais bien éprouver de nouveaux frissons, en participant aux finales de promotion, voire en fêtant une ascension. C'est pour cette dernière raison que j'ai décidé de rester à La Chaux-de-Fonds au mois de juin dernier.»

Car pour l'habitant de Cortaillod de 28 ans (il est né le 25 juillet 1965), rien n'est encore joué. «Nous avons les moyens d'y arriver. Mais il va de soi que nos trois prochaines échéances, et notamment celle de demain contre Thoune, seront cruciales. Je regrette d'autant plus notre

défaite contre Soleure: si nous nous étions imposés, nous serions bien installés à la troisième place.»

Avec des si...

## MANQUE DE CONSTANCE

Et, d'une manière plus générale: «Il nous manque le jeu sans ballon. C'est peut-être ce qu'il y a de plus difficile en football, car il faut en vouloir, prendre sur soi d'appeler, de se démarquer, même pour rien, et de revenir. Mais cela irait nettement mieux si nous bougions plus. Contre Soleure, qui a évolué de manière très compacte, c'était criard.»

Alain Matthey ajoute: «Dans le fond, nous sommes peut-être meilleurs quand nous sommes attentistes que lorsque nous prenons l'initiative. Nous avons

abordé nos trois premiers matches de manière prudente, et nous avons comptabilisé cinq points. Par la suite, chaque fois que nous avons abordé une rencontre en désirant montrer que nous étions bien là, ça s'est moins bien passé.»

Il évoque aussi le manque de constance du FCC: «Prenons le cas de Serrières la saison dernière. Les gars de Bassi n'étaient pas géniaux, mais ils gagnaient. Même chose pour Colombier cette saison.»

Mais l'ambiance au sein de l'équipe est toujours bonne. «Et cela fait beaucoup» conclut celui qui avoue un faible pour l'attaquant de Manchester United Eric Cantona.

Cela fait effectivement beaucoup... mais pas tout! R.T.

## Seul Stevic

Mis à part Mladen Stevic, les joueurs capables de forcer la décision ne sont pas légion au FCC. «Mladen remplit bien sa tâche, mais nous devrions pouvoir compter sur les joueurs plus reculés pour marquer de temps à autre. Car le jour où Stevic se blesse ou ne bénéficie d'aucun espace...»

Le constat n'est pas nouveau.

R.T.

## Le coup de fil aux entraîneurs

### La Charrière: oui ou non?

Normalement, le FCC devrait recevoir Thoune demain sur sa pelouse de La Charrière (15 h). Mais Claude Zürcher a eu une mauvaise nouvelle en apprenant que la ville de La Chaux-de-Fonds, par la voix de Daniel Piller, avait décidé de renvoyer tous les matches qui devaient se disputer ce week-end sur son territoire.

«Paul Monnerat, du comité de la première ligue, est clair sur ce point, précise Zürcher. Si l'inspecteur décide de jouer, mais que la ville s'y oppose, nous perdrons le match 0-3 forfait...»

Zürcher fera néanmoins «comme si»: «J'ai préparé mes gars à jouer, ajoute-t-il. Et il y aura quelques changements. Tout le monde sera là, mis à part De Pianta et Colombo.»

## LE LOCLE: TOUT VA BIEN!

Le Locle s'en ira «se promener» du côté de Pratteln. «Un adversaire que nous devons à tout prix laisser derrière nous, note Jacky Epitoux. Pour le reste, tout va bien! Nous avons retrouvé notre jouerie, Béguin marque et fait marquer et nous nous sommes donné un peu d'air.»

Trois blessés au Locle: Gigandet, Rérat et Epitoux.

## COLOMBIER: SOMMET

A Soleure, pour le sommet de cette onzième journée de première ligue, Colombier récupérera Pirazzi, Wüthrich et Boillat. Pfund, Javier Saiz (blessés) et Manai (suspendu) seront par contre absents.

«Les Soleurois present comme des fous, note Michel Decastel. Mais j'ai ma petite idée pour les contrer. J'attends de mes joueurs qu'ils fassent preuve d'intelligence pour échapper à leur pressing et éviter les hors-jeu.»

## SERRIÈRES À LYSS

«Lyss est la dernière équipe invaincue à ce jour: elle ne le sera plus demain!» Pascal Bassi fait preuve d'un optimisme à toute épreuve, à la veille du périlleux déplacement de Serrières chez le leader.

«Ribeiro a accepté de rejouer, continue Bassi. Même s'il ne sera pas qualifié demain, son retour, allié à d'autres éléments positifs constaté cette semaine, me fait dire que nous allons nous imposer. Ne serait-ce qu'en raison de la loi des nombres...» R.T.

## World Cup 94: Chapuisat et Sutter ont joué hier soir en Allemagne!

### Hodgson indigné

«Je ne le leur pardonnerai pas!» Roy Hodgson n'oubliera pas l'attitude de Borussia Dortmund, cette politique du fait accompli fort déplaisante. Au soir du deuxième jour du stage de l'équipe suisse, à Genève, le coach national ne cachait pas son irritation. «Chapuisat est l'otage de son club» affirmait-il.

Le sélectionneur venait de vivre une journée rocambolesque, riche en rebondissements de situations. Il y eut surtout cette arrivée d'Alain Sutter en fin de matinée avec son départ précipité après le lunch.

En liaison permanente avec Me Giangiorgio Spiess, le responsable des équipes nationales, Roy Hodgson a vu la situation lui échapper au fil des heures. Et le forfait définitif de Chapuisat s'est confirmé...

## UNE LETTRE

Le Vaudois a adressé une lettre (en allemand) à l'ASF, où il assure que le fait de jouer deux matches en l'espace de six jours ne peut lui être préjudiciable. Cette missive, qui lui a sans

doute été dictée, se veut apaisante. «Chappi» affirme qu'il donnera le meilleur de lui-même contre le Portugal et que son vœu le plus cher est bien de participer au tour final de la World Cup 94.

Mais il rappelle aussi les intérêts de son club et souligne l'importance du match contre Werder Brême. Commentaire de Hodgson: «J'ai jeté cette lettre à la poubelle. Pour moi, elle n'a aucune valeur...»

En revanche, le coach a eu une longue conversation téléphonique avec le joueur: «Je lui ai dit que nous étions tous derrière lui et que nous nous réjouissons de le voir lundi à Zurich.»

## «JE POUVAIS...»

L'ASF n'a finalement pas utilisé pleinement de tous ses droits dans cette affaire. Son porte-parole, Renato Orlando, annonça qu'un compromis avait été négocié avec la DFB (Fédération allemande). Sutter et Chapuisat obtenaient l'autorisation de jouer en championnat hier soir.

Le 16 octobre, les représentants des deux fédérations se

## À L'AFFICHE

### LNB, groupe ouest

#### Demain

14.30 Chênois - Old Boys

### CLASSEMENT

1. Et.-Carouge	12	9	2	1	22-	8	20
2. Bâle	13	9	0	4	32-	10	18
3. Monthey	13	5	5	3	20-	14	15
4. Chênois	12	5	4	3	20-	14	14
5. Delémont	13	6	1	6	19-	20	13
6. Old Boys	12	3	6	3	15-	17	12
7. Fribourg	13	6	0	7	18-	20	12
8. Granges	13	5	1	7	19-	19	11
9. Bulle	13	5	1	7	18-	20	11
10. UGS	12	0	0	12	4-	45	0

### PREMIÈRE LIGUE, groupe 2

#### Aujourd'hui

19.30 Pratteln - Le Locle

#### Demain

10.15 Concordia - Münsingen  
15.00 Bümpliz - Laufen  
La Chaux-de-Fonds - Thoune  
Lyss - Serrières  
16.00 Soleure - Colombier

### CLASSEMENT

1. Lyss	9	8	1	0	17-	8	17
2. Colombier	8	6	1	1	16-	7	13
3. Soleure	9	6	0	3	24-	11	12
4. Riehen	10	5	1	4	19-	14	11
5. Moutier	10	5	1	4	22-	19	11
6. Chx-de-Fds	9	4	2	3	18-	13	10
7. Thoune	8	3	3	2	14-	12	9
8. Münsingen	9	2	4	3	8-	8	8
9. Laufen	9	3	1	5	8-	13	7
10. Bümpliz	9	2	3	4	8-	14	7
11. Le Locle	9	2	3	4	10-	21	7
12. Concordia	9	1	4	4	7-	18	6
13. Pratteln	8	0	4	4	7-	13	4
14. Serrières	8	1	0	7	16-	23	2

### DEUXIÈME LIGUE

#### Aujourd'hui

15.30 Cortaillod - St-Blaise  
17.00 Bôle - Boudry

#### Demain

14.30 Audax-Friül - Hauterive  
14.45 Noiraigue - Marin  
15.00 St-Imier - Superga  
Le Landeron - Les Bois

### CLASSEMENT

1. Audax Friül	7	6	0	1	16-	7	12
2. Marin	6	3	3	0	12-	5	9
3. Bôle	7	4	1	2	21-	15	9
4. Noiraigue	7	4	1	2	19-	13	9
5. Hauterive	8	3	2	3	9-	19	8
6. St-Blaise	8	3	1	4	19-	15	7
7. Boudry	6	3	0	3	10-	10	6
8. Superga	7	2	2	3	16-	14	6
9. St-Imier	6	2	1	3	10-	12	5
10. Les Bois	6	1	2	3	7-	12	4
11. Le Landeron	7	2	0	5	12-	20	4
12. Cortaillod	7	1	1	5	8-	17	3

**Rentrée réussie pour Maradona** - Diego Maradona n'a pas manqué son retour à la compétition. Pour sa première apparition sous le maillot du Newell's Old Boys, l'Argentin, sensiblement amaigri - il avoue avoir perdu douze kilos - a en effet marqué le but de la victoire lors d'un match amical que le club argentin disputait contre la formation équatorienne d'Emelec (1-0). (si)

## BRÈVES

### Football

#### La déroute de Dortmund

Stéphane Chapuisat a sans doute regretté d'avoir été contraint de jouer à Brême. Malgré la présence de son international suisse, Borussia Dortmund a en effet reçu une véritable correction de la part du champion en titre. Werder l'a emporté 4-0 dans le choc au sommet de la 11e journée de la Bundesliga. Pour sa part, Alain Sutter, l'autre «otage» de l'équipe de Suisse, est resté sur le banc du FC Nuremberg pendant 82 minutes avant de participer discrètement à la large victoire de son club (3-0) devant le Dynamo Dresde.

#### La Suisse qualifiée

L'équipe de Suisse «des moins de 18 ans» s'est qualifiée pour la seconde phase du championnat d'Europe. A Thoune, dans le match décisif des éliminatoires, elle a dominé l'Arménie 9-0, ce qui lui permet de laisser la Turquie derrière elle à la différence de buts.

#### Une première pour le Nigeria

Le Nigeria s'est qualifié pour la première fois de son histoire pour la phase finale d'une Coupe du monde, en réussissant un match nul (1-1) contre l'Algérie, à Alger précisément.

### Patinage artistique

#### Chammartin confirme

Catherine Chammartin, quatrième au terme du programme technique lors du concours international de Kiev, a confirmé son rang après le programme libre. Voilà un résultat probant car cette compétition réunissant treize patineuses de dix pays était d'un niveau très élevé. Comme quoi, la saison commence bien.

### Rugby

#### Renvoi à La Chaux-de-Fonds

La rencontre du championnat de LNA qui devait opposer aujourd'hui aux Arêtes La Chaux-de-Fonds au CERN a été renvoyée.

### Handball

#### Défaite helvétique

Pour son premier match sous la férule de son nouvel entraîneur Gunnar Blombäck, la Suisse s'est inclinée à Schaffhouse 21-25 devant l'Allemagne.



## Le poker «Gocester»

Aujourd'hui à Auteuil, Prix François-de-Ganay (haies-handicap, Réunion I, 3e course, 3600 m, 15 h 20).

	CHEVAL	POIDS	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Reine-d'Ecajeul	69	R. Delozier	J. Bara	10/1	3o1o1o	6 Sa course de rentrée est prometteuse; il se retrouve avec un certain avantage par rapport à son vainqueur.
2	Flying-Pass	68,5	Pat. Havas	R. Collet	55/1	ToAoTo	3 A créé la surprise la dernière fois et n'en restera pas là.
3	Munticellu	68,5	Mic. Jaumon	J. F. Daubin	7/1	2o0o1o	1 A fait une bonne rentrée; s'est déjà illustrée à un niveau supérieur.
4	Nipigon	68,5	J. Y. Beaurain	B. Seclly	6/1	1o5o8o	5 Cheval d'une certaine classe qui vient de bien se comporter en plat; une place est à sa portée.
5	Cinco-de-Copas	68	D. Vinceni	E. Chevalier du Fau	7/1	3p8o1o	7 Régulière dans ce genre d'épreuve; elle s'est mise en condition en plat.
6	Lucky-Trince	67	F. Benech	B. Seclly	9/1	3o0oAo	9 Le 14 mars a terminé non loin de «Royal Chance». Référence.
7	Vimosa	67	P. Sourzac	G. Macaire	12/1	0o4o5o	11 Légèrement baissée au poids, sa régularité n'est pas à démontrer; devrait confirmer.
8	Floring	66,5	D. Leblond	L. Bates	15/1	6o0o7o	4 Il se voit pénalisé pour sa victoire dans un lot un peu plus modeste.
9	Gocester	66,5	C. Monjon	P. Rago	25/1	0p0p0p	<b>LES REMPLAÇANTS:</b> 12 Elle peut prétendre à une place, mais comme il faut faire un choix...
10	Strike-Oil	66,5	J. Chesneau	J. Cunningham Jr	28/1	Ao7o4p	10 Il n'a pas encore retrouvé la bonne carburation; ce n'est pas une impossibilité.
11	Barouchka	66	V. Sussoosse	C. Lerner	18/1	7o2o2o	
12	La Breteche	66	E. Diard	A. Hosselet	22/1	8o4oTo	
13	Tazou	65,5	F. Robillard	J. Morin	45/1	7o0p5p	
14	Chiloe	65	X. Hondier	M. Papoin	36/1	0p3p7o	
15	Val-de-Rayne	64	Christo Aubert	F. Doumen	40/1	Ao4o4o	
16	Ulrik-de-Moulin	63,5	B. Theret	M. Rolland	32/1	6oDo6o	
17	Fée-Sauvage	62,5	E. Lemartinel	E. Lemartinel	50/1	0p1o3o	
18	Apollon-Collonges	60	Ph. Chevalier	M. Rolland	48/1	To0oTo	

IMPAR-PRONO  
6\*  
3\*  
1\*  
5  
7  
9  
11  
4  
\*BASES

COUP DE POKER  
9  
AU 2/4  
6-1

AU TIERCÉ  
POUR 16 FRANCS  
6-3-X

IMPAR-SURPRISE  
5  
3  
2  
14  
9  
12  
10  
4

Tiercé,

Quarté+.

Quinté+

### BRÈVES

#### On reparle de la qualité des terrains

Après un giga week-end où l'émotion fut grande et les surprises non moins importantes, revenons sur terre pour des épreuves plus classiques ou malheureusement le terrain ne s'est surtout pas amélioré. Cela n'est pas fait pour arranger les turfistes qui se voient régulièrement privés de favoris.

#### On retrouvera Vincennes le 4 novembre

C'est le jeudi 4 novembre que les amoureux du trot-attelé verront s'ouvrir le meeting d'hiver de Vincennes. Certes, il y aura dès ce jour de belles cotes à l'arrivée des tiercés, mais partant du principe que lorsque les chevaux sont en bonne condition, ce sont quand même les meilleurs qui l'emportent. Alors turfistes, patience. Votre sagacité sera récompensée.

## Y aura-t-il «Complot»?

Demain à Longchamp, Prix Paris-Turf (plat-handicap, Réunion I, 4e course, 2400 m, 15 h 25).

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Grand-Flotilla	61	7	P. Sogorb	E. Lellouche	12/1	7p6p3p	15 Il ne nous a pas déçus lors des derniers événements; mériterait de l'emporter.
2	La-Pointe	58	17	M. Boutin	Y. de Nicolay	16/1	4p8p0p	6 De même que notre favori, c'est une question de choix, on peut les inverser.
3	Maisonnais	57,5	9	C. Asmussen	A. Hosselet	15/1	4p9p6p	8 Si Dominique Boeuf le monte, c'est la preuve qu'il considère qu'il sera dedans, lui qui est habitué à «Grand-Flotilla».
4	Molesne	57,5	5	O. Deleuze	M. Rolland	21/1	1p0p0p	12 Nous le reprenons car il finira bien par confirmer tout le bien que son entourage dit de lui.
5	Coeur-Volcan	57	10	G. Benoist	M. Boelack-Badel	28/1	0p1p1p	7 Pour sa musique et pour sa monte; de plus, il a oublié «Le navire» en cours de route.
6	Rumenien-Dance	57	12	O. Poirier	P. Barbe	8/1	3p2p0p	17 Très chuchoté lors de sa dernière sortie où il ne terminait pas loin des premiers.
7	Beefeater	56,5	8	N. Jeanpierre	N. Crouette	10/1	1p4p1p	1 Abandonné par sa monte habituelle, il est capable de prendre un petit accessit.
8	Complot	56,5	2	D. Boeuf	P. Barry	7/1	2p9p4p	3 Ce n'était pas si mal la dernière fois; on attend confirmation.
9	Nyepi	55,5	16	E. Saint-Martin	P. Loth	17/1	0p5p7p	<b>LES REMPLAÇANTS:</b> 2 Capable de prendre une place sur sa pointe; mais c'est un peu court.
10	Afasoon	55,5	4	G. Mosse	A. Royer-Dupré	25/1	1p2p	18 Nous y avons cru à deux reprises et il a déçu; alors ou en est-il?
11	Special-Price	55	18	B. Moreau	G. Mikhalides	19/1	0p0p2p	
12	Abkarid	54,5	11	T. Jarnet	J. M. de Choubersky	8/1	7p0p0p	
13	Paris-Seitième	54,5	6	G. Guignard	P. van de Poele	15/1	0p0p1p	
14	Only-Gossip	54	13	F. Head	D. Smaga	16/1	0p5p0p	
15	Koroghó	53,5	1	M. de Smyier	E. Castella	4/1	2p2p8p	
16	Praise-Be	53,5	15	F. Sanchez	J. Hammond	45/1	4p2p2p	
17	Bedfort	53	14	O. Benoist	H. Van de Poele	17/1	6p9p7p	
18	Fast-in-Love	53	3	C. Le Scroll	G. Mikhalides	13/1	3p9p9p	

Cette rubrique vous est offerte par les dépositaires locaux du PMU:

RESTAURANT CORTINA  
Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335

RESTAURANT DUCLOS-DE-SERRIÈRES  
Salle des turfistes  
Clos-de-Serrières 2  
2003 Neuchâtel  
Tél: 038 313 498

PUB LA CRAVACHE  
Rte de Neuchâtel 3a  
2053 Cernier  
Tél: 038 532 298

IMPAR-PRONO  
15\*  
6\*  
8\*  
12  
7  
17  
1  
3  
\*BASES

COUP DE POKER  
17  
AU 2/4  
15-8

AU TIERCÉ  
POUR 16 FRANCS  
15-6-X

IMPAR-SURPRISE  
1  
3  
7  
12  
18  
17  
10  
11

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA

JURA BERNOIS

Piscine des Mélèzes

**Bilan plus que que satisfaisant**

Cela paraît difficile à croire lorsqu'on regarde par la fenêtre. Et pourtant! En 1993, la piscine des Mélèzes a reçu 227.813 visiteurs. C'est le meilleur chiffre de ces quatre dernières années.

Page 17

Vaumarcus

**Le génie génétique au secours de la crise**

Leader mondial dans le domaine du traitement de l'infertilité, le groupe genevois Ares-Serono a inauguré hier l'implantation de sa division comptabilité et gestion financière dans le magnifique cadre du Trade Center du Château de Vaumarcus.

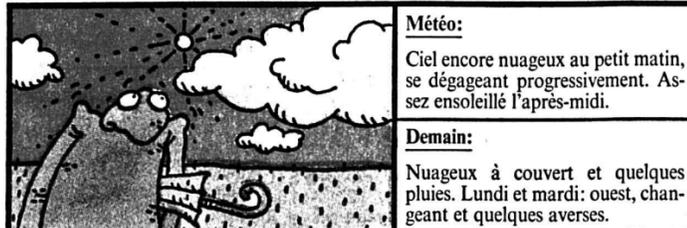
Page 20

André Plumey

**Escroc génial ou financier raté?**

André Plumey, dont le procès s'ouvre lundi devant les juges bâlois, est-il un escroc génial ou un financier raté? La réponse à cette question va sceller son sort. Pour apprécier la culpabilité ou non du financier jurassien, les magistrats auront à se retremper dans le climat de l'époque où la spéculation allait bon train.

Page 23



Météo:

Ciel encore nuageux au petit matin, se dégageant progressivement. Assez ensoleillé l'après-midi.

Demain:

Nuageux à couvert et quelques pluies. Lundi et mardi: ouest, changeant et quelques averses.

Lac des Brenets  
752,32 mLac de Neuchâtel  
429,69 m

Fête à souhaiter samedi 9 octobre 1993: DENIS



12°

5°

Neige

Lever: 6 h 42

Lever: -

Coucher: 17 h 56

Coucher: 14 h 22

1700 m



L'Impartial

Agriculteurs, maraîchers et viticulteurs neuchâtelois accablés

# La pluie noie les espoirs

La déconvenue des viticulteurs est connue. Ils ne sont toutefois pas seuls à subir les revers de pluies incessantes. Agriculteurs et maraîchers constatent aussi des dégâts considérables dans les cultures, jusque dans les pâturages jurassiens. Raisins et légumes pourris, semis et jeunes pousses noyées, ensemencement menacé: les pertes sont incalculables.

Le temps a basculé le 20 août. Depuis lors, les jours de beau pourraient se calculer sur les doigts de la main. Journées brèves d'ensoleillement qui ne permettent pas à la terre de sécher. Le directeur de la Chambre neuchâteloise d'agriculture et de viticulture (CNAV), Walter Willener, fait le point d'une situation plus que critique.

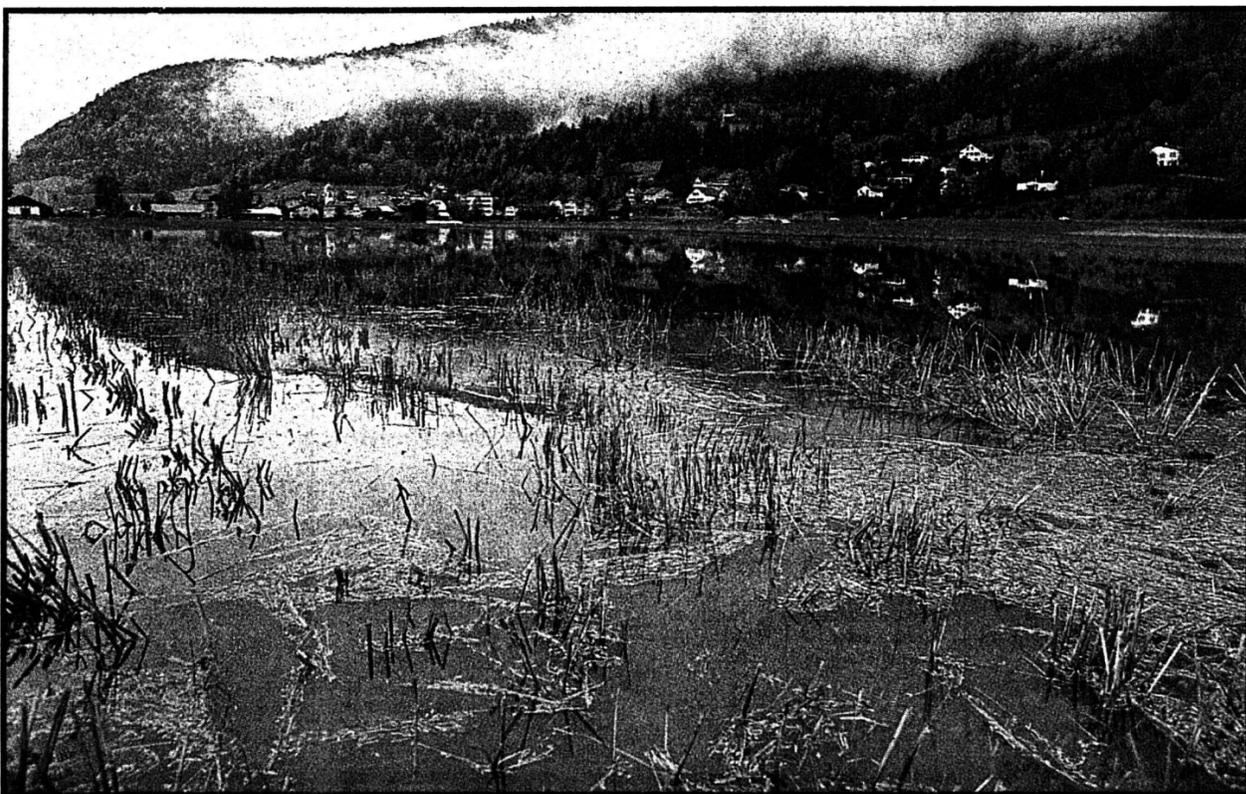
**DEUX NIVEAUX**

«La pluie a des incidences à deux niveaux: pour la fin des récoltes de l'année en cours et pour la mise en place des nouvelles récoltes», résume le directeur de la CNAV. Les pommes de terre qui doivent encore être récoltées souffrent de problèmes de pourriture et de maturité, sans compter la question de propriété pour celles qui sont ramassées. «Il y aura une pénalité au niveau de la qualité».

Le soja ne va pas mieux, un tiers de la production seulement a pu être rentré. Le reste subit des problèmes de germination: du jamais vu! Le maïs perd de sa valeur nutritive, indépendamment du fait que les cultivateurs ne peuvent pas pénétrer dans les champs. «Là aussi, la situation se traduira en pénalité quantitative et qualitative».

**COLZA NOYÉ**

Dans la mise en place des nouvelles cultures, «on sait déjà qu'une partie du colza, semé au début du mois de septembre, est perdue». Le colza a germé normalement, il est sorti de terre et les jeunes pousses ont été noyées. «Avec dix ou quinze centimètres de hauteur, elles au-



Canton de Neuchâtel: une situation plus que critique  
Les pertes sont incalculables.

(Impar-Galley)

raient été sauvées, mais elles ont toujours eu la tête dans l'eau». Or, le colza ne se remplace pas, sinon par une autre culture au printemps, et le canton en compte 250 hectares.

La mise en place des céréales d'automne est très compromise: «Il faudrait agir avant le 15 octobre». L'orge est plus menacée que le blé qui pourrait être semé un peu plus tard. «Il faudrait une dizaine de jours de beau avant de commencer l'ensemencement, ou trois jours de forte bise, encore que la bise rende le sol dur comme du caillou».

**PÂTURAGES EN TRISTE ÉTAT**

La CNAV a par ailleurs été avertie que les pâturages jurassiens sont en triste état. A partir du 15 septembre et jusqu'à la fin du mois d'octobre, le bétail pâture normalement dans les prés. Actuellement, la moitié de l'herbe à disposition est perdue à cause du piétinement. «La plu-

part des paysans devront passer à l'affouragement d'hiver beaucoup plus tôt». Par bonheur, les réserves de foin sont suffisantes «mais le potentiel de production de lait du fourrage d'hiver est inférieur à l'herbe».

Le canton compte une trentaine d'hectares de betteraves dont l'arrachage commence actuellement et peut se poursuivre jusqu'au premier gel. «Il s'agit d'une production très planifiée, en fonction des besoins de la sucrerie qui ne peut pas se permettre de rien recevoir pendant dix jours. La qualité de la betterave n'est pas menacée, mais le problème est de rentrer dans les champs détrempés, avec les pénalités liées à une livraison chargée de terre».

Chez les maraîchers, la situation est aussi mauvaise. Le chef de culture de Robert Dubied, à Marin, se félicite d'avoir la plupart de la production sous serre. Cependant, «un peu de maladie s'est déclarée sous la doucette,

semée à l'extérieur». Au Landeron, dans les cultures maraîchères de René Muriset, «ça laisse à désirer»... La salade pourrit, les plantons ne poussent pas, les carottes et le céleri vont aussi pourrir, car il est impossible de les récolter avec les machines dans les champs détrempés.

**POKER DANS LE VIGNOBLE**

Les degrés moyens de la vendange «sont encore acceptables», commente Eric Beuret, chef du Service cantonal de la viticulture. La difficulté se situe dans la récolte qui se fait à la moindre éclaircie, la pluie risquant notamment de faire passer une vendange acceptable sous la barre du déclassement.

La vendange encore saine, qu'on espérait récolter lors d'une amélioration du temps, est en train de pourrir à son tour... Le dilemme est de décider de vendanger maintenant sous la pluie ou d'attendre de meilleures conditions. Un vrai coup de poker... «Il ne faut toutefois pas peindre le diable sur la muraille. La vendange n'est pas perdue, on pourra encore faire du bon vin», dit M. Beuret.

Jeudi, un peu plus du tiers (près d'un million de kilos) du chasselas avait été vendangé, ainsi que la moitié du pinot noir (600.000 kg). Les degrés moyens du chasselas étaient de 65,5° Oechsle (seuil de déclassement fixé à 61,1°), et ceux du pinot noir à 78° (déclassement au-dessus de 71,5°). AT

**REGARD**

## Pas d'assurance, ni d'indemnités

Les cultivateurs ont l'habitude de travailler avec la nature, mais ils se trouvent cette année dans des conditions qui dépassent nettement la norme et ils ne seront pas indemnisés pour les dégâts causés par les pluies incessantes. «S'il y avait eu des dégâts du genre champs couverts de boue ou des éboulements liés à des intempéries (comme dans la (petite) partie agricole de Brigue, par exemple), des indemnités seraient versées», précise le directeur de la Chambre cantonale d'agriculture et de viticulture, Walter Willener.

La pluie peut donc tomber, noyer, faire pourrir toutes les cultures: cette situation est considérée comme un aléa naturel compensé par les bonnes années de récolte. Il n'entre pas dans la catégorie dite des «dégâts naturels». Contre la pluie, il n'y a ni assurance, ni paiements directs.

La philosophie du cultivateur face à la nature est, en particulier, illustrée dans le domaine de la viticulture qui raisonne sur une moyenne de dix ans. Or, depuis l'année catastrophique de 1984, les récoltes ont été bonnes, voire excellentes ces dernières années. 1993 ne sera pas catastrophique, mais les viticulteurs se souviendront sans aucun doute du triste gâchis causé au «millésime du siècle» espéré jusqu'au 20 août... Annette THORENS

**DUO DU BANC**

Aujourd'hui, l'homme défriche et urbanise n'importe où! L'Homme sapiens pense qu'il n'a plus à se soumettre aux lois de la nature et s'étonne s'il est victime de multiples catastrophes.



● Suite en page 22

**GARAGE DU RALLYE SA**A et P.-A. DUMONT - Distributeur OPEL - LE LOCLE  
R. Gygax

Look at Opel now!

132-14001

**GRANDE EXPOSITION OPEL**Samedi 9 octobre de 9 heures à 20 heures  
Dimanche 10 octobre de 10 heures à 18 heures  
Lundi 11 octobre heures ouvrables

LOTERIES

**LA CHAUX-DE-FONDS**

- **ABC** (☎ 23 72 22)  
**Mendiants et orgueilleux** (de A. El Bakri avec S. Saadani), 16 ans, tous les jours 20 h 30.  
**M. Klein** (de Losey avec A. De-  
lon), 16 ans, sa 17 h 30, di 10 h 30.
- **CORSO** (☎ 23 28 88)  
**Hot shots 2** (de J. Abrahams avec B. Poledouris), 14 h 30, 16 h 30, 21 h.  
**Le fugitif** (de A. Davis avec H. Ford), 12 ans, tous les jours 18 h 30.
- **EDEN** (☎ 23 13 79)  
**La firme** (de S. Pollack avec T. Cruise), 12 ans, tous les jours 20 h 45, sa, di aussi 15 h.  
**Les survivants** (de F. Marshall), 12 ans, tous les jours 18 h 15.
- **PLAZA** (☎ 23 19 55)  
**Germinal** (de C. Berri avec G. Depardieu, Renaud, Miou-Miou), 12 ans, tous les jours 17 h 15, 20 h 30, sa, di, me aussi 14 h.

- **SCALA** (☎ 23 19 18)  
**Cliffhanger traque au sommet** (de R. Harlin avec S. Stallone), 16 ans, tous les jours 16 h 30, 18 h 45, 21 h.  
**Bambi** (dessin animé de Walt Disney), pour tous, tous les jours 14 h 30.

**NEUCHÂTEL**

- **APOLLO 1**  
15 h, 20 h, Germinal (de C. Berri avec G. Depardieu, Renaud, Miou-Miou), 12 ans.
- **APOLLO 2**  
14 h 45, 17 h 30 en V.O., 20 h 15, sa aussi 23 h 15, Le temps de l'innocence (de M. Scorsese avec M. Pfeiffer), 12 ans.
- **APOLLO 3**  
Sa 18 h, Dirty Harry (de D. Siegel). Sa 23 h, di 17 h 30, Bird (de C. Eastwood); 20 h 30.

**CINÉMAS**

- Dans la ligne de mire (de W. Petersen avec C. Eastwood), 12 ans. 15 h, L'incroyable voyage (de D. Dunham avec R. Hays), pour tous.
- **ARCADES**  
15 h, 17 h 45 en V.O., 20 h 15, sa aussi 23 h, Cliffhanger (de R. Harlin avec S. Stallone), 16 ans.
- **BIO**  
15 h, 17 h 45, 20 h 15, sa aussi 23 h, Le fugitif (de A. Davis avec H. Ford), 12 ans.
- **PALACE**  
14 h 30, 16 h 30, 18 h 30, 20 h 45, sa aussi 23 h, Hot shots 2 (de J. Abrahams avec Basil Poledouris), 12 ans.
- **REX**  
14 h 30, 17 h 30 en V.O., 20 h 30, La firme (de S. Pollack avec T. Cruise), 12 ans.

- **STUDIO**  
15 h, 18 h, 20 h 30, sa aussi 23 h, Bleu (de K. Kieslowski avec J. Binoche), 12 ans.
- **COUVET**
- **COLISÉE**  
Di 15 h, Denis la malice, pour tous. 20 h 30, di aussi 17 h 30, Dans la ligne de mire (de W. Petersen avec C. Eastwood), 12 ans.
- **SAINT-IMIER**
- **ESPACE NOIR**  
17 h 30, di aussi 20 h 30, El Via Je (de Fernando E. Solanas).
- **TRAMELAN**
- **CINÉMATOGRAPHE**  
Sa 20 h 30, di 17 h, Dave, président d'un jour (de I. Reitman avec S. Weaver), 12 ans. Sa 18 h, di 20 h, Orlando (de S. Potter), 14 ans.

- **BÉVILARD**
- **PALACE**  
20 h 30, Nom de code: Nina (de J. Badham avec B. Fonda). Di 16 h, Denis la malice (de N. Castel), pour tous.
- **LE NOIRMONT**
- **CINÉLUCARNE**  
Sa 20 h 45, di 20 h 30, La soif de l'or (de G. Oury avec C. Clavier).
- **LES BREULEUX**
- **LUX**  
20 h 30, di aussi 15 h 45, Last action hero (de J. McTierman avec A. Schwarzenegger), 12 ans.

Mendiants et orgueilleux de la cinéaste égyptienne A. El Bakri (sp/Trigon)

**AU PROGRAMME**

**LA CHAUX-DE-FONDS**

- **DISCO**  
César's discothèque  
Di-je, 21 h 30-2 h; ve + sa, 21 h 30-4 h.
- **MUSIQUE**  
Mireille Bellenot, piano et Nicole Jaquet-Henry, chant (Rossini)  
Temple-allemand, di 17 h 30.
- Claude Berset, piano (Concord de Charles Ives)  
Temple-allemand, sa 20 h 30.
- Nicolas Farine, piano (Beethoven, Chopin, Liszt, Ravel, Prokofiev)  
Conservatoire, di 17 h 30.
- D'Jo chante Edith Piaf accompagnée par Serge Broillet, accordéon  
Le Petit Paris, sa 20 h 30.

**LE LOCLE**

- **SPECTACLE**  
Gustave Parking  
La Grange, sa 20 h 30, di 18 h.
- **CORCELLES**
- **MUSIQUE**  
Pierre Aubert, baryton; Suzanne Robert, organiste (Buxtehude, Bach, Frank, Gagnebin)  
Temple, di 17 h.
- **LE BOÉCHET**
- **DESALPE**  
Sa dès 13 h 30, animations; 14 h, arrivée du bétail en cortège; 20 h, soirée folklorique.
- **LES BOIS**
- **FÊTE VILLAGEOISE**  
Di dès 11 h, danse; 14 h, lâcher de ballons, animations  
Salle communale.



**MÉDITATION**

**ET SI DIEU...**

Et si Dieu était le «tireur de ficelles»,  
Je serais comme une marionnette.  
Je serais manipulée, je n'aurais rien à dire.  
Je subirais sa volonté, ma créativité serait paralysée.  
Les chemins de la liberté me seraient inconnus.

Et si Dieu était le «grand horloger»,  
Je serais une pièce parmi les autres.  
Je serais prise dans l'engrenage du mouvement.  
Je ne serais pas responsable de mon rôle.  
Les chemins du dialogue me seraient fermés.

Et si Dieu était comme je le voulais?  
Il aurait autant de visages que de personnes qui m'entourent.  
Je pourrais enfin lui mettre la main dessus.  
Il perdrait son voile de mystère.  
Je n'aurais plus besoin de chercher Dieu, il serait là, dans la prison de ma définition.

Et si Dieu s'était révélé en Jésus-Christ?  
Je saurais qu'il a quitté son ciel pour se faire proche de moi.  
Je saurais que le dialogue est possible entre lui et moi,  
entre moi et lui.

Je saurais qu'il vit, parle et agit par des êtres humains comme vous et moi.  
Je découvrirais qu'il habite la condition humaine, cette autonomie qui engendre chef-d'œuvres et catastrophes.  
Je découvrirais qu'il rencontre l'homme dans ses faiblesses et dans ses pouvoirs.  
Et si Dieu me cherchait?  
Corinne Cochand-Méan

**LA CHAUX-DE-FONDS**

- **ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE**
- **GRAND-TEMPLE**  
Di, 9 h 45, culte Mme Guillod.
- **FAREL**  
Di, 9 h 45, culte M. Petitpierre, sainte cène, garderie d'enfants.
- **ABEILLE**  
Di, 9 h 45, culte d'ouverture du catéchisme, MM. Carrasco et Morier, sainte cène, garderie d'enfants.
- **LES FORGES**  
Di, 10 h, culte Mme Cochand, garderie d'enfants.
- **SAINT-JEAN**  
Di, 19 h, culte, Mme Cochand. Me, 19 h, prière avec les personnes au chômage.
- **LES ÉPLATURES**  
Di, 9 h 45, culte Mme Malcotti, sainte cène. Les 1er et 3e lundis du mois, 20 h, groupes de prières.
- **LES BULLES**  
Di, 20 h 15, culte Mme Guillod, sainte cène.
- **LA SAGNE**  
Di, 20 h, culte M. Petitpierre.
- **DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE** (Temple-Allemand 70). Sonntag, 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl mit Pfr E. Müller.

**ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE**

- **NOTRE DAME DE LA PAIX**  
Sa 17 h 30, messe. Di, 9 h 30 messe (chorale); 11 h, messe en espagnol; 18 h, messe.
- **MISSION ITALIENNE**  
Sa, 18 h, messe en italien aux Forges.
- **SACRÉ-CŒUR**  
Sa, 14 h, messe en portugais; 18 h, messe. Di, 9 h, messe en italien; 10 h 15, messe.

**ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE**

- **ÉGLISE SAINT-PIERRE** (Chapelle 7). Di, 9 h 45, messe.

**ÉGLISES ÉVANGÉLIQUES**

- **ACTION BIBLIQUE** (Jardinière 90). Di, 9 h 45, culte. Me, 20 h, nouvelles missionnaires et prières.

- **ÉGLISE MENNONITE** (Les Bulles 17). Di, 10 h, culte avec sainte cène.
- **ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE RÉVEIL** (Nord 116). Di, 9 h 30, culte avec sainte cène. Garderie et école du dimanche. Je, 20 h, réunion de prière.
- **ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE DU PLEIN ÉVANGILE «LE FLAMBEAU»** (Manège 24). Di, 9 h 30, culte. Me, 20 h, louange et prière pour les malades.
- **ÉVANGÉLISATION POPULAIRE** (Jaquet-Droz 25). Di, 9 h 45, culte.
- **LA FRATERNITÉ** (Eglise évangélique baptiste, Soleil 7). Sa, 14 h, instruction religieuse. Di, 10 h, culte avec sainte cène et garderie d'enfants. Ma, 20 h, prière. Je, 20 h, étude biblique avec sujet: Les versets sataniques face au Coran et à la Bible.
- **ARMÉE DU SALUT** (Numa-Droz 102). Di, 9 h 45, culte Maj. Rossel. Je, 20 h, ligue du foyer. Sa, 20 h, groupe de jeunes.
- **EVANGELISCHE STADTMISSION** (Musées 37). Sonntag, 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Hr. Chr Kunz. Dienstag, 14.00 Uhr, Bazargruppe; 20.15 Uhr, Jugendgruppe. Donnerstag, 20.00 Uhr, Gebetsstunde.

**AUTRES COMMUNAUTÉS**

- **COMMUNAUTÉ ISRAËLITE** (Synagogue, Parc 63). Solennités religieuses: ve, 18 h, sa, 9 h 15.
- **ÉGLISE ADVENTISTE** (Jacob-Brandt 10). Sa, 9 h 15, étude biblique; 10 h 30, culte. Ma, 20 h, cercle d'études.
- **ÉGLISE DE DIEU** (Paix 87). Etude biblique: chaque ve à 19 h 30; service d'adoration: le di à 9 h 30 ou 17 h 30 (en alternance). ☎ 23 23 94. Pasteur F. Le Picard.
- **ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS** (Collège 11). Di, 9 h, école du dimanche; 9 h 55, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h 50, sainte cène.
- **ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE** (Chapelle Combe-Grieurin 46). Di, 9 h 30 et 20 h, services divins.

**OFFICES RELIGIEUX**

- **PREMIÈRE ÉGLISE DU CHRIST SCIENTISTE** (Crêts 91). Di, 9 h 45, culte et école du dimanche. Premier mercredi du mois, 19 h 30, réunion de témoignages.
- **TÉMOINS DE JÉHOVAH** (Jacob-Brandt 61). Me, 14 h 15, étude biblique. Je, 19 h 15, école théocratique - réunion de service. Di, 17 h, discours public - étude de la Tour de Garde.
- **DOJO ZEN** (Mission Maître Dechimaru, Bellevue 22, ☎ 28 75 79). Horaire des zazen, ma, 6 h 45, 19 h 15. Me, 6 h, 20 h 30. Je, 6 h, 19 h 15. Ve, 6 h. Sa, 11 h (initiation 10 h 30). Di, 10 h.
- **ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE** (Paix 126). Di, 9 h 45, culte, garderie d'enfants; école du dimanche en vacances. Je, 20 h, répétition de chants nouveaux.

**LE LOCLE**

- **ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE**
- **TEMPLE**  
Di, 9 h 45, culte avec sainte cène, M. M. Pedrol, directeur du Louvain. Garderie d'enfants à la cure.
- **CHAPELLE DU CORBUSIER**  
Di, 8 h 30, culte M. E. Julsaint.
- **SERVICE DE JEUNESSE**  
Monts: di, 10 h, école du dimanche.
- **LES BRENETS**  
Di, 10 h, culte M. M. Braekman.
- **HÔPITAL DU LOCLE**  
Di, 9 h 45, célébration animée par l'Équipe liturgique de la paroisse catholique.
- **LA BRÉVINE**  
Di, 10 h 15, culte, Fr.-P. Tüller.
- **LA CHAUX-DU-MILIEU**  
Di, 9 h, culte, Fr.P. Tüller.
- **LES PONTS-DE-MARTEL**  
Di, 9 h 45, culte avec sainte cène (pasteur W. Roth); 20 h, rencontre de la Croix-Bleue. Ma, 20 h, réunion de prière, salle de paroisse.
- **DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE LE LOCLE** (M.-A.-Calame 2). Sonntag, kein Gottesdienst.
- **ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE**
- **LE LOCLE**  
Sa, 17 h 30, messe. Di, 9 h 30, messe; 10 h 45 messe en italien.

- **LES BRENETS**  
Sa, 19 h, messe.
- **LE CERNEUX-PÉQUIGNOT**  
Di, 11 h, messe.
- **ÉGLISES ÉVANGÉLIQUES**
- **ACTION BIBLIQUE** (Envers 25). Di, 9 h 45 culte. Ma, 20 h, réunion de prière.
- **ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE** (Angle Banque-Bournot). Di, 8 h 45, prière; 9 h 30, culte avec sainte cène; pas d'école du dimanche. Lu, 20 h, Goupe de quartier «Est». Ma, 20 h, groupe de quartier «Kaolack». Je, 20 h, groupe de quartier «Centre».
- **ARMÉE DU SALUT** (Marais 36). Di, 9 h 15, prière; 9 h 45, culte. Du 11 au 15.10.14, club de vacances pour enfants. Je, 20 h, étude biblique.
- **ÉGLISE APOSTOLIQUE ÉVANGÉLIQUE** (Chapelle 5). Di, 9 h 30 et 19 h 30 culte. En semaine, étude dans les foyers, ☎ 31 46 48.
- **COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL** (Chapelle 8). Di, 10 h, culte; école du dimanche.

**AUTRES COMMUNAUTÉS**

- **ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE** (Chapelle Girardet 2a). Di, 9 h 30 et 20 h, services divins (français).
- **TÉMOINS DE JÉHOVAH** (Envers 39). Ma, 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Sa, 17 h 45, étude de la Tour de Garde; 18 h 45, discours public. Je, 19 h, étude biblique.

**JURA BERNOIS**

- **ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE**
- **SAINT-IMIER**  
Di, 9 h 45, culte.
- **COURTELARY/CORMORET**  
Di, 9 h 45, culte à Courtelary.
- **LA FERRIÈRE**  
Di, 9 h 45, culte au Temple.
- **RENAN**  
Di, 9 h 45, culte au temple.
- **SONVILIER**  
Di, 9 h 45, culte. Je, 20 h 15, à l'église de Sonvillier, répétition du chœur interparoissial du vallon de Saint-Imier pour le culte de la Réformation du 7.11.93.

- **TRAMELAN**  
Di 9 h 30, culte.
- **VILLERET**  
Di, 9 h 45, culte préparé avec des enfants (pasteur N. Baranoff). Ma, 20 h, partage biblique suivi du culte.

**PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE**

- **SAINT-IMIER**  
Sa, 18 h 15, messe de communauté en italien. Di, 9 h 30, messe de communauté; 10 h 45, messe de communauté à Renan.
- **COURTELARY/CORGÉMONT**  
Di, 9 h, messe dominicale à Courtelary; 10 h 15, messe dominicale à Corgémont.
- **TRAMELAN**  
Sa, 18 h, messe dominicale. Di, 9 h, messe de communauté.

**JURA**

**DOYENNÉ DES FRANCHES-MONTAGNES**

- **LES BOIS**  
Di, 9 h 30, messe.
- **LE NOIRMONT**  
Sa, 18 h 30, di 11 h, messes.
- **LES CÔTES**  
Di, 9 h, messe.
- **LES BREULEUX**  
Di, 9 h 30, messe.
- **MONTFAUCON**  
Sa, 19 h 30, messe.
- **SAINT-BRAIS**  
Di, 11 h, messe.
- **LAJOUX**  
Sa, 19 h 30, messe.
- **LES GENEVEZ**  
Di, 9 h 30, messe.
- **SAULCY**  
Di, 11 h, messe.
- **LES POMMERATS**  
Di, 11 h, messe.
- **SAIGNELÉGIER**  
Di, 9 h 30, messe.
- **HÔPITAL DE DISTRICT**  
Sa, 16 h, messe.

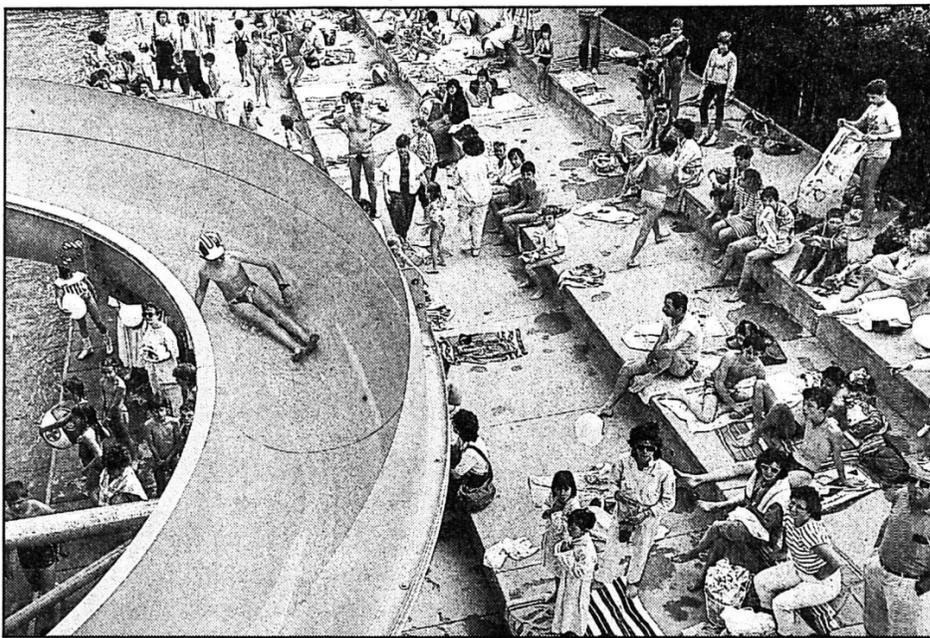
**PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE**

- **SAIGNELÉGIER**  
Di, 9 h 30, culte au temple. Sainte cène le premier dimanche de chaque mois.

Piscine des Mélèzes: bilan satisfaisant pour la saison 93

# Et pourtant, elle a tourné

Cela paraît difficile à croire lorsqu'on regarde par la fenêtre, mais il faut se rendre à l'évidence: la saison 93, à la piscine des Mélèzes avait fort bien démarré, avec des mois de mai et juin relativement ensoleillés. Et août n'a pas été mauvais non plus, avec quatre des cinq meilleures journées. Sur l'ensemble de la saison, le total des entrées est le plus élevé depuis quatre ans. Et la moyenne journalière est en hausse par rapport à l'an dernier.



Piscine des Mélèzes

On a enregistré 15 journées à plus de 6000 entrées en 1993.

(Impar-Gerber-a)

En 1993, la piscine des Mélèzes a reçu 227.813 visiteurs, dont 119.550 enfants. C'est le meilleur chiffre de ces quatre dernières années. En 1992, qui avait pourtant connu un été torride, on n'avait recensé que 191.744 entrées. Il y en a eu respectivement 200.000 et 160.000 les deux années précédentes. La moyenne journalière de 1992 est, elle, de 1852 visiteurs, contre 1572 en 92.

En 91, cette moyenne avait été plus élevée, avec 1891 visi-

teurs par jour. Cette année-là, la saison avait pris fin trois semaines plus tôt, pour cause de travaux. En temps normal, la piscine est ouverte grosso modo quatre mois durant, soit de l'Ascension au Jeûne.

Quinze jours ont vu des affluences supérieures à 6000 en-

trées, avec des pointes à 6796 le samedi 21 août, 6781 le mercredi 18, 6667 le jeudi 12, 6476 le samedi 7 et 6394 le jeudi 29 juillet. Ces chiffres peuvent différer de la réalité à cause des abonnements et des enfants de moins de six ans, qui ne payent pas. Ils sont obtenus grâce à une mé-

thode de calcul employée depuis 20 ans.

Les caissières notent le nombre d'entrées payantes. Dans un deuxième temps, on estime, pour un jour de grande affluence, que 80% des détenteurs d'abonnements sont venus. S'y ajoutent 5% d'enfants d'âge

préscolaire, et le tour est joué. A noter que cette calculation ne tient pas compte des nombreuses classes d'écoles.

Les ventes d'abonnement ont littéralement explosé. De 2063 en 1990, elle passent à 3207 en 1993, dont 516 abonnements de famille à 35 francs (un enfant) et 480 à 40 francs (deux enfants ou plus). La saison est donc bonne, malgré les pluies fréquentes en juillet et une absence totale d'été indien.

L'important, pour Daniel Piller, délégué aux sports, c'est un début ensoleillé; «C'est en mai et en juin qu'il faut pouvoir vendre des abonnements. Après, les gens hésitent à en prendre, même s'il fait beau.»

On se rendra dorénavant dans les piscines couvertes. Les usagers de celle du centre Numa-Droz seront heureux d'apprendre qu'elle est maintenant réparée. Depuis la mi-août, on avait dû la fermer à quatre reprises, le fond mobile étant resté bloqué en travers. Les verrous hydrauliques, datant de 1976, étaient grippés. Une révision aura lieu pendant les vacances d'automne, comme chaque année, et tout devrait rentrer dans l'ordre.

A noter que le Club de natation, dont les responsables ont dû essuyer quelques remarques acerbes, voire injurieuses, de la part de parents mécontents, n'y était pour rien. A.M.

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT  
Denise de CEUNINCK

## BRÈVES

### D'Jo au P'tit Paris Reporté pour cause de maladie

D'Jo n'a pas interprété les chansons d'Edith Piaf, hier au P'tit Paris. Elle ne les chantera pas ce soir non plus. Le temps froid et pluvieux de ces derniers jours fait des ravages même chez les artistes, et la belle est grippée. Elle viendra tout de même dans nos murs, le samedi 13 novembre. Réservez cette date et buvez à sa santé! (am)

### Grand jeu neuchâtelois Les résultats de La Recorne

La deuxième manche du championnat intercantonal de quilles, grand jeu neuchâtelois, s'est déroulée récemment à La Recorne. A cette occasion, les résultats suivants ont été enregistrés: classement individuel: 1. Roger Chopard, 154 quilles; 2. Wylli Geiser, 3. Lucien Tynowski, 4. Georges Dubois, tous 150 quilles. Classement par équipe: 1. Erguel, 2. Epi, 3. La Chaux-de-Fonds, 4. Le Locle. Au classement général provisoire, Wylli Geiser mène de trois quilles devant Lucien Tynowski, suivi de Roger Chopard. (Imp)

### La Chaux-de-Fonds Collision par l'arrière

Hier à 11 h 40, M. G. M., de La Chaux-de-Fonds, circulait en voiture avenue Léopold-Robert sur l'artère nord en direction ouest. A la hauteur de l'immeuble No 54, il a embouti l'arrière de l'automobile conduite par M. M. S., de la ville également, lequel se trouvait à l'arrêt à la signalisation lumineuse. Dégâts.

## AGENDA

### Club 44 Tout sur l'aromathérapie

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur l'aromathérapie sans jamais oser le demander, tel sera le thème de la conférence que donnera Nelly Grosjean, docteur en naturopathie, au Club 44 lundi à 20 h 30. Pour les non-initiés, l'aromathérapie est «une des techniques des médecines naturelles qui emploie les arômes des plantes sous la forme d'huiles essentielles aromatiques». (Imp)

Visiteurs de villas au Correctionnel

## Collaboration transfrontalière

Le Tribunal correctionnel devait jeudi se pencher sur le cas d'un couple de toxicomanes spécialisés dans la «visite» de villas et de voitures. Le jugement de C. S. a été renvoyé, le prévenu étant soupçonné d'avoir récidivé au cours de l'instruction. Sa complice, F. M., a été condamnée à quatre mois et demi d'emprisonnement. Elle devrait être placée en France, son pays d'origine. Un autre prévenu, S. B., comparait pour infraction à la loi sur les stupéfiants: il a écopé de douze mois ferme, suspendus au profit d'un traitement ambulatoire au CPTT.

Tous deux toxicomanes, C. S. et F. M. ont perpétré une grande quantité de vols sans effraction dans des villas ou des voitures, s'emparant à chaque fois de

sommes peu importantes ou d'objets.

Au cours de l'audience, un agent a conduit C. S. à la Sûreté, où il devait être interrogé. Il semble en effet qu'il ait commis de nouvelles infractions tout récemment. Son jugement est donc renvoyé.

F. M., sa complice, avait déjà été condamnée à six mois d'emprisonnement l'année dernière et à six ans d'expulsion du territoire. Cette fois-ci, elle a déjà purgé quatre mois de préventive. Son avocat, Me Jean Oesch, et le substitut du procureur Daniel Blaser sont d'accord pour favoriser la réinsertion de F. M. en France, où des travailleurs sociaux sont prêts à s'en occuper. La prévenue a donc été condamnée à quatre mois et demi ferme, et son défenseur mettra à profit les deux pro-

chaines semaines pour régler les détails de la prise en charge outre-Doubs.

Deuxième affaire du jour, celle de S.B., qui avait à répondre d'infractions à la loi fédérale sur les stupéfiants. Le plus stupéfiant de son histoire, c'est que ce jeune homme, qui a commencé très jeune à fumer du haschisch, s'est mis sérieusement à l'héroïne alors qu'il était interné à la maison d'éducation au travail de Pramont (VS). Dorénavant, il devra se soumettre à un patronage et suivre un traitement au CPTT, faute de quoi il retournera en prison. (am)

● Composition de la Cour: Frédéric Boand, président; Raymond Monnier, Mary-Jane Monsch, jurés; Patricia Joly, greffière. Ministère public: Daniel Blaser, substitut du procureur général.

## AVIS URGENT

Nous cherchons  
**un mécanicien  
de précision  
et un mécanicien  
étampes**

OK PERSONNEL SERVICE  
☎ 039/23.04.04

132-12089

Place de l'Hôtel-de-Ville

## Changement d'aiguillage

Un chantier, ouvert à la place de l'Hôtel-de-Ville par les TC, intrigue nombre de passants. Les Transports en commun sont tout bonnement en train de remplacer un vieux aiguillage à bout de souffle, datant des années 50. Dans le même temps, ils procèdent au renouvellement des câbles et des ancrages.

Une première aiguille électronique télécommandable fonctionne depuis l'année passée avant le carrefour Moreau, sur l'artère sud du Pod. Celle qui

prendra place à la fin du mois devant l'Hôtel-de-Ville est du même type.

Réduisant les risques de «débâblage», elles permettent aussi aux trolleybus de passer sans ralentir, alors qu'auparavant ils devaient rouler à moins de 20 km/h.

Le chantier devrait se terminer à la fin du mois. La dernière étape, le «tirage» du nouveau câble, se fera de nuit, après le passage du dernier trolleybus.

(am - photo Impar-Gerber)

Les bibliothécaires en visite culturelle

## Chez les Bisontins

Rien n'est plus impatient et intolérant qu'un lecteur privé de livres et ils étaient quelques-uns, lundi dernier, à se casser le nez contre la porte close de la bibliothèque de la ville. Une affichette, déjà apposée les jours précédents, indiquait «sortie annuelle», suscitant quelques commentaires.

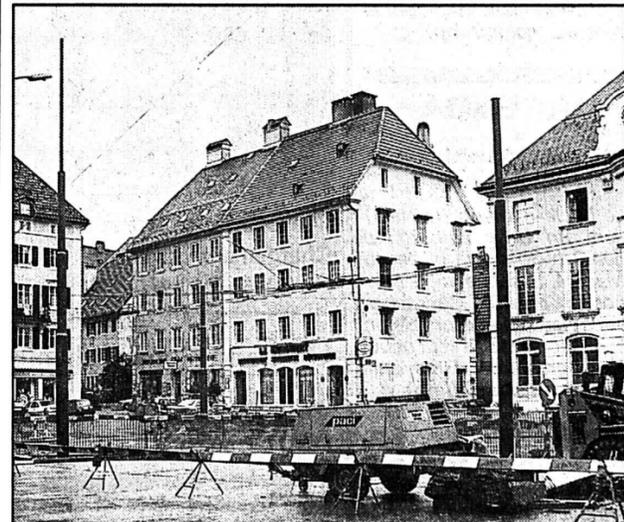
En fait si les bibliothécaires avaient refermé leurs livres ce jour-là c'était pour la bonne cause d'une journée de formation. Pour la deuxième fois, ces employés bénéficiaient d'une occasion d'aller voir ailleurs comment travaillent leurs collègues.

Pour eux qui ne ferment jamais, ni durant les vacances, ni entre Noël et Nouvel-An, qui sont présents chaque samedi, de 10 h à 16 h, et chaque jour jusqu'à 20 h, le directeur a mis sur pied cette «sortie annuelle». Dévolue à une visite culturelle, elle apporte une respiration conviviale bienvenue.

Après Martigny, et la visite de Gianadda et du Centre valaisan du film, avec lequel le DAV entretient des relations étroites, la Bibliothèque municipale de Besançon était au programme, cette année. Visite très instructive d'une institution de grande ville qui pourtant n'ouvre que 28 heures par semaine - contre 52 heures à La Chaux-de-Fonds! «C'est important pour nos bibliothécaires de pouvoir visiter d'autres institutions» commente Jacques-André Humair, directeur de la BV.

A dessein, cette visite a été fixée un lundi, jour où la bibliothèque est fermée au public le matin, afin de pouvoir procéder à la mise à jour des données informatives.

Profiteurs de rappeler l'horaire étendu de la BV qui ouvre donc le lundi de 14 à 20 h, du mardi au vendredi de 10 h à 20 h et le samedi de 10 h à 16 h. (ib)



## NAISSANCES

Le 7 octobre 1993  
est né un enfant de l'amour

**ANGÈLE**  
Marylène

2.430 kg et 44 cm  
Elle partagera le bonheur de Marie-Madeleine et Daniel FOSSE - MEYER  
Chapeau-Râblé 22  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds

Le ciel s'est dévoilé à

**CÉLESTE OCÉANE**

venue des eaux  
le 2 octobre 1993

Nathalie HUG  
et  
Christophe KRELL  
Progrès 43  
La Chaux-de-Fonds

CLINIQUE  
de la TOUR

FLAVIO

a la joie d'annoncer  
la naissance de son petit frère  
**ALESSANDRO**

Le 6 octobre 1993  
Nadia et Philippe  
RAZZANO  
Progrès 143  
La Chaux-de-Fonds

132-12240

132-51068

Le Locle: mini Nuit des Césars à la Fondation Sandoz

# Un prix qui a du souffle

Les jeunes de la Fondation Sandoz au Locle ont vécu jeudi soir, à leur échelon, une mini Nuit des Césars. Elle a été l'occasion de présenter les trois films réalisés par les apprentis de la maison lors de deux week-ends d'animation vidéo; un atelier qui s'inscrivait dans le cadre des activités audiovisuelles.



Jeunes cinéastes primés

Un vol en montgolfière en guise de récompense.

(Favre)

Pour tous, cet événement a revêtu un caractère particulier, puisqu'il y avait à la clef un vol en montgolfière à gagner. Il a été remporté par Alexandre Burgenner, Nicolas Durig et Steve Gogniat grâce à leur reportage intitulé «On n'achève pas les chevaux».

Aujourd'hui, par le biais de la télévision, du cinéma ou de la vidéo, les adolescents ingurgitent quotidiennement une foule d'images. L'objectif de l'équipe éducative de cet établissement a donc été de placer les jeunes en situation et de les mettre à l'autre bout de la lunette. Cette

démarche originale a évidemment impliqué passablement de contraintes, à commencer par l'élaboration du scénario. «Pour des questions de temps et d'organisation, nous avons préalablement constitué les groupes et choisi les thèmes», explique Gilles Marclay, éducateur.

## QUE DE PRÉPARATIONS!

Dans une petite maison des Franches-Montagnes, lieu de travail idéal, il a fallu préparer une série de questions à poser aux personnes interviewées, apprendre à manier une caméra, à repérer les images, à imaginer

des gros plans et à résoudre certains problèmes liés à la technique; tout en bénéficiant des conseils de Jean-Charles Pellaud, ancien animateur de la Télévision suisse romande. Un seul week-end n'a pas suffi à tout mettre au point; raison pour laquelle, d'entente avec les intéres-

sés, tout le monde s'est retrouvé une nouvelle fois pour le montage et le choix des musiques.

Le film lauréat a été tourné dans les locaux de la Fondation pour le cheval. «Nous avons voulu montrer que la retraite n'est pas uniquement réservée aux humains», souligne un des réalisateurs tout en précisant, sur le plan des anecdotes, «qu'un projecteur a été mangé par un animal». Document instructif, le spectateur est mis au parfum du boulot réalisé – une philosophie – pour que les vieux chevaux puissent vivre une retraite heureuse et ne pas connaître une fin prématurée. Il est parsemé de quelques points d'humour bienveillants et d'une scène choc qui démontre que les preneurs de sons et d'images n'ont pas eu froid aux yeux.

## UN PAS VERS L'AUTONOMIE

Le prix la Semeuse (un vol en montgolfière) a été créé il y a quelques années. Il est le fruit d'une collaboration entre Marc Bloch, directeur de l'entreprise chaux-de-fonnière, et l'institution locloise. Il est destiné aux pensionnaires ayant fourni des efforts méritoires dans l'acquisition de leur autonomie, sans forcément tenir compte des résultats obtenus. Il symbolise le désir des jeunes de voler de leurs propres ailes. C'est la première fois qu'il a été décerné sous cette forme. PAF

## Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31

Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN

## BRÈVE

### AVIVO section locloise Appel à la générosité

En vue de sa traditionnelle fête de Noël la section locloise de l'AVIVO (Association de défense des vieillards, invalides, veuves et orphelins) lance une campagne de récoltes de fonds. Le comité rappelle que toutes les personnes âgées et handicapées dont il s'occupe en notre ville ne sont pas forcément à l'aise malgré les lois sociales et que nombre ne bénéficient que du minimum des prestations en vigueur. A ce titre, l'AVIVO les aide et les défend. Par ailleurs, grâce aux réunions organisées la section leur offre un réconfort moral. L'AVIVO, section locloise, CCP 23-1589-4. (Imp)

## BRAVO À

### Mme Hélène Jeanrenaud...

...actuellement pensionnaire du Home médicalisé de La Résidence qui vient de fêter son nonantième anniversaire. A cette occasion, Paul Jambé, conseiller communal, lui a rendu visite afin de lui exprimer les vœux et félicitations des autorités et de la population locloises. Il lui a aussi remis le traditionnel cadeau. (comm/Imp)

## AGENDA

### Place du Marché

#### Le stand de la «Nata»

Le Locle-natation (la Nata) tient un banc aujourd'hui dès 8 h 30 sur la place du Marché. Ses tenanciers proposent diverses pâtisseries et confiseries maison. Selon la météo ce stand sera peut-être agrémenté d'une animation musicale. (Imp)

### Martel-Dernier

#### Onze artisans exposent

La traditionnelle exposition annuelle d'art et d'artisanat s'est ouverte hier soir au collège de Martel-Dernier. Francis Maire, Nina Alvares, Pascal Balley, Willy Bourquin, Veréna Cuzent, Helga Friese Buczek, Adrian Jaimes, Claire-Lise Joye, Claudine Klay, Jeanine Maire et Marlyse Ruedin proposent de partir à la découverte de leurs créations: huiles, bijoux, jouets en bois, poteries, patchworks, miniatures en métal, peinture sur porcelaine, sur bois et sur soie, lampes... Ouvert tous les jours de 14 à 17 h (samedis et dimanches de 14 à 18 h) et de 19 à 21 h, jusqu'au 24 octobre. (paf)

## Départ du convoi humanitaire pour Suseni

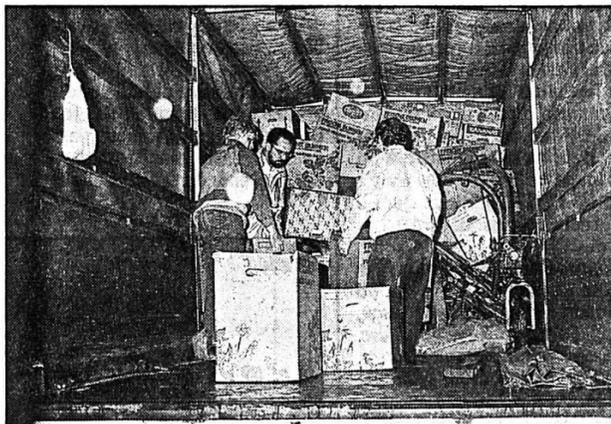
# Un envoi de cinq tonnes

Le convoi humanitaire pour Suseni, le village roumain parrainé par Le Locle, a quitté la ville tôt ce matin. Au volant du poids

lourd, un des membres du groupe de coordination pour l'aide à cette localité, François Droux. S'il est seul dans la cabine, relevons que trois autres personnes de ce mouvement, Mme et M.

Fedi et Mme Gaffiot accompagnent ce convoi en voiture. Le lourd véhicule emmène un impressionnant chargement dans lequel on trouve aussi bien des habits que du matériel scolaire, des petites machines agricoles et de la nourriture de base, ou encore des médicaments et des poussettes.

Tout cela a été récolté grâce à la générosité de plusieurs associations, les écoles, les agriculteurs et bien sûr la population locloise qui a répondu favorablement à l'appel lancé par le groupement lors du récent marché d'automne de l'ADL en achetant des marchandises vendues sur place. La totalité du chargement a d'abord été regroupée au domicile de Mme et M. Droux pour être mise en cartons avec indication du contenu de ceux-ci. C'est avec l'aide des jeunes du Foyer-atelier de la Fondation J & M Sandoz que tous ces colis, parfois fort lourds, ont été hissés sur le pont bâché du poids lourd. (jcp)



## Mercredi durant la soirée

Chargement du convoi dans de difficiles conditions en raison de la pluie. (Impar-Perrin)

## Un grand blond enchante la Grange

# Gustave, il est suave

Il s'engouffre dans des guenilles genre serpillière après en avoir secoué d'abondance la poussière dans les premiers rangs du public. Puis place les ailes: deux raquettes. Puis les yeux: des écumeurs. Puis les antennes: des plumes d'oiseau qui avaient vu des jours meilleurs. Quelle belle mouche. Gustave Parking est fou, c'est l'évidence même. Un fou charmant.

Il ressemble comme deux gouttes d'eau à Pierre Richard du temps du «Grand blond avec une chaussure noire». Lui, c'est le grand blond avec une chaussure rouge, l'autre verte, une sandale en plastique rescapée de la plage de Robinson... Il l'a an-

noncé d'entrée de cause: tout son spectacle est fait à partir de matériel de récupération. Et pour cause. Ce Gustave a été pressenti pour figurer sur les listes de Génération Ecologie. Et la terre, il l'aime d'amour, ce doux dingue. «Si le ciel peut attendre, la terre ne le peut pas», affirme-t-il dans une poésie faussement naïve qu'il récite comme un gosse devant le sapin de Noël. Puisant dans l'ineffable capharnaüm accumulé sur scène, il crée un rêve bleu, le globe terrestre flottant dans l'espace entouré d'une galaxie vagabonde...

On se laisserait bien emouvoir, mais on n'a pas le temps. D'une seconde à l'autre, Gustave se branche sur fréquence

speed, s'amuse à farcir des aubergines avec de gros pétards (mais non, on parle de légumes), balance des poireaux dans l'assistance, se farcit les oreilles de choux-fleurs ou postillonne des carottes sur les malheureux premiers rangs. Tout en citant Bachelard.

Merci, Gustave: pas de plaisanteries graveleuses, pas de rire comique trouper. L'intelligence de cœur, liée à cette somme de travail et à son évidente gentillesse, c'était un cocktail goûteux. A recommander. CLD

● Gustave Parking à la Grange, encore ce soir samedi 9 octobre à 20 h 30 et dimanche 10 octobre à 18 heures.

## L'immeuble Grande-Rue 1 n'est pas abandonné

# Ses propriétaires promettent...

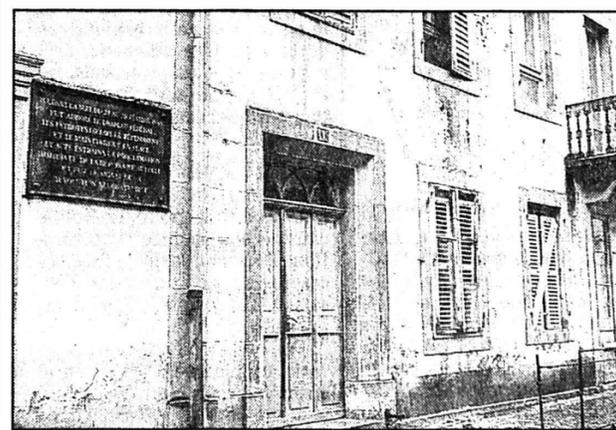
Il y a un mois («L'Impartial» du 7 septembre), photo couleur à l'appui, nous évoquions la grandeur et la décadence de l'immeuble historique Grande-Rue 1, au Locle, dont l'aspect extérieur donne une triste impression d'abandon. Ses propriétaires ont réagi à nos propos.

Ceux-ci, Reinhard et Joseph Bohrer de Laufon, assurent qu'ils n'ont pas oublié cette bâtisse et réfutent le terme de «spéculateurs» dont nous les avions qualifiés. Dans la mesure, affirme le premier, où «nous n'avons jamais eu l'intention de revendre cette maison avec profit, mais de la restaurer». Nous voulons bien en prendre acte.

En revanche il accuse vertement la commune d'avoir freiné les plans déposés par leur architecte. «La première fois nous avons attendu plus d'un an et demi avant d'avoir une réponse» dénonce-t-il. «Voilà la vérité!». L'architecte communal, J.-M. Cramatte admet que les «choses avaient un peu traîné, mais qu'on ne pouvait admettre

n'importe quel projet du moment que tant cette maison que ce quartier sont sensibles du point de vue architectural». A ce titre-là il avait exigé la protection intégrale des façades côté Grande-Rue.

Le premier projet esquissait l'implantation d'un hôtel. Le second dossier, différent, a passé le cap de la Commission d'urbanisme. «Même si c'est allé un peu long», reconnaît encore M. Cramatte, le permis de construire a été accordé. «Enfin», soupire M. Bohrer. «Mais c'est fou le temps qu'on nous a fait perdre!». Il est formel, «cette maison sera remise en état». Cependant il est à la recherche du financement bancaire nécessaire à sa rénovation, estimant que les banques d'ici sont «particulièrement frileuses». Il ne peut, par conséquent, donner de délai en ce qui concerne le début des travaux. Alors attendons et espérons que les frères Bohrer prouveront qu'ils n'ont pas abandonné l'ancien immeuble abritant jadis le fameux hôtel de la Fleur-de-Lys. (jcp)



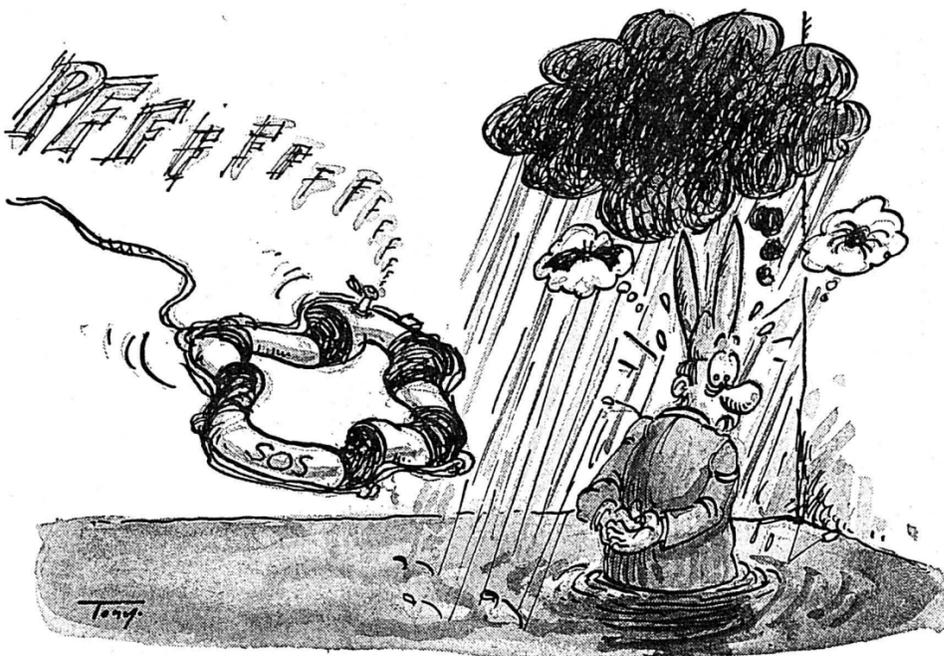
## Feu l'hôtel de la Fleur-de-Lys

Un aspect tristounet que ses propriétaires veulent corriger. A condition de trouver les fonds bancaires nécessaires. (Impar-Perrin)

## Restrictions budgétaires à l'Education nationale

## Enfants en difficulté menacés

Les instituteurs, les maîtres formateurs comme les membres des réseaux d'aide spécialisée, les rééducateurs et autres psychologues scolaires, sont de plus en plus amenés à se déplacer dans le cadre de leur fonction, notamment dans les zones rurales ou de montagne comme le Haut-Doubs. L'augmentation du nombre d'enfants en difficulté à l'école, qu'elle soit due à l'éclatement du milieu familial ou aux difficultés économiques, nécessite de leur part une disponibilité accrue.



mentaires» et qui sont des enseignants recrutés sans aucune formation et placés directement en présence des élèves. Pas d'inspection ou peu au cours de ce premier trimestre et pourtant fait remarquer D. Roland instituteur à l'école du centre de Villers-le-Lac: «Les promotions pour changer d'échelon se font à partir de la note dont la date limite est fixée au 31 octobre de chaque année.»

L'ennui, et les syndicats concernés de la Fédération syndicale unitaire (F.S.U.) ne manquent évidemment pas de le souligner, c'est que ces coupes claires se produisent essentiellement au détriment des secteurs ruraux et donc du Haut-Doubs, déjà victimes de par leur situation géographique excentrée, d'un sous-encadrement en personnel spécialisé, mais aussi et surtout au préjudice des élèves en difficulté. Ce qui fait un peu désordre.

Il est aussi manifeste que la volonté du personnel concerné de ne pas accepter cet état de fait se développe. Ces derniers jours des courriers ont été adressés par leurs soins aux élus ainsi qu'aux responsables de l'Education nationale. Ils ont mis au point une «riposte» commune qui passera notamment par une semaine d'actions et une manifestation nationale le 17 octobre prochain à Paris à laquelle bon nombre d'enseignants du Haut-Doubs ont d'ores et déjà décidé de participer. (r.v.)

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax 81 64 21 08

Alain PRETRE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVES

## Pontarlier

## Garçon de cinq ans gravement brûlé

Un petit garçon de cinq ans, Nabil, a été très gravement brûlé pour avoir bu de la soude caustique, à Pontarlier. C'est un petit voisin de l'immeuble où il habite qui lui aurait donné le produit. L'enfant, qui souffre de perforations et de brûlures, a été transporté au service de réanimation infantile du CHU de Besançon. (ap)

## Télé-Saugeais

## L'école de Montbenoit

Le magazine «La Vie des Hauts», produit par Télé-Saugeais et diffusé aujourd'hui à 17 heures sur France 3, sera consacré à la nouvelle école intercommunale du canton de Montbenoit. Les 130 écoliers bénéficiaires de ce regroupement s'exprimeront largement à l'image. Télé-Saugeais maniant la plaisanterie avec finesse mais sans en abuser nous annonce que les enfants issus de quatre villages et fréquentant désormais un seul et unique établissement scolaire «écrivent certainement aujourd'hui école avec des ailes!». Visionner le reportage pour comprendre ce subtil trait d'humour. (pr.a)

«Il ne reste plus de contingent kilométrique pour l'ensemble du personnel utilisant leur véhicule... Votre tâche sera donc concentrée sur les écoles de la résidence administrative. En cas de nécessité et de façon tout à fait exceptionnelle, il vous sera établi un ordre de mission ouvrant droit à remboursement.» Comme le prouve cette lettre adressée à des psychologues scolaires, l'heure est plus que jamais aux «restrictions budgétaires drastiques», selon l'expression qui figure dans ce même courrier.

L'enveloppe des frais de déplacement de ce personnel de l'Education nationale, vient de tomber étiolée comme une feuille d'automne. Il n'y a plus un sou à l'Inspection académique du Doubs pour régler les frais du personnel appelé à se déplacer. Mme M.-M. Nevers, membre du Réseau d'aide qui intervient sur le secteur Villers-le-Lac, Les Fins et Le Russey note: «Notre ministre vient de déclarer que la mission la plus

fondamentale de l'école est la maîtrise de la lecture... Il convient de repérer les difficultés personnelles le plus tôt possible... L'action des réseaux d'aide aux enfants en difficulté doit donc s'orienter prioritairement pour l'année 1993-1994 vers le dépistage précoce de ces problèmes? Comment pourrions-nous assumer cette mission de dépistage des difficultés de l'ordre de la dyslexie, de l'affectivité, de l'attention alors qu'on nous or-

donne de rester dans nos bureaux?»

L'interdiction faite également aux inspecteurs de l'Education, aux maîtres formateurs de se déplacer, aura des répercussions sur tout le fonctionnement du système scolaire. Les jeunes instituteurs sortant de l'I.U.F.M. ne recevront pas les visites des conseillers pédagogiques. Il n'y aura pas non plus d'aide à ceux que l'on appelle «distes complé-

## Besançon

## Un feu d'artifice douteux

Il jouait avec les bouteilles de gaz d'une grande surface. Les juges de la Cour d'appel de Besançon n'ont pas apprécié le feu d'artifice et lui ont infligé quatre mois de prison ferme.

Jusqu'au bout cet habitant de Frambouhans a clamé son innocence. «Je suis sorti de boîte de nuit au Mont de Fuans vers 4 heures-4 h 30. Mon copain m'a ramené chez moi. C'est tout». Seulement la 205 GTI était formellement reconnue et identifiée à proximité du magasin «Champion» de Maiche au moment où

des bouteilles de gaz destinées à la vente prenaient feu. Un incendie malveillant puisque les enquêteurs établissaient qu'un inconnu avait délibérément dévisé les bouchons et mis le feu.

Pas de chance pour le suspect car son ami automobiliste a confirmé son arrêt quelques instants devant le magasin. «Il voulait uriner et s'est éloigné avec sa cigarette» a-t-il déclaré «Il était trop saoul. Il raconte n'importe quoi» laisse entendre le prévenu qui agace manifestement le président Rognon.

Le magistrat démonte à plu-

sieurs reprises les arguments de l'incendiaire présumé. Notamment lorsqu'il prétend être sorti à 4 heures de la discothèque. «Ça métonnerait, assure le président; elle ferme à trois heures». «J'ai pris un hamburger sur place avant de partir avec mon ami» tente-t-il de se défendre. Silence. Au bénéfice du doute le Tribunal de Montbéliard avait relaxé le prévenu. La Cour, convaincue de sa culpabilité, qui reste inexplicable, sans doute un pari stupide, sanctionne fermement. Un an de prison dont quatre mois ferme. (p.sch.)

## Les travailleurs frontaliers sont mécontents

## Manifestation à Besançon

L'Amicale des Frontaliers, membre de l'Association nationale des frontaliers de France rappelle, dans un communiqué, qu'elle organise une manifestation, ce samedi 9 octobre à 15 h 30 devant la Préfecture de Besançon.

Elle souligne que, confrontés aux graves problèmes de la CSG (Contribution sociale généralisée), les Frontaliers veulent faire valoir leurs droits. Travaillant à l'étranger, ceux-ci sont assujettis à cet impôt au même titre que les salariés français.

En retour les frontaliers demandent à bénéficier d'une meilleure protection sociale. Ils dénoncent vigoureusement les pratiques de l'URSSAF (Besançon - Montbéliard - Belfort) qui ont envoyé pendant les vacances horlogères des menaces de poursuite à certains d'entre eux.

Les réunions d'information tenues tout au long de la frontière (de Delle aux Rousses), avec une forte participation, ont démontré l'unanimité et la détermination des frontaliers.

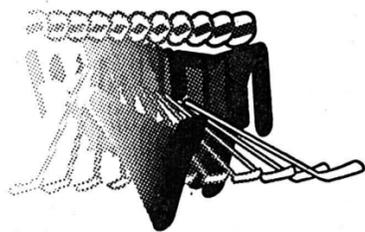
(comm/Imp)

## SALLE PAROISCENTRE

Samedi 9 octobre

20 heures précises

## Grand match au loto



DU HOCKEY-CLUB

LE LOCLE HC LE VERGER

Abonnement Fr. 18.- pour 30 tours + 2 gratuits et 4 cartons.

6 tours supplémentaires à Fr. 5.- avec 2 cartons.

1 tour royal avec carton à Fr. 2.-

157-14210

## IMMOBILIER

A louer

## Grand local

avec vitrine

Surface: 600 à 800 m<sup>2</sup>.

Hauteur: 6 m.

Situation: axe principal.

Pour renseignements, écrire sous chiffres W 132-745941 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

Publicité intensive,  
Publicité par annonces

## ROCHEFORT

## Villa jumelle

5p. - 137 m<sup>2</sup>

Pour le printemps 94

Vue sur le lac &amp; les Alpes

Prix: Frs. 533'000.-

Fonds propres: Frs. 56'000.-

Loyers à dès Frs. 1'505.-

Jacques Leuba S.A.  
1400 Yverdon - Tél. (024) 21.22.64

## OFFRES D'EMPLOI

Cherchons à temps partiel

## DAMES

25 à 45 ans, disponibles, honnêtes et sérieuses, pour atelier, magasin et remplacements.

Prendre contact par téléphone au 039/31 87 87.

157-14108

Police-secours: 117

## SCHIESS

Electricité - Téléphone

Cherche tout de suite

## jeune monteur-électricien

Engagement ferme 3 mois

Rue de l'Avenir 13

2400 LE LOCLE

☎ 039/31 67 67

157-14205

L'annonce,  
reflet vivant du marché

## LA CROISEE

## fondue chinoise

Marais 10 - 2400 Le Locle  
☎ 039/31 35 30, fax 039/31 35 50

Nicole et François Bernes



157-14083

Neuchâtel: Centre de formation continue du personnel de l'administration cantonale

# Un outil de polyvalence

Le nouveau Centre de formation continue de l'Etat, à Neuchâtel, a été inauguré hier en présence du conseiller d'Etat Francis Matthey. Une salle d'informatique, deux salles de séminaires et une bibliothèque-atelier pour favoriser le dynamisme, la polyvalence et la mobilité du personnel cantonal.

Sis à la rue du Château à Neuchâtel, dans des locaux rénovés appartenant à la Caisse de pension de l'Etat, le centre est destiné à accueillir les différents cours et séminaires proposés au personnel administratif de l'Etat. «Il obéit à un concept d'une nouvelle politique de gestion des ressources humaines qui veut promouvoir la mobilité, la polyvalence et l'esprit d'initiative afin de renforcer l'image dynamique, de compétence et de disponibilité de nos collaborateurs», a expliqué hier le conseiller d'Etat Francis Matthey.



Inauguration du nouveau Centre de formation continue  
Yves-André Jeandupeux, Francis Matthey et Jean-Pierre Brügger. (Impar-Galley)

Le nouveau centre est non seulement destiné à accueillir les différents cours de la formation continue, mais aussi des ateliers,

des séminaires et des filières de formation spécifiques pour les apprentis de l'administration. Ses locaux pourront aussi abri-

ter, le cas échéant, des cours destinés au personnel des administrations communales.

La formation continue a été

placée depuis le 18 août dernier sous la responsabilité de Jean-Pierre Brügger, licencié en psychologie, orientation scolaire et professionnelle. Elle s'appuie sur les différents centres de formation du canton, dans le cadre d'un partenariat et d'une utilisation réciproque des compétences, dont Jean-Jacques Delémont, directeur de l'ESCM, s'est déclaré hier particulièrement heureux.

La formation continue s'adresse au personnel administratif de l'Etat, soit 2500 personnes. En 1992, elle a organisé 63 cours administratifs et informatiques à son intention. 819 personnes au total y ont participé. Pour 1993, 442 inscriptions à des cours administratifs et 419 à des cours informatiques ont été enregistrées. Le programme de 1994 prévoit aussi de mettre l'accent sur les relations humaines.

A relever que le budget de la formation continue est passé de 312.000 fr à 340.000 fr pour 1994. «Une marque de la volonté claire du Conseil d'Etat de privilégier la formation continue parce que nous avons besoin de collaborateurs motivés, disponibles et ouverts», a relevé F. Matthey. (cp)

Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Claudio PERSONENI

Anouk ORTLIEB  
Tél: 038/41 35 15

Annette THORENS  
Tél: 038/51 19 07

## BRÈVES

Saint-Aubin

### Grave accident

Judi à 23 h 25, une voiture, conduite par M. O. S., de La Chaux-de-Fonds, circulait sur la route tendant de Saint-Aubin à Vaumarcus. Peu après le garage Alfer à Saint-Aubin, une collision se produisit avec la voiture, conduite par M. J. J. B.G., des Ponts-de-Martel, qui circulait en sens inverse. Il a été fait appel au véhicule de désincarcération car les deux conducteurs, sous la violence du choc, sont restés coincés dans l'habitacle de leur véhicule. Blessé, M. O. S. a été transporté par hélicoptère au CHUV à Lausanne. M. J. J. B. et M. V. K., de La Chaux-de-Fonds, passagers de la voiture O. S., ont été transportés par deux ambulances à l'Hôpital des Cadolles. La route a été fermée pendant plus de deux heures.

Parti radical  
neuchâtelois

### Nouveau secrétaire cantonal



Le Parti radical-démocratique neuchâtelois vient de se donner un nouveau secrétaire cantonal en la personne de François Tissot-Daguette. Licencié en sciences politiques, journaliste et enseignant en journalisme à l'Université de Neuchâtel, le nouveau secrétaire est âgé de 40 ans, marié et père de trois enfants. La nomination du secrétaire cantonal, effectuée par une commission ad hoc, sera ratifiée le 28 octobre prochain par le Comité cantonal du parti. L'entrée en fonction du nouveau secrétaire cantonal devrait intervenir rapidement. (comm - photo sp)

Ares-Serono s'installe au Château de Vaumarcus

## Le génie génétique contre la crise

Leader mondial dans le domaine du traitement de l'infertilité, le groupe genevois Ares-Serono qui compte plus de 4000 collaborateurs dans le monde entier, dont 700 en Suisse, a inauguré hier l'implantation de sa division comptabilité et gestion financière dans le magnifique cadre du Trade Center du Château de Vaumarcus. Un événement de premier ordre.

Championne des biotechnologies et du génie génétique, Ares-Serono, à qui l'on doit la découverte et la commercialisation de médicaments exceptionnels dans le traitement de l'infertilité masculine et féminine, celui des cancers et des virus, ainsi que des troubles de la croissance, apparaît déjà comme un des fleurons des sociétés installées en terre neuchâteloise par la promotion économique.

Si son activité à Vaumarcus, débutée par un modeste bureau et cinq collaborateurs en 1988, reste du domaine du tertiaire, ce sont néanmoins 32 postes de travail qui seront créés d'ici la fin de l'année. Sans perdre de vue que cette implantation n'est rien de moins que le transfert, de

Boston en Suisse, d'une division clé du groupe. Celle chargée d'établir la planification des besoins en matières et produits finis de tous le groupe, mais aussi d'établir mensuellement les résultats consolidés et les analyses financières qui serviront aux choix stratégiques.

D'ici cinq ans, Ares Serono compte réaliser près de 80% de son chiffre d'affaires (854 mios de dollars en 1992, dont près de la moitié réalisé en Suisse) avec des produits issus du génie génétique. D'importants investissements seront consentis, dans les bioréacteurs notamment, a confirmé hier Christophe Lamps, directeur de la communication, ce qui nécessitera la construction de nouveaux centres de productions.

Le canton de Neuchâtel est en lice, aux côtés des Etats-Unis et d'Israël. Aucun choix d'implantation ou technologiques n'a encore été opéré, précisera Edwin Straessle, vice-président des activités pharmaceutiques, mais le recentrage des activités sur la Suisse pourrait signifier que l'on construise une seconde unité de production, en plus de celle d'Aubonne...

L'inauguration officielle des locaux d'Ares-Serono a fait l'objet d'une manifestation à laquelle participaient les autorités cantonales, dont Pierre Dubois et la promotion économique par Francis Sermet et Karl Dobler, lesquels ont souligné l'important renforcement du tissu industriel du canton, dans les secteurs tertiaire et pharmaceutique, sans oublier l'aspect éminentement qualitatif de cette implantation.

Selon M. Sermet, les sociétés et entreprises installées par la promotion économique génèrent aujourd'hui 4000 emplois directs et plus de 300 mios de rentrées fiscales cantonale et communales, y compris les impôts des collaborateurs, alors que le canton ne dépense que trois mios par an pour ce service.

La bonne humeur était de mise hier à Vaumarcus, M. Dobler risquera même une de ces boutades dont il a le secret, à savoir son souhait de voir Ares-Serono développer un remède permettant de lutter contre l'infertilité économique et produire une hormone de croissance industrielle... M.S.

Départ du Swiss Raid Commando à Colombier

## Difficultés gratinées

Quelques heures avant l'arrivée des raiders, les organisateurs du Swiss Raid Commando estimaient que 125 patrouilles, de neuf nationalités (dont une tchèque), participeraient à la huitième compétition du genre. Les Anglais qui s'étaient classés deuxième l'an dernier sont de retour, après s'être sérieusement entraînés à la lecture de carte...

La météo ne fera pas de cadeau aux raiders qui sont partis hier soir, après 23 heures, de Colombier. Elle compliquera des difficultés déjà «gratinées»: marche, varappe, tir au pistolet, à la mitrailleuse, au fusil d'assaut, au lance roquette, passage sous un char en marche, jet de grenade, franchissements divers et orien-

tation sur la carte ou sur fusées lumineuses, etc, sans oublier l'approche en catimini sous peine de disqualification. Les raiders (on y compte de plus en plus de professionnels) auront trente postes techniques à passer jusqu'à demain à 4 heures. Seules les patrouilles ayant obtenu un minimum de points participeront alors à la dernière phase du «jeu» sur territoire neuchâtelois, les premières épreuves étant endurées aux alentours de Bière et du Jura vaudois.

Il a fallu quelque 2000 heures de préparation pour organiser le 8e Swiss Raid Commando qui mobilise 360 personnes recrutées principalement dans les sociétés d'officiers, de sous-offi-

ciers et dans des écoles de recrues. Un réseau radio a été mis en place, ainsi qu'un système de vérification de l'avancement des patrouilles qui permet d'intervenir rapidement en cas de «disparition».

Le lieutenant-colonel Bédoux, commandant du Swiss Raid Commando, et son adjoint le major EMG Berger ne voient pas dans cette compétition des enjeux nationaux. «Les patrouilles, composées de quatre hommes, ont parfois plusieurs nationalités. Ce type de rencontre favorise plutôt la camaraderie entre militaires de différentes nations.

Mieux se connaître et s'estimer est une manière de promouvoir la paix». AT

Peseux: «Touche pas à ma boîte aux lettres!»

## Pétition lancée

Dans le cadre d'une évaluation qui est faite dans l'ensemble de l'arrondissement postal, la poste de Peseux a fait supprimer trois des 10 boîtes aux lettres jaunes disposées sur le territoire communal. Au grand dam de la population du quartier des Pralaz qui va déposer une pétition. Du côté de la grande régie, on avance des arguments de maîtrise des coûts et d'adaptation des boîtes aux normes actuelles pour justifier la démarche en cours.

Pas contents du tout, les habitants des Pralaz, à Peseux. Depuis une quinzaine de jours, la boîte aux lettres jaune à disposition des gens du quartier a été retirée, comme deux autres boîtes situées dans le village. Par voie de pétition, signée par plus de 100 personnes et qui sera transmise ce lundi à l'autorité communale avec copie à la direction d'arrondissement postal, les habitants demandent son retour.

Pour l'initiatrice du mouvement, Régine Lehmann, le quartier est défavorisé par cette suppression. Plus particulièrement les nombreuses personnes âgées pour qui le chemin de la poste est long.

Sans oublier les ouvriers et les commerçants appréciant de pouvoir poster leur courrier à proximité, ou encore les enfants, qui pouvaient y glisser leurs let-

tres à l'abri des voitures. Mais la problématique «boîte ou pas» risque de toucher bien d'autres localités. Du côté de la direction d'arrondissement, on confirme en effet que la suppression des boîtes de Peseux a été décidée à l'issue d'une évaluation qui concernera les 300 bureaux postaux de l'arrondissement postal couvrant Neuchâtel, le Jura, le Jura bernois et la ville de Bienne.

Si l'inventaire en cours vise d'abord des objectifs d'adaptation technique des boîtes aux normes actuelles, plus particulièrement en matière d'insertion de films, la question de la «rentabilité et de l'utilité» intervient aussi, explique Patrick Pellet, responsable des relations publiques à la direction d'arrondissement, ceci dans le cadre du programme de «maîtrise des coûts» que vit la grande régie.

Les 3 boîtes supprimées à Peseux étaient en mauvais état et ne recevaient que peu de courrier, avance le responsable qui rappelle que les autres boîtes à disposition du public ne sont éloignées, au maximum, que de 250 mètres des anciens emplacements.

Quant au problème particulier des personnes âgées, P. Pellet relève que le facteur chargé de la distribution ne refusera pas de prendre en charge d'éventuelles lettres à envoyer. (cp)

Opération villages roumains à Bôle

## Vente de produits roumains

A Bôle, la commission «Opération villages roumains» a profité des vacances scolaires pour retravailler ses manches. Avec efficacité: à Fundoia, village parainé, elle a rénové l'école de campagne. Toiture et étanchéité, isolation des portes et fenêtres, réparation des cheminées et des chauffages à bois, remplacement des planchers défoncés, renforcement des soubassements effondrés... Il a même fallu réparer les murs de torchis attaqués par les rats. L'hiver passé, ils ont envahi en quantité les deux pauvres salles d'école...

La Commission y est allée de ses bras, mais elle a aussi puisé dans la caisse alimentée par la générosité des Bôlois. Et si le 15 septembre dernier, 15 bambins du jardin d'enfants et 20 élèves des trois premiers degrés primaires ont réintégré une école enfin assainie, la commission n'entend pas en rester là. Elle a d'autres projets. Qui nécessitent des fonds. Elle va donc commencer par une vente de produits roumains, ce matin de 9h à 12h, devant la boulangerie. Elle espère un soutien massif... (ao-comm)

Mise à feu officielle de la chaudière du collège de Coffrane

# Chaudre ambiance pour le bois

Il aura suffi d'une seule voix pour que le collège de Coffrane se dote d'une splendide installation de chauffage à bois déchiqueté, mise à feu officiellement hier soir par le conseiller d'Etat Pierre Hirschy. Une seule voix qui a évité des étincelles et réchauffé l'ambiance. Elle valait bien une «tape» amicale sur l'épaule...

taut bien qu'on était obligé». Oui, parce que la loi cantonale sur l'énergie oblige les collectivités, quand elles en ont les moyens, d'équiper leurs bâtiments d'un chauffage utilisant une énergie renouvelable. Ce que Pierre Hirschy était venu rappeler avec fermeté au législatif de Coffrane qui, lui, préférerait le gaz, un peu moins cher, mais surtout jugé plus sûr.

Au vote, tous sauf Olivier Greim s'étaient abstenus, mécontents, contrariés. Et pour un peu, cette histoire de chauffage manquait d'empoisonner les relations entre la commune et l'Etat. S'il n'en fut rien grâce à une voix, hier soir cependant, seuls deux conseillers généraux ont daigné assister à la mise à feu officielle de la chaudière: Olivier Greim et Francis Meyer, président du législatif. Les autres étaient-ils en train de grommeler devant leur télé? Peut-être bien.

Qu'ils sachent en tous les cas que la petite cérémonie s'est déroulée dans la bonne humeur et l'enthousiasme: Pierre Hirschy, très décontracté, était entouré de Jean-Luc Juvet, chef du Service de l'énergie, de Serge Spi-

chiger, du Service de l'environnement, du Conseil communal in corpore, des maîtres d'état et de l'ingénieur Bernard Matthey, responsable de l'étude et de l'installation de la chaudière. Visite du silo et des installations techniques, commentaires et explications à l'appui.

## LE BON CHOIX

Coffrane a fait le bon choix: visiblement la chaudière marche à merveille et tout a été conçu pour économiser l'énergie, moyennant une combustion optimale, peu importe la qualité du bois, et des systèmes réglables, au niveau de la température, dans chaque pièce du collège, y compris la halle de gym.

Rien n'est encore signé, mais en principe Coffrane achètera son bois déchiqueté (facturé au prix des kWh produits par la chaudière), à une entreprise qui, elle, s'engagera à racheter le bois de la commune.

L'Etat a montré les dents pour défendre le bois à Coffrane? «Le projet a fait école», devait relever Jean-Luc Juvet. A Savagnin ou à Fontaines, par exemple.

S. E.



Coffrane

«Le bois, c'est formidable», s'est exclamé Pierre Hirschy (au centre), hier soir, lors de la mise à feu de la chaudière du collège. (Schneider)

Rédaction  
du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Simone ECKLIN

Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

Mariano De CRISTOFANO

## BRÈVES

Les Geneveys-s/Coffrane  
Exercice de pompiers  
et nomination



Hier soir, 40 pompiers des Geneveys-sur-Coffrane ont participé à leur dernier exercice de la saison. Un exercice qui avait pour décor la Maison de commune, ses combles et son clocheton en feu. Tout s'est déroulé pour le mieux. Jean Wälti, chef de la police du feu, a ensuite procédé aux nominations: à la fin de l'année, le commandant Christian Bichsel (notre photo Schneider) cédera sa place au premier lieutenant Eric Dubied; l'adjudant sous-officier Jean-Pierre Matthey prendra le grade de lieutenant, le caporal Christian Hofstetter celui de sergent-major, alors que le sapeur Flavien Joye passera caporal. Enfin, les pompiers ont pris congé du fourrier Daniel Châtelain et des sapeurs André Meigniez et Albert Challandes. (se)

Législatif de Travers  
Important crédit

Lundi soir, le Conseil général de Travers devra se prononcer sur une importante demande de crédit, au vu de la situation financière de la commune. En effet, l'exécutif sollicite une somme de 900.000 francs pour financer les travaux de transformation de l'immeuble rue Miéville 15. Il s'agit d'agrandir le hangar du service du feu, de créer des salles pour les sociétés locales et des WC publics, et d'implanter deux garages pour la protection civile. Les élus se pencheront également sur la dissolution du Syndicat de l'abattoir intercommunal et sur la prise en charge de la part communale de la dette (16.000 francs). Enfin, les conseillers généraux devront dire si Travers s'engage ou non à utiliser le futur compost régional et en supporter les frais. (mdc)

Couvét: le Home Dubied fête sa médicalisation et son 30e anniversaire

## Mieux répondre aux besoins

Le bruit et la poussière, c'est fini! Les pensionnaires et le personnel du Home Dubied à Couvet doivent être soulagés. La transformation de l'établissement de home simple en home médicalisé est terminée, une transformation qui coïncide avec le trentième anniversaire de l'institution (voir encadré). Ces deux événements ont été fêtés hier soir.

Afin de répondre au label d'établissement médicalisé, le Home Dubied a dû subir une foule de travaux. On a également profité du chantier pour apporter diverses améliorations. Les locaux ont été adaptés pour être accessibles en chaise roulante et tous équipés de sonnettes, une nouvelle porte d'entrée sans bar-

rières architecturales a été créée, les locaux sanitaires modernisés, deux chambres supplémentaires aménagées...

Ces transformations ont coûté près de 750.000 francs.

### SITUATION RÉGULARISÉE

Les raisons de la médicalisation du home sont simples. En fin de compte, les responsables de l'établissement n'ont fait que de régulariser la situation. Depuis des années déjà, le home prend en charge des pensionnaires gravement atteints dans leur santé. Il disposait d'ailleurs du personnel soignant requis.

Pour Leïla Soualili, directrice, les homes simples tendront à disparaître à l'avenir. Notamment en raison du développement des soins à domicile. Ces établissements devront donc

prendre en charge de plus en plus de cas lourds. D'autre part, les pensionnaires d'un home simple peuvent devenir grabataires d'un jour à l'autre. «Les personnes refusent généralement d'aller à l'hôpital, elles préfèrent finir leurs jours chez nous. C'est aussi souvent le souhait des familles.»

Actuellement, sur les 32 pensionnaires du Home Dubied, dont la moyenne d'âge est de 85 ans, une dizaine de personnes nécessitent des soins constants. Mais ce rapport devrait s'inverser avec le temps. Mme Soualili prévoit d'ailleurs d'étoffer son personnel soignant, 2,2 postes aujourd'hui sur un total de 15.

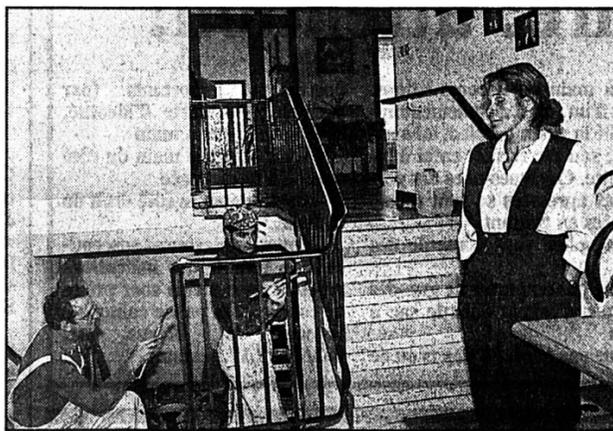
Avec sa médicalisation, le Home Dubied pourra ces prochaines années répondre avec efficacité aux besoins de ses hôtes. MDC

## Une aide royale

Le Home Dubied a ouvert le 17 avril 1963. C'est grâce à Thérèse King-Dubied, sœur de Pierre Dubied, que l'institution a vu le jour. En effet, en 1961, Mme King-Dubied, désireuse de créer un établissement dans lequel les retraités de la maison Dubied et les Vallonniers en général puissent passer leurs vieux jours, décide d'allouer une somme importante pour le démarrage du home. Une aide royale en quelque sorte. Une fondation sans but lucratif est alors créée.

Dès l'ouverture de l'établissement, sa direction et son exploitation furent confiées aux diaconesses de l'Institution de Saint-Loup. Elles surent imprimer à cette maison un esprit chrétien. Sœur Alvina Tièche, première directrice, était une forte personnalité. Elle jeta les bases de l'organisation du home.

En 1989, la dernière diaconesse, Sœur Louise Haab, prend sa retraite. Le Conseil de fondation cherche une nouvelle directrice et dénicha la perle rare en la personne de Leïla Soualili, toujours en poste aujourd'hui. (mdc)



### Derniers coups de peinture

La directrice de l'établissement, Leïla Soualili, comme l'ensemble des pensionnaires et du personnel, doivent être soulagés.

### VAL-DE-RUZ

- SERVICE DE GARDE PHARMACIE Marti, Cernier, en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24 24 24.
- HÔPITAL ET MATERNITÉ Landeyeux: ☎ 53 34 44.
- AMBULANCE ☎ 117.
- MÉDECIN DE SERVICE Du sa 8 h au lu 8 h, Cabinet groupe, Fontainemelon, ☎ 53 49 53.

### VAL-DE-TRAVERS

- AMBULANCE ☎ 117.
- HÔPITAL DE COUVET maternité et urgences: ☎ 63 25 25.
- PHARMACIE D'OFFICE Du sa 16 h au lu 8 h, Bourquin, Couvet, ☎ 63 11 13.
- MÉDECIN DE SERVICE Du sa 8 h au di 22 h, Morales, Fleurier, ☎ 61 25 05 ou 61 41 10.

Chézard-Saint-Martin

## La Gym dans la dernière ligne droite

La Gym Chézard-Saint-Martin est entrée dans la dernière ligne droite. Présidé par Francis Pelletier, le comité d'organisation du 100e anniversaire de la société a siégé une dernière fois jeudi soir pour mettre au point les détails de la fête des 22 et 23 octobre prochains. Sacré bastringue!

Francis Pelletier en sait quelque chose: «Quand on se lance là dedans, dit-il, on ne s'imagine pas toujours les heures de boulot qu'on va y consacrer». En d'autres termes, les 100e, c'est marquant, mais heureusement que ça n'arrive pas chaque année.

Soixante personnes sont mobilisées pour préparer ce centenaire, rédiger une plaquette souvenirs, organiser une exposition qui réunira vieilles photos et anciens engins de gymnastique.

Elles imprimeront également des T-shirts à l'effigie de la société et réaliseront un pin's; tous deux mis en vente. Le tout pour un budget de 35.000 francs.

Du programme, nous en reparlerons en détails. Rappelons pour l'instant que la fête débute vendredi 22 octobre: dès 16 h, vernissage de l'exposition, puis réception des invités, «spectacle historique», discours, banquet officiel, production des sociétés locales. Samedi matin, mini-championnat de jeunes gymnastes et pupilles. L'après-midi, grand gala de gymnastique féminine et masculine qui mettra en scène environ 150 gymnastes, et le soir, grande soirée de variétés. (se)

● Avec le soutien de «L'Impartial»

Noiraigue: nouveau crédit pour le collège

## Une enveloppe à 650.000 francs

Coucou le revoilà. Le 26 septembre dernier, les citoyens de Noiraigue refusaient, en votation, d'allouer un crédit pour la réfection totale du collège. Mercredi prochain, le législatif devra se prononcer sur une rénovation partielle. Les élus débattront également de l'achat d'un terrain et de l'extension du lotissement du Champ-de-la-Pierre.

Le collège de Noiraigue est en piteux état. Le Conseil communal pensait lui rendre sa jeunesse, pour 1,85 million de francs, mais le souverain en a décidé autrement. Considérant toujours l'entretien de ce bâtiment comme prioritaire, l'exécutif sollicite un crédit de 650.000 francs pour la réfection de l'enveloppe (toiture, ferblanterie, façades, fenêtres).

Deux crédits, en relation avec le quartier du Champ-de-la-Pierre, figurent à l'ordre du jour.

La première demande, 205.000 francs, est relative à l'achat d'un terrain (3231 m<sup>2</sup>) appartenant à Jules-F. Joly. Cette acquisition permettrait de résoudre une difficulté importante, une parcelle étant en effet tout simplement privée d'accès.

La seconde demande de crédit, 170.000 francs, concerne la desserte des six parcelles encore disponibles dans le quartier précité. Il s'agit de prolonger la route et tous les services (égout, électricité, eau, téléseu) sur une longueur de 85 mètres.

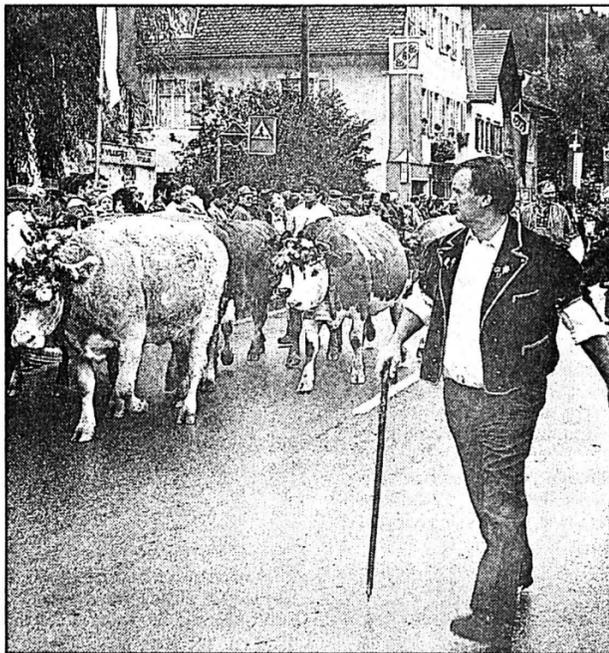
### ABATTOIR ET COMPOST

Le législatif néraoui devra également se prononcer sur la dissolution du Syndicat de l'abattoir intercommunal et la prise en charge de la part communale du solde de la dette (8500 francs). Enfin, les élus diront s'ils souhaitent que la commune adhère au projet de compost régional et en supporte les frais. (mdc)

Plus de 2000 spectateurs accourus pour la fête de Villeret

# Une désalpe très automnale

La désalpe annonce traditionnellement le retour de l'automne. Mais cette année, il faut bien avouer qu'elle s'est déroulée dans des conditions on ne peut plus de saison. En dépit de conditions atmosphériques presque exécrables, ce ne sont pas moins de 2000 personnes qui n'ont pas hésité à braver la pluie diluvienne et la froidure pour assister à une manifestation unique en son genre dans la région.



Ulrich Kaempf

L'heureux agriculteur bénéficiaire du cadeau de cette 17e désalpe. (mw)

Bien que l'on n'ait pas fixé de thème particulier, le cortège de l'après-midi n'en fut pas moins pittoresque et folklorique à souhait, grâce à l'originalité et la variété des chars. Ouvert en musique par la Fanfare de Renan, ce cortège fut en effet agrémenté de chars fort originaux et de belle facture. On relèvera en particulier le char représentant la ferme des Limes, ce qui permettait à la famille Burkhard de participer elle aussi à cette désalpe, bien qu'elle ait cessé son exploitation à la fin de cet été.

A l'issue du cortège, le public se retrouva à la Salle de spectacles. En effet, les organisateurs furent contraints de renoncer à l'habituelle cantine en plein air en raison des conditions atmosphériques trop défavorables. C'est donc au sec et à l'intérieur que le président de la fanfare, Claude Bourquin, procéda au tirage au sort pour le cadeau offert à l'un des quatre agriculteurs participant à cette désalpe 1993.

Le sort a désigné M. Ulrich Kaempf qui reçut une splendide chaise sculptée. Selon le tournus établi, il ne participera pas au tirage au sort l'année prochaine, afin que tous les agriculteurs en estivage soient récompensés à tour de rôle.

Cette désalpe 1993 a donc vécu. On peut d'ores et déjà songer à la... dix-huitième en 1994. Mais pour l'heure, il faut rendre hommage aux organisateurs, à la fanfare, aux élèves de l'école secondaire qui ont vendu les pâtisseries. Sans oublier le Tennis-Club qui a organisé un gymkhana en testant l'adresse des badauds au volant d'un tracteur miniature. (mw)

## RÉCOMPENSE

Chasseurs, bûcherons, jodeliers conféraient une note folklorique au cortège, alors que le clou du spectacle était naturellement constitué par les troupes de bétail superbement décorés et fleuris des familles Kaempf (métairie de la Meringue), Maurer (La Vieille Vacherie), Oppliger (La Joux-du-Plâne) et Wenger (Pâturage de la Côte). En outre, les joueurs de cor des Alpes donnèrent ce piment incomparable des fêtes alpines.

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLE

## BRÈVE

### Incendie de Crémines Causes élucidées

Les causes de l'incendie qui a éclaté à Crémines, dans la nuit de mercredi à jeudi vers 2 h 30 (lire notre édition de vendredi), ont été élucidées, ont indiqué hier le préfet de Moutier et la police cantonale bernoise. Selon les spécialistes de la brigade du feu de la police cantonale, le foyer s'est déclaré dans des prises multiples qui se trouvaient dans le salon d'un appartement. Quelque 60 pompiers de quatre villages ont été mobilisés pour maîtriser le sinistre. Le montant des dégâts est évalué à deux ou à trois millions de francs. (ap/lmp)

## AGENDA

### Au CIP de Tramelan La vieillesse en question

«La vieillesse, notre avenir à tous», c'est le titre choc du colloque que l'Association Ferdinand-Gonseth organise aujourd'hui au Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan. Comme le souligne André Braichet, de l'Institut de la méthode, qui ouvrira ce colloque: «Nous savons tous que nous allons vieillir, mais nous n'y croyons pas. Peut-être parce que, intimement liée à la vieillesse, il y a la mort. Et que dans notre société occidentale, celle-ci est un sujet tabou». Des professeurs de l'Université de Genève et de Compiègne aborderont divers aspects du vieillissement démographique et de mesures de prévention, tandis que Florence de Dieuleveult, directrice du home «Les Arbres» de La Chaux-de-Fonds, traitera de l'humanisme dans un foyer d'accueil. Enfin, Jenny Humbert-Droz apportera son témoignage d'une vie de centenaire. (nm)

### Loveresse

#### Marché-Concours de menu bétail

Aujourd'hui, le petit village de Loveresse, à l'écart des grandes voies de communication, a le plaisir d'accueillir le onzième Marché-Concours de la Fédération de menu bétail du Jura bernois. Dès 8 h, le jury présidé par Jean Berset, de Sugiez (FR), examinera quelque 300 bêtes soumises à son attention: béliers, brebis, chèvres de Gessenay, chèvres chamoisées. (nm)

Guy Sansonnens à Saint-Imier

## Retour d'un chanteur buissonnier

Le chanteur fribourgeois Guy Sansonnens donnera ce samedi soir un récital au théâtre d'Espece noir à Saint-Imier. Ce n'est pas un débutant qui foulera la scène imérienne, puisqu'il avait fait ses premiers pas dans la chanson il y a une bonne vingtaine d'années.

On avait un peu perdu sa trace, puisque depuis la parution de ses deux premiers albums 30 cm en 1975 et 1979, il n'édita plus aucun nouveau disque. Une sorte de long silence qu'il aime bien intituler une décennie de «chanson buissonnière». Mais le feu de la chanson n'est pas consumé et il a suffi d'une étincelle pour rallumer la flamme de ses premières amours.

Il nous revient ainsi avec une trentaine de chansons toutes fraîches. D'ailleurs, la première cuvée de ces nouvelles œuvres est gravée sur disque compact.

### MÉDAILLE D'OR

Guy Sansonnens compte une belle carrière à son actif. Il avait déjà décroché en 1971 le Grand Prix des auteurs-compositeurs fribourgeois avec «Les vieux oiseaux». Il remporte l'année suivante la Médaille d'or de la chanson romande à Saignelégier.

En 1974, il largue les amarres de l'enseignement et se lance dans la chanson, tout en participant à la création du fameux «Cabaret Chaud 7». Il monte un spectacle avec le chanteur qué-

bécois Jacques Savoie, du groupe «Beausoleil», partant ensuite en tournée en Suisse et en France. Il a la chance de chanter avec deux grands talents de la chanson française, Marie-Paule Belle et l'inoubliable Bernard Dimey.

Des concerts au Maroc et en Tunisie mettent un terme à la première partie de sa carrière.

Et le voici sorti de cette longue parenthèse, se mettant à écrire de nouvelles chansons en 1991 et en retrouvant la scène à «La Spirale», à Fribourg, l'an dernier. Il fait escale ce soir à Espace Noir à Saint-Imier, avec son accompagnateur Roland Fessler. C'est un événement pour toute la région. B.N.

Bienne et Nidau

## Vols à la tire: attention!

Depuis samedi dernier, quinze vols à la tire ont été commis à Bienne et à Nidau par des inconnus agissant toujours seuls.

L'un des auteurs, un jeune homme svelte, qui porte souvent une casquette de base-ball sévit surtout l'après-midi et le soir. Il circule à bicyclette et attaque ses victimes, la plupart du temps des dames d'un certain âge, par l'arrière.

Au passage, il leur arrache le

sac à main ou à commissions. Lors d'un vol, il a également approché la victime à pied, lui a arraché son sac et s'est enfui à bicyclette. Quelques-unes des personnes agressées se sont même blessées en chutant.

La police vous conseille dès lors:

- ne pas emporter de grandes sommes d'argent dans le sac à main
- ne pas garder d'objets ou de

documents importants (par exemple clés, carte d'identité, etc.) dans le sac à main

- tenir le sac à main du côté opposé à la chaussée
- marcher sur le côté droit du trottoir.

Toutes les personnes susceptibles de fournir des indications au sujet de ces vols sont priées de contacter la police cantonale bernoise à Bienne, tél 032/27.17.17. (comm)

## DUO DU BANC



«Ambiances» à Espace noir

## Des dessinateurs se mettent en huit



Dessin de Tony Marchand

Dépasser la BD pour déboucher sur l'art pictural. (sp)

Ils sont huit dessinateurs dévorés par la passion du crayon ou du pinceau. Ils ont pour signe particulier d'être jeunes, d'être issus de la région, d'avoir suivi pour la plupart l'Ecole d'art de La Chaux-de-Fonds et d'avoir publié en commun une bande dessinée au printemps dernier. Ils ne pouvaient pas en rester là, d'où leur initiative d'accrocher leurs dessins aux cimaises d'Espace noir à Saint-Imier.

lustrant le style propre de l'artiste.

L'ensemble est indubitablement d'un haut niveau: on y découvre quelques puissantes évocations inspirées du fantastique ou s'approchant même de l'art abstrait. Les plus talentueux ont su se libérer de la contrainte de la case de BD pour s'évader vers l'art à l'état pur.

Hier en début de soirée, cette exposition intitulée «Ambiances» a été inaugurée dans les locaux d'Espace noir en présence des exposants qui méritent d'être cités en bloc: Nicolas Boillat, Anouck Brandt, Alain Burri, Duke, Christophe Lambert, Tony Marchand, Pagess et Romain Voiriol. Un beau tremplin pour de réels espoirs du dessin. B.N.

On se rappelle peut-être la publication de cette bande dessinée à seize mains et intitulée, «Le bouc et l'mixer», parue en avril dernier aux Editions du Mixer, à Bienne. Le pari était aussi fou qu'audacieux, la seule condition étant de créer de courtes bandes dessinées, entrecoupées d'illustrations signées par les auteur(e)s.

Cet album avait donc pour caractéristique de ne présenter aucune unité de style: on y trouvait aussi bien le style traditionnel, le dessin «naïf» que le lavis plus expressionniste.

### HAUT NIVEAU

C'est ce même esprit qui a présidé à la démarche de cette exposition collective. Les dessinateurs ne devaient pas en l'espèce concevoir un extrait de bande dessinée, mais au contraire réaliser une collection de dessins il-

## SERVICES

### SAINT-IMIER

- MÉDECIN DE SERVICE  
☎ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.
- PHARMACIE DE SERVICE  
Voïrol, ☎ 41 20 72, sa 13 h 30-16 h, 19-19 h 30; di 11-12 h, 19-19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 111.
- HÔPITAL  
☎ 422 422.
- URGENCES ET AMBULANCES  
☎ 422 360.

Le tribunal de Bâle juge lundi André Plumey

# Escroc génial ou financier raté?

André Plumey, dont le procès s'ouvre lundi à 8 h 15 devant les juges bâlois, est-il un escroc génial ou un financier raté? La réponse à cette question va sceller son sort. Pour apprécier la culpabilité ou non du financier jurassien, les magistrats auront à se retremper dans le climat de l'époque où la spéculation allait bon train.

Ils devront également apprécier le rôle joué par les associés de Plumey, notamment Frédéric Gerber, son bras droit à Denver. Ils devront aussi établir le rôle joué par les démarcheurs de Plumey et l'influence qu'ils ont eue sur les clients. Les ont-ils trompés ou n'ont-ils fait qu'activer en eux leur soif de bénéfices? En 1976, André Plumey, déjà associé à Frédéric Gerber, fonde à Bâle une SA avec un capital

minimal (50.000 francs). Il fonde en parallèle plusieurs sociétés au Liechtenstein. Durant 10 ans, ces sociétés vont drainer les millions. En payant (au début) et en promettant un taux d'intérêt qui va approcher les 20%, en spéculant sur le pétrole et les mines, le financier jurassien va faire fructifier ses affaires. Il va notamment profiter de l'ère Mitterrand qui verra de nombreux financiers français placer leur argent en Suisse.

## CLIENTS DÉMARCHEURS

Aujourd'hui, sur les 200 millions reçus, il ne reste que des miettes. A Bâle, les créanciers recevront un dividende de... 3,3% (13 millions de passif pour 420.000 francs d'actifs). Les montants investis au Liechtenstein sont plus conséquents: 190 millions. On estimait en 1987 que 100 millions, placés au noir, ne seraient pas réclamés.

C'est le mirage aux gros bénéfices qui a poussé les investisseurs à placer chez Plumey. Les clients en étaient les meilleurs démarcheurs. Ils recomman-



André Plumey

Son procès remettra en lumière l'époque où la spéculation allait bon train.

daient le financier jurassien. Il faut dire que ce dernier, homme élégant et courtois, avait su amadouer son monde. Il s'était entouré des meilleurs avocats (Me Mastronardi de Berne notamment). Il avait la confiance des fiduciaires et de certaines

banques. Il distribuait largement les prospectus luxueux et ses démarcheurs, connus honorablement dans les régions, ratisaient. On y trouvait même dans le Jura un membre du clergé! On peut se demander aujourd'hui quelle est la responsa-

bilité, au second degré, de ces démarcheurs.

## LE RÔLE DE GERBER

Deux éléments pèsent contre André Plumey. Primo, sa fuite. Celle-ci a été préparée. Il a profité de la complicité d'un avocat niçois pour gagner l'Amérique du Sud avant de fuir au Québec. Il savait que la déconfiture était à l'horizon. Secundo, la récidive au Canada. S'étant marié, il a recommencé le même scénario et il a de nouveau plumé plusieurs pigeons. Pourquoi a-t-il fui s'il se dit innocent? La seconde question à laquelle les juges seront appelés à apporter une réponse, c'est le rôle exact joué par Frédéric Gerber dans cette affaire. N'a-t-il jamais reçu les millions que Plumey dit lui avoir envoyés? A-t-il investi dans des puits inexistantes? Il faudra deux bons mois pour débrouiller ce colossal écheveau avec sûrement une dernière crainte pour les investisseurs plumés: que leurs noms soient cités en public... Mgo

## Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Delémont

#### Vague de cambriolages

Dans la nuit de mercredi 6 au jeudi 7 octobre, plusieurs cambriolages ont été commis dans des appartements et commerces de la ville de Delémont. Les auteurs agissent en brisant les cylindres des portes. Ils font main basse essentiellement sur du numéraire et des bijoux de valeur. La police invite les personnes à faire preuve de prudence.

(comm)

### En raison des intempéries

#### Rivières à la limite

Contrairement à d'autres régions de Suisse, le Jura a été épargné jusqu'ici par les inondations. Il faut dire que la pluie n'est pas tombée de manière torrentielle sur le nouveau canton mais de manière continue. Aussi les rivières jurassiennes sont-elles grosses sans être menaçantes. Il suffirait toutefois que la pluie continue à tomber pour que certains cours d'eau débordent. C'est notamment le cas du Doubs à Saint-Ursanne qui, jeudi, roulait 190 m3 à la seconde. (mgo)

### Cafetiers jurassiens

#### Promotion du métier

Dans le cadre du Comptoir delémontain, la Fédération des cafetiers, restaurateurs et hôteliers du Jura sont associés au pavillon des métiers. Sont mis en évidence dans ce stand les métiers de cuisinier et de sommelier, mal connus et sous estimés du public. Un concours permettra même de gagner une balade gourmande chez Frédy Girardet ou chez Stucki à Bâle. (mgo)

## AGENDA

### Centre de liaison féminine

#### Assemblée à Glovelier

L'assemblée générale du centre de liaison des associations féminines jurassiennes (CL) se déroulera le mercredi 27 octobre à 19h30 au Café de la Poste à Glovelier. La partie administrative sera suivie d'un exposé de Mme Huguette Flückiger de l'Institut agricole du Jura. Celle-ci présentera les nouveaux cours en économie familiale prodigués dans cette école. (mgo)

## Centre de liaison des femmes

# Fonds de propagande en gestation

Fort de 21 associations (regroupant 10.000 personnes) et de 62 membres individuels, le Centre de liaison (CL) des associations féminines du Jura, présidé par Mireille Roethlisberger de Saignelégier, souffle ses 10 bougies. Prochainement à Glovelier, ce centre va discuter de la création d'un comité de soutien et d'un fonds «propagande» pour soutenir les femmes en campagne électorale...

## AVEC EDMOND KAISER

C'est en 1983 que le Centre de liaison des associations féminines jurassiennes a vu le jour. Le CL travaille en étroite collaboration avec le BCF.

L'année du dixième aura été animée. Le Centre est intervenu d'abord auprès des députés en raison des coupes sombres sur les crèches et les garderies. Puis combat devant le même Parlement pour que le BCF ne soit pas amputé d'un demi-poste. La coalition des femmes parlementaires (et l'absence de nombreux hommes) a permis de sauver ce poste.

En février dernier, pour fêter les 10 ans du CL, une visite au Conseil de l'Europe à Strasbourg a été mise sur pied. Notons encore une action «femmes en noir» en faveur des femmes de l'ex-Yougoslavie. Cette action est en train de se concrétiser par l'envoi prochain d'un

convoi humanitaire dans ce pays. Si le CL salue l'élection cette année de Ruth Dreyfuss à Berne et d'Odile Montavon à Delémont, il sait que le travail dans le domaine de la représentation féminine est encore grand.

Aussi, un comité de soutien et un fonds de propagande sont-ils en gestation pour épauler les candidatures féminines.

D'autres projets sont avancés: une conférence d'Edmond Kaiser sur les femmes et les enfants victimes des conflits, un cours d'autodéfense, la formation continue (UP), une étude en chantier sur la paupérisation, une autre sur les crèches et garderies... Mgo

## Vincent Wermeille intervient

# Saisonniers yougoslaves menacés

Secrétaire des syndicats chrétiens et député PCSi, Vincent Wermeille vient de déposer deux interventions relatives aux travailleurs étrangers. L'une concerne les jeunes immigrés, l'autre les travailleurs yougoslaves mis sous pression par le fédéral.

Le député de Saignelégier constate d'abord qu'il arrive dans notre pays, en raison de regroupements familiaux, des jeunes de nationalité étrangère qui viennent d'achever leur scolarité obligatoire. Le problème se pose

aussi pour de jeunes Suisses ayant vécu à l'étranger et revenant au pays. La langue peut constituer un handicap de taille à leur insertion. Aussi le député de Saignelégier demande-t-il à l'Exécutif jurassien s'il pense que la mise sur pied de cours d'intégration répond à un besoin et si un projet de ce genre est en cours.

Autre intervention, celle relative aux travailleurs yougoslaves. Une directive de l'OFIAMT et de l'Office fédéral des étrangers indique que seuls les saisonniers yougoslaves

ayant travaillé en Suisse en 1993 (permis de 4 mois exclus) pourront obtenir une nouvelle autorisation. Encore faut-il que l'entreprise en question ait un carnet de commandes suffisant. Des enquêtes seront effectuées. «Cette possibilité d'enquête est réservée uniquement aux travailleurs de l'ex-Yougoslavie! Aussi, très étonné, Vincent Wermeille interpelle-t-il le Gouvernement pour savoir quelle attitude il adoptera et si cette directive n'est pas contraire aux idéaux de liberté et d'égalité prévalant dans le Jura. Mgo

## Ministre jurassien en prospection au Japon

# En quête d'investisseurs nippons

Jean-Pierre Beuret, ministre de l'Economie du canton du Jura, a dirigé jeudi à Tokyo un séminaire de présentation du canton. Une quarantaine de représentants de grandes entreprises japonaises y ont participé. Ils ont été informés des possibilités d'investissements dans le Jura. Par rapport à son précédent voyage de prospection il y a quatre ans, le ministre Beuret a trouvé que les contacts étaient plus concrets, a-t-il indiqué à l'ATS.

A l'occasion du séminaire, un délégué de la municipalité de Tokyo a proposé à M. Beuret d'organiser une exposition sur son canton, son économie et les facilités offertes aux entreprises étrangères qui souhaiteraient y exercer une activité productive.

«Nous avons rendu visite aux gens de Sony, qui possède une usine à Colmar, en Alsace», a dit M. Beuret. «Nous avons établi des contacts avec une société d'équipements médicaux, une spécialité que nous recherchons

dans le canton du Jura car elle devrait être compatible avec le savoir-faire des horlogers», a poursuivi le ministre.

Mitsubishi Electric n'excluerait pas l'éventualité d'implanter une usine d'appareils de climatisation dans le canton du Jura.

Le ministre jurassien, qui a approché également les deux plus grands horlogers japonais, Citizen et Seiko, achève aujourd'hui son voyage d'une semaine au Japon. (ats)

## Daniel Hubleur lève un lièvre

# «Allocs» très spéciales

En période de chasse, il est de bon aloi de débusquer les lièvres. Daniel Hubleur, le député PCSi des Bois, en a débusqué un d'ordre administratif. C'est la pratique touchant aux allocations spéciales qui vont aux personnes de condition modeste. Il existe dans ce domaine une très forte disparité entre les districts jurassiens et, visiblement, le canton, songeant à ces deniers, est peu enclin à faire connaître cette prestation...

Le Jura s'est fendu à fin 91 d'un beau rapport sur la pauvreté. Mais le débat au Parlement à ce sujet n'a débouché sur rien de concret. Dans les mesures préconisées pour résorber à terme la pauvreté dans le nouveau canton, allusion était faite à l'utilisation des allocations spéciales...

## FORTES DISPARITÉS

Ces prestations, créées après le canton de Berne pour éviter aux rentiers AVS/AI d'avoir recours à l'assistance publique, sont accordées si le revenu déterminant n'atteint pas 13.700 francs pour une personne seule ou 20.550 francs pour les couples. Curieusement, alors que la situation économique se dégrade, la demande de ces allocations dimi-

nue et il existe une forte disparité entre districts. Les deux tiers des cas (68) se situent en Ajoie, surtout en ville contre 29 cas à Delémont et un seul aux Franches-Montagnes. Ce sont 175.653 francs qui ont été débloqués à cet effet en 1990. Explication de ce phénomène. Primo, les allocations spéciales ne sont pas connues du grand public. Et ce n'est pas le service social du Jura qui le fait connaître. Il craint pour son budget... Secundo, la formule pour toucher cette allocation n'est pas simple à remplir. L'obstacle principal tient sûrement à ce que ce soit les communes qui décident de l'acceptation d'une demande car ce sont elles qui doivent avancer les fonds. Deux ans plus tard, cet argent est admis à la répartition des charges.

Daniel Hubleur demande donc que cet arrêté soit remis au goût du jour, surtout au regard des chômeurs arrivant en fin de droit. Le cercle des bénéficiaires, le calcul du revenu ainsi que la procédure d'octroi de cette allocation doivent être revus. Le député des Bois estime que les services sociaux seraient plus à même que les conseils communaux d'apprécier chaque situation. Mgo

## Les Bois

# Autorisations de construire

Malgré le marasme dans la construction, les autorités viennent de traiter quelques permis de rénover et les autorisations de construire suivantes: deux villas familiales à Rière-le-Village, un agrandissement commun à deux entreprises dans la zone industrielle, la reconstruction après incendie d'une ferme aux Prailats, et la transformation intérieure d'une autre ferme

au Bas-du-Village. La procédure d'autorisation et de dézonage accélérée au bénéfice de la société Dekoro S.A. n'a pas suffi pour que la construction de son usine démarre à l'entrée du village.

Plusieurs oppositions se sont manifestées. Les promoteurs rencontrent par ailleurs quelques difficultés liées à la création de leur entreprise. (bt)

## SERVICES

● PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES  
☎ 51 12 03.

● MÉDECINS  
Dr F. Barmettler, ☎ 51 12 84.  
Dr Meyrat, ☎ 51 22 33.  
Dr Anker, ☎ 51 22 88.

## SAINTELÉGIÉ

● HÔPITAL maternité: ☎ 51 13 01.

● AMBULANCE  
☎ 51 22 44.

● CENTRE DE LOISIRS  
Ouv. patinoire: lu 13 h 30-16 h; ma-ve, 10 h-11 h 45 et 13 h 30-16 h 30; sa, di 14 h-16 h 30.

## FAITS DIVERS

## Les Brenets

## Voiture en feu

Les pompiers des Brenets ont dû intervenir hier vers 12 heures pour un début d'incendie d'une voiture de livraison à la hauteur de l'immeuble No 9 de la rue Franche-Comté aux Brenets. Pour une raison indéterminée, le feu s'est déclaré dans le compartiment moteur de la voiture alors que le conducteur n'avait parcouru qu'une centaine de mètres. Dégâts.

*Les fautes et les hérissons naissent sans dard, mais c'est ensuite que nous ressentons leurs blessures*

*Proverbe allemand*

*Dans le commerce plus le prix est modique, plus l'étiquette est grande*

*Tristan Maya*

## ÉTAT CIVIL

## La Chaux-de-Fonds

## Naissances

Sommer Esteban Ludovic, fils de Sommer Laurent et de Sommer, née Personeni Marinella Lucia. - Cordeiro da Silva Igor, fils de Morgado da Silva Bonifacio et de Cordeiro Vindima da Silva Rosa Maria. - Mendes Castanheira Mayk, fils de Simao da Silva Castanheira José Luis et de Valezim Mendes Castanheira Maria Isabel. - Simon Alessandra Selina et Simon Ladina Gabriella, filles de Simon Didier Edouard et de Simon, née Casagrande Elda. - Humbert-Droz Laurent Joël, fils de Humbert-Droz Willy Fritz et de Humbert-Droz, née Martinez Martinez Ana Griselda. - Grezet Mikael, fils de Grezet Yves Patrick et de Grezet, née Berger Christine. - Luçon Quentin, fils de Luçon Eric Lucien et de Luçon, née Della Patrona Patrizia. - Kaplan Davide, fils de Kaplan Mahmut et de Kaplan, née Zanga Maria-luisa Martina. - Boss Cédric, fils de Boss Michel et de Boss, née Pelletier Danilla Monique Lida. - Ribaux Lionel, fils de Ribaux Vincent et de Ribaux, née Hirsch Corinne Esther. - Martin Christophe, fils de Martin Lucien Narcisse et de Martin, née Marlière Brigitte Jeannine.

## Promesses de mariage

Simoes Laranjo José Manuel et de Brito Braga Luisa Maria. - Dubach Alain et Marchal Laëticia Hélène. - Bulgheroni Renato Franco et Pierre Venia. - Gosteli Christian Frédéric et Reschofsky Anne Hélène. - Saucy Bernard Christian Victor et Carlen Cornelia. - Rongrak Karn et Phari-zat Elisabeth. - Merditaj Prek et Scaffidi-Fonti Daniela.

## Mariages

Blanc Stéphan Frédéric et Glauser Elisabeth Caecilia. - Zito François et Mügeli Anne-Marie. - Christen Blaise Rémy et Känel Anne. - Agustoni Frédéric André et Amez-Droz Séverine Rachel. - Ecuier Paul Jean et Meyer Liliane Béatrice. - Vuille-dit-Wille Bernard Roland et Sahy Geneviève. - Guan Zhi-Weia et Yu Xiao-Yu. - Eppner Gilbert Roland et Derville Laurence Catherine Marie. - Berthoud Cédric et Gagnebin Anne Valérie. - Clerc André Marcel et Bocherens Mary Claude. - Comby Alexandre Paul et Chevriaut Delphine. - Stehlé Denis Michel et Berger Nathalie Marie-Josée. - Vaufrey Jean-Pierre Yves et Budai Aibda, née Budai Catherine.

## Décès

Schlotterbeck, née Woodtli Henriette Louise, 1902, veuve de Schlotterbeck Charles Gottlieb. - Collado Aguayo José, 1944, époux de Sanchez Gonzalez Maria Teresa. - Egé Suzanne Nadine, 1915. - Sikyürek Mamo, 1942, époux de Sikyürek Ayse. - Racordon Albert Jules, 1917, époux de Racordon, née Wälti Enrica. - Stadelmann Gabriel Louis, 1922, époux de Stadelmann, née Ménétrier Andrée Thérèse. - Pieren William André, 1928, époux de Pieren, née Colagrossi Grazia. - Cattin, née Boichat Germaine Marie Hélène, 1913, épouse de Cattin Achille Marcelin Joseph. - Bader, née Jossevel Juliette, 1903, épouse de Bader Henri Emile.

## TÉMOINS

## Corcelles

Le conducteur du véhicule qui, le vendredi 8 octobre entre 12 h 45 et 13 heures, circulait sur la place de la Gare à Corcelles et qui a endommagé une voiture de marque BMW 735 de couleur noire qui était en stationnement, ainsi que les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police cantonale à Peseux, tél. (038) 31.43.16.

## SERVICES

## LA CHAUX-DE-FONDS

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
Lu 14-20 h. Ma-ve 10-20 h. Sa 10-16 h.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES  
Président-Wilson 32, Ronde 9. Lu-ve 13 h 45-18 h. Sa 10-12 h, 13 h 45-16 h.
- PHARMACIE D'OFFICE  
Henry, L.-Robert 68, sa jusqu'à 19 h 30; di 10-12 h 30, 17-19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 23 10 17.
- URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE  
☎ 23 10 17 renseignera.
- HÔPITAL  
☎ 27 21 11.
- CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS  
Service de l'hygiène et de l'environnement, L.-Robert 36, ☎ 039/27 63 91, lu-je 11-12 h, 17-18 h; ve 11-12 h, 16-17 h.

## LE LOCLE

- PHARMACIE D'OFFICE  
Sa jusqu'à 19 h, di, 10 h-12 h, 18 h-19 h. Coopérative. En dehors de ces heures ☎ 31 10 17 renseignera.
- PERMANENCE MÉDICALE  
☎ 31 10 17, ou service d'urgence de l'Hôpital, ☎ 34 11 44.
- PERMANENCE DENTAIRE  
☎ 31 10 17.
- CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS  
Local de la société de mycologie, Envers 20, sa, di 20-21 h, ma 20 h 30-22 h ou sur demande, ☎ 31 31 71 tous les jours 18 h 30-19 h.

## NEUCHÂTEL

- PHARMACIE D'OFFICE  
Sa jusqu'à 20 h, di, 10-12 h 30 et 17-20 h, Tripet, rue du Seyon. En

## COURTELARY

- MÉDECINS  
Dr Chopov, ☎ 44 11 42.  
Dr Ruchonnet, ☎ 44 10 10.

## CORGÉMONT

- MÉDECINS  
Dr Ennio Salomoni, ☎ 97 17 66.  
Dr de Watteville, ☎ 97 11 67.

## SONCEBOZ

- MÉDECIN  
Dr Ivano Salomoni, ☎ 97 24 24.

## TRAMELAN

- MÉDECINS  
Dr Graden ☎ 97 51 51.  
Dr Meyer ☎ 97 40 28.  
Dr Geering ☎ 97 45 97.
- PHARMACIES  
H. Schneeberger ☎ 97 42 48.  
J. von der Weid, ☎ 97 40 30.
- PATINOIRE  
Ouv. di 14 h 15-16 h (public).

## LE NOIRMONT

- MÉDECINS  
Dr Bosson, ☎ 53 15 15.

## LES BREULEUX

- MÉDECIN  
Dr Tettamanti, ☎ 54 17 54.

**L'Impartial**

Rédaction et administration:  
L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Société éditrice et imprimeur:  
**L'Impartial S.A.**  
**La Chaux-de-Fonds**

Télex: 952 114.  
Fax: Rédaction 039 - 210 360.  
Tirage contrôlé (REMP)  
31.712.

## Régie des annonces: Publicitas

La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.

## Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillod.  
Secrétaire général: Roland Graf.  
Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.  
Secrétariat nuit: Michel Déruns, Daniel Schouwey, Benoît Couchepin, Ivan Radja.

Monde et Suisse: Daniel Droz.  
A Berne: François Nussbaum.  
Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.  
La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Denise de Ceuninck, Alain Meyrat.  
Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens.  
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.  
Val-de-Ruz: Simone Ecklin.  
Canton du Jura: Michel Gogniat.  
Jura bernois: Dominique Egler.  
Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy, Julian Cervino, Gérard Stegmüller.  
Sonia Graf.  
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.  
Dessinateurs: Elzingre, Tony.

Repose en paix Maurice

Madame Lily Brand-Graber;  
Michel et Patrick;  
Madame Monique Brand et sa fille Dominique;  
Monsieur et Madame Daniel Brand;  
Monsieur et Madame Hermann Brand,

ont la tristesse d'annoncer le décès de

## Monsieur Maurice BRAND

survenu le 7 octobre 1993 dans sa 68e année.

L'incinération aura lieu au Centre funéraire de La Chaux-de-Fonds, lundi 11 octobre à 11 heures.

Prière de ne pas envoyer de fleurs, mais de penser à l'Hôpital de Saint-Imier, ccp 23-1105-1.

Prière de ne pas faire de visite.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

## LA SOCIÉTÉ D'ÉQUITATION DU VALLON DE SAINT-IMIER

a la tristesse d'informer du décès de

## Monsieur Maurice BRAND

membre de la société

dont les amis du cheval conserveront un amical souvenir.  
Pour les obsèques, prière de se référer à l'avis de la famille.

132-510888

## LE COMITÉ DE L'AMICALE DES CONTEMPORAINS

1928

a le pénible devoir d'informer ses membres du décès de

## Monsieur Philippe PERRENOUD

membre de l'Amicale.

Chacun gardera de cet excellent ami le meilleur des souvenirs.

132-510884

## LES CONTEMPORAINES

1921

ont le pénible devoir de faire part du décès de

## Madame Janine OESCH

dont elles garderont un souvenir lumineux.

157-500582

## IN MEMORIAM

Le Football-Club US La Paix

Les amis du Café du Balancier

Les tenanciers du Café du Balancier à La Chaux-de-Fonds

Un an déjà en mémoire de notre ami

## Pascal MAEDER

dont nous garderons le meilleur souvenir.

132-507127

## LE PERSONNEL DE R. DUCOMMUN S.A. LA CHAUX-DE-FONDS

a le regret de faire part du décès de

## Monsieur Philippe PERRENOUD

Nous garderons de notre employeur un souvenir inoubliable.

132-12058

Je lève mes yeux vers les montagnes d'où me viendra le secours, le secours me viendra de l'Eternel qui a fait les Cieux et la Terre.

Repose en paix

Madame Madeleine Surdez-Hadorn:

Son fils Jean-Pierre et Denise Blaser-Doyen et leurs enfants:

Fabienne et son ami Pepino,

Véronique et son ami Serge;

Madame Bluette Surdez et sa fille Doris;

Madame Simone Surdez et ses enfants:

François et Jeannine Surdez;

Madame Monique Surdez et ses enfants:

Thierry,

Christophe et Olivia;

Madame Hélène Boiteux et ses enfants:

Francine et Jean-Pierre Braillard, au Locle,

Pierre et Elisabeth Steffen et leur fils:

Cédric, à Arconciel,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Marcel SURDEZ

leur bien cher et regretté époux, papa, grand-papa, beau-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami que Dieu a repris à Lui dans sa 70e année après une longue et pénible maladie supportée avec un courage exemplaire.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 7 octobre 1993.

La cérémonie aura lieu lundi 11 octobre au Centre funéraire à 10 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière.

Prière de ne pas faire de visite.

Domicile: Fritz-Courvoisier 24.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-510888

Il me fait reposer dans de verts pâturages; Il me mène le long des eaux tranquilles.

Psautre 23, v. 2.

La famille et les amis de

## Madame Lily ROBERT née ROBERT

ont le chagrin de faire part de son décès survenu vendredi dans sa 89e année, après quelques jours d'hospitalisation.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 8 octobre 1993.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire lundi 11 octobre, à 14 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: M. et Mme Claude Robert Centenaire 19 2400 LE LOCLE.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

La famille et les amis de

## Mademoiselle Blanche ZIBACH

ont le chagrin de faire part de son décès, survenu mardi dans sa 91e année, après un long déclin.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 5 octobre 1993.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité.

Domicile de la famille: Mme Hélène Kullmann Temple-Allemand 77.

En lieu et place de fleurs, veuillez penser au Home médicalisé «Les Arbres» ccp 23-4738-5.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-12418

## LE MÄNNERCHOR FROHSIN, LA FERRIÈRE

a le triste devoir de faire part du décès de

## Monsieur Ernest MISCHLER

père de ses membres, Fritz et Oswald Mischler.

132-510880

**La Première**

6.00 Journal du matin. 6.30 Titres. 6.40 Bulletin routier. 6.50 "Faites-le savoir". 6.57 A fleur de temps. 7.20 "Faites-le savoir". 7.30 Titres. 7.35 Tourisme week-end. 8.10 Revue de la presse romande. 8.20 "Faites-le savoir". 8.30 Titres. 8.33 La chronique du samedi. 8.45 BD bulles. 8.55 "Faites-le savoir", résultats. 9.10 Les choses de la vie. 11.05 Le kiosque à musique. 12.30 Journal de midi. 12.40 Et pourtant... elle tourne. 13.00 Première lecture. 14.05 Paroles et musiques. Dimension Top 40. 15.30 Paroles et musiques. 16.05 Les mots ont la parole. 17.05 Vivement dimanche! 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à 4. 18.35 Propos de table. 19.05 L'aventure au quotidien. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Les cacahuètes salées. 0.05 Programme de nuit

**Espace 2**

6.05 Ballades. Musique classique populaire. 7.05 Bloc note illustré... en musique. 8.10 Chemins de terre. 9.10 Musique populaire. 9.30 Art choral. 10.30 Philosophie au quotidien. 11.05 Musique. 11.30 Entrée public. La criée des arts et spectacles. 13.00 Correspondances. 13.30 Hebdo-rétro. 14.05 Le son des choses. 16.05 L'invitation au voyage. 19.05 Paraboles. 20.05 A l'Opéra. En différé de Mézières: Così fan tutte. Opera buffa en 2 actes de W.A. Mozart. 23.30 Correo espanol. 0.05 Notturmo

**Suisse alémanique**

6.40 Zum neuen Tag. 7.20 Zeitungsglosse. 7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag. 8.00 Morgenjournal. 8.10 Sport. 8.30 Trend Wirtschaftsmagazin. 8.55 Radiowandlung. 9.00 Memo. Wetterfrosch. 9.10 Gratulationen. 9.30 11.30 (ORG) Regionaljournal-Extra. Liechtenstein der unbekannt Nachbar. Prominente Gäste und Musik aus Liechtenstein an der Olma. 9.50 Denk an mich. 10.00 Musig-Lade. CD-Neuheiten. 11.30 Samstagsschau. 12.00 Samstag mittag. 12.15 Radiotip. 12.20 Mitteilungen. 12.30 Mittagsjournal. 12.45 Zweierleier. 14.00 Plaza. 15.00 Schweizer musizieren. Volkstümliche Direktsendung aus der OLMA. 16.00 Multi-Swiss. Gemeinschaftssendung mit Volks- und Laienmusik. 17.00 Welle-1 mit Sport. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Programmhinweise/Mitteilungen. 18.30 Abendjournal. 18.40 Echo der Zeit. 19.10 Sport. 19.30 Zwischenhalt. Unterwegs zum Sonntag mit Gedanken, Musik und Glocken. 20.00 Schnabelweid. Vor hundert Jahren. 20.30 A la carte. Mit Berichten von der Eishockeymeisterschaft. 23.00 Bernhard-Apéro. 0.00 Nachtclub. 0.03 Wunschkonzert. 1.03 Musik zum Träumen. 1.30 Nachtclub mit Spielplatz.

**RTN**

6.00 Infos SSR. 6.10 La Matinale. 6.30 Manifs. 6.40 Météo. 6.57 Bourse de l'emploi. 7.00 Infos SSR. 7.20 Les anniversaires. 7.30 Comic. 7.45 Agenda. 8.00 Infos SSR et revue de presse. 8.20 Journal immobilier. 8.30 Bric-à-brac. 9.00 PMU. 9.10 Les naissances. 9.30 Manifs. 9.33 Magazine des sports. 10.30 Auto-moto 2001. 11.30 La dolce vita. 11.35 PMU. 12.10 Météo. 12.30 Infos SSR. 12.55 Agenda. 13.00 Dédicaces. 13.15 Manifs. 13.45 Bric-à-brac. 14.00 Relax. 15.00 Infos SSR. 15.03 Le hit. 16.30 Agenda. 17.00 Samedi sports. 18.00 Infos SSR. 23.00 Jukebox. concert de Nico Brina. 00.00 Moonlight.

**Fréquence Jura**

6.20 L'intro mystérieuse. 6.50 Info plus. 7.00 Infos FJ + météo. 7.15 Les étoiles cinéma (rediffusion). 7.30 Infos FJ. 8.45 Le mot de la semaine. 9.15 Le zappeur fou. 9.45 Sur le pont Moulinet. 11.45 Jeu du rire. 12.15 Jura midi. 18.30 Jura soir. 18.40 Le magazine des sports. 19.00 Les ensorcelés.

**HCA**

Le HCA reçoit les Grasshoppers, équipe néo-promue en ligue nationale. Les Ajoulets tenteront d'oublier la déconvenue de Bülach. En direct dès 20 h et en parallèle avec les émissions spéciales diffusées en direct du Comptoir delémontain.

**Radio Jura bernois**

8.15 Joie de vivre (magazine religieux). 9.00 Info Pile. 9.15 RJB-Info. 9.20 Caféine, animation et agenda. 10.30 Les dédicaces. 11.00 Paroles de Maires. 11.15 Mémento sportif. 12.00 Titres de l'actualité régionale. 12.15 RJB-Info, journal et Point de vue. 12.30 Midi Première. 12.45 Activités villageoises. 13.00 La bonne occasion. 13.30 Tour de Suisse en musique populaire. 14.30 Gag à gogo. 15.30 Disco box. 17.00 Musique. 18.00 Infos RSR 1. 18.20 Activités villageoises. 18.30 TJB-Weekend. 21.00 Relais RSR 1.

**Suisse romande**

8.00 Capitaine Fox!  
9.00 Smash  
La véritable histoire de Malvira (fin)  
9.15 Muzzy  
9.20 Il était une fois l'espace  
9.45 La famille Twist  
10.10 Sharky et Georges  
10.35 Histoire à faire peur  
11.00 La passion des Krafft  
Documentaire  
11.55 Starsky et Hutch  
Une croisière mouvementée (2/fin)  
12.45 TJ-midi  
13.10 TV à la carte  
Info musique, interviews, jeux sur un plateau  
13.10 Basketball  
Match exhibition "Magic" Johnson  
En différé de Genève  
13.55 TV à la carte

**DRS - Chaîne sportive:**  
14.00 - 18.00 Tennis  
European Indoors  
1/2 finales  
En direct de Zurich

**TSI - Chaîne suisse italienne**  
15.15 - 16.30 Cyclisme  
Tour de Lombardie  
En direct de Monza

16.55 Magellan  
L'énigme Amish (2)  
17.25 Planète nature  
Au pays du kiwi  
18.15 Pique-notes  
La Chanson de Lausanne  
18.55 Loterie suisse à numéros  
19.05 Le fond de la corbeille  
19.30 TJ-soir  
20.00 Météo  
20.10 Arrêt buffet  
Vendanges sibériennes

**20.30 A la poursuite du diamant vert**  
Film de Robert Zemeckis (USA 1984)  
Avec Michael Douglas, Kathleen Turner (photo)



22.15 TJ-nuit  
22.25 Fans de sport  
Tennis: European Indoors 1/2 finales, Zurich  
Cyclisme: Tour de Lombardie  
23.30 Le film de minuit: Robocop (1)  
Film de Paul Verhoeven (USA 1987)  
Avec Peter Weller, Nancy Allen  
1.10 Le fond de la corbeille  
1.15 Bulletin du télétexte

**Arte**

17.00 Transit (R)  
18.10 TV-Squash (R)  
19.00 Via Regio  
Les régions européennes  
Histoire parallèle  
20.20 Le dessous des cartes  
20.30 Journal  
20.40 Grand Format: Songlines  
Sur les traces de Bruce Chatwin en Australie  
Documentaire  
22.05 L'école de la haine  
Téléfilm d'Hanno Brühl  
Avec Björn Jung, Roman Rien  
23.55 Jazz in the Night  
Le Vienna Art Orchestra  
0.20 Trois étoiles (R)

**France 1**

6.00 Mémoires  
6.30 Club mini Zig Zag  
7.20 Club mini  
8.10 Télé shopping  
8.40 Club Dorothée  
9.30 Le Jacky show  
maximusic  
9.55 Club Dorothée (suite)  
10.20 Télévitrine  
10.43 Météo  
10.45 Ca me dit... et vous?  
11.43 Météo  
11.45 La roue de la fortune (2/fin)  
12.20 Le juste prix  
12.50 A vrai dire  
12.55 Météo  
13.00 Le journal  
13.15 Reportages  
L'art d'être grand-mère  
13.55 Millionnaire  
14.15 Ciné gags  
14.20 La Une est à vous  
14.25 Agence tous risques.  
14.35 La Une est à vous (suite)  
17.25 Ciné gags  
17.30 30 millions d'amis  
18.00 Les Roucasseries  
Divertissement  
18.30 Vidéo-gag  
19.00 Beverly Hills  
20.00 Le journal  
20.35 Résultats du Tiercé - Quarté+ - Quinté+  
20.40 Météo  
20.45 Garçon, la suite!  
Variétés

**22.30 Hollywood Night. Désir fatal**  
Téléfilm  
Avec Valérie Wildman, Tanya Roberts

0.05 TF1 nuit  
0.10 Le club de l'enjeu  
0.50 Histoires naturelles  
1.30 Histoire des inventions (5/6)  
2.15 TF1 nuit  
2.20 Les aventures du jeune Patrick Pacard (4/6)  
3.20 TF1 nuit  
3.25 Histoires naturelles  
4.20 TF1 nuit  
4.25 Mémoires  
4.50 Musique  
5.10 Histoires naturelles

**Eurosport**

8.30 Step Reebok. 9.00 International Motorsport (R). 10.00 Triathlon: Coupe du monde 1993 (R). 11.00 NFL Action. 11.30 Moto Magazine (R). 12.00 K.O.: Magazine de la boxe. 13.00 Aerobic: Championnats du monde, Nouvelle Orléans. 14.00 Rallye des Pharaons: 6ème étape (R). 14.30 En direct: Cyclisme. Coupe du monde. Le Tour de Lombardie. 18.30 Tennis: Le BMW European Indoors, demi-finales, Zurich. 19.30 Basket ball: Championnat de France, Montpellier - Pau-Orthez. 21.30 Rallye des Pharaons: 7ème étape. 22.00 Tennis: Tournoi ATP de Toulouse, demi-finales. 0.00 Boxe. Combat catégorie super-moyens à Manchester: Nigel Benn - Chris Eubank. 1.00 Golf: PGA Européenne 1993

**RAI** Italie 1

13.30 Telegiornale. 13.55 Tre minuti di... 14.00 Sabato sport. All'interno: Catania: Equitazione. CSI Catania. Pallavolo: Campionato italiano maschile. 16.00 I giorni dell'infanzia. 16.20 Sette giorni Parlamento. 18.00 Tg 1. 18.10 Estrazione del Lotto. 18.15 Big Box. 19.25 Parola e vita: Il Vangelo della domenica. 19.40 Almanacco del giorno doppio. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Sport. 20.40 Scommettiamo che...? Spettacolo. 23.10 Tg 1. 23.15 Speciale Tg 1. 0.10 Tg 1 Notte-Che tempo fa. 0.40 Appuntamento al cinema. 0.45 Campo Thiaroye. Film di Thierno Fary Sow (1988). 3.05 Tg 1 (R). 3.10 Hammett. Indagine a Chinatown. Film di Wim Wenders (1983). 4.55 Tg 1 (R).

**RTP** Portugal

15.00 Notícias. 15.10 Danças vivas. 15.45 Parlamento. 16.30 Tom Jobim nos jérónimos. 17.45 Os inocentes. 18.15 A bruma da memória. 18.45 TV 7. Magazine. Africa Austral. 19.30 Os bonecos da bola. Comédia. 20.00 Jornal de sábado. 20.30 Maria Elisa entrevista... 21.00 Parabéns. 22.30 Cinema português. 0.15 Notícias e fecho.

**France 2**

5.55 Cousteau  
Le Nil (1/2)  
6.50 Dessin animé  
7.00 Debout les petits bouts  
8.00 Hanna Barbera  
Dingue Dong  
9.05 Grands galops  
9.25 Samedi aventure  
Le ghavial du Gange  
10.25 Le magazine de l'emploi  
11.35 La revue de presse de Michèle Cotta  
12.30 Expression directe  
FNSEA  
12.40 CGT  
12.59 Journal/Météo  
13.25 Géopolis  
La saga des sous  
14.15 Animalia  
Dinosaures  
15.10 Samedi sport  
15.15 Tiercé en direct d'Auteuil  
15.30 Cyclisme  
Tour de Lombardie  
16.30 Rallye des Pharaons  
17.25 Taggart  
Le champignon mortel  
18.50 Frou-Frou  
(Interdit aux hommes)  
19.50 Tirage du Loto  
20.00 Journal  
20.35 Journal des courses/Météo  
20.45 Tirage du Loto  
20.50 Ca n'arrive qu'une fois  
Rencontre entre des artistes comiques pour une belle histoire d'humour  
Avec Michel Boujenah, Raymond Devos, Les Vamps

22.45 Taratata  
Invité principal: Marc Lavoine

0.05 Journal/Météo  
0.25 La 25ème heure  
"Ceux de chez nous"  
de Sacha Guitry

1.25 Bouillon de culture (R)  
2.35 La revue de presse de Michèle Cotta (R)

3.30 Paul Emile Victoire  
retour vers le futur

4.00 Grand galops (R)  
4.20 Dessin animé  
4.25 24 heures d'info  
4.40 Taratata (R)

**M6**

6.05 Boulevard des clips  
8.00 M6 kid  
Dessins animés  
10.00 M6 boutique  
10.30 Flash-info-conso  
10.35 Multitop  
Emission musicale  
12.00 Les années coup de cœur  
La nouvelle voiture  
12.25 Ma sorcière bien-aimée  
Où êtes-vous belle maman?  
12.50 La saga des séries  
Equalizer  
Fugue mortelle  
13.50 Supercopter  
Une étoile doit briller  
14.45 Département S.  
Agent double  
15.40 Covington cross  
Hors la loi  
16.50 L'aventurier  
Tenz bon, j'arrive  
17.15 Le Saint  
Le jeu de la mort  
18.20 Les incorruptibles, le retour  
Pacte avec le diable  
19.15 Turbo  
Magazine de l'automobile  
19.54 6 minutes, météo  
20.00 Mode 6  
20.05 Loïn de ce monde  
Premier rendez-vous  
20.35 Stars et couronnes  
Magazine  
20.45 La saga du samedi  
20.50 Une intime conviction (1)  
Téléfilm américain de David Greene (1984)  
Avec Karl Malden, Eva Marie Saint  
22.25 Une intime conviction (2/fin)  
0.30 Soko, brigade des stupés  
Echec au roi  
0.55 6 minutes  
1.05 Mode 6 (R)  
1.10 Stars et couronnes (R)  
1.15 Boulevard des clips  
2.30 Fax'o  
2.55 Culture pub  
3.20 Ferté Alais 91  
Documentaire  
4.15 Les stars en inde  
Documentaire  
5.10 Culture rock  
6.05 Fidae 92 Chili  
Documentaire

**France 3**

7.30 L'heure du golf  
8.00 Espace entreprise  
9.00 Terres francophones  
9.30 Magazine olympique  
10.00 Rencontres à XV  
10.30 Mascarines  
11.00 Le jardin des bêtes  
12.00 12/13  
Titres de l'actualité  
12.05 Le programme de votre région  
12.30 Editions régionales  
12.45 Edition nationale  
13.00 Samedi chez vous  
14.00 Les mystères de l'Ouest  
14.50 Samedi chez vous  
15.55 Matlock  
16.45 Samedi chez vous  
17.40 Montagne  
Magazine  
Potossi, le cri de la pierre  
18.25 Questions pour un champion  
18.50 Un livre, un jour  
19.00  
Rendez-vous d'information  
19.09 Editions régionales  
19.31 19/20 (suite)  
20.05 Yacapa  
20.30 Le journal des sports

**20.50 Contrôle d'identité**  
Dans la collection "Des héros ordinaires"  
Film de Peter Kassovitz  
Avec Jacques Penot, Maria Schneider

22.20 Soir 3  
22.45 Jamais sans mon livre  
23.40 Musique sans frontière  
0.30 Continentales club

**TV 5 Europe**

6.00 Magellan  
6.10 Géopolis (R)  
7.00 Mediasud (R)  
7.20 Corps accord  
7.35 Flash canal infos  
7.40 Cours français (R)  
8.00 Journal télévisé canadien  
8.30 Flash canal infos/Météo  
8.35 Bibi et ses amis  
9.30 Magazine économique  
10.00 Le club de l'enjeu  
10.40 A bon entendeur  
11.00 Autant savoir  
11.30 Archéologie (R)  
12.00 Flash canal infos  
12.05 Montagne  
12.35 Météo  
12.40 Journal télévisé suisse  
13.05 Magazine économique (R)  
13.30 Horizons 93  
Communication d'entreprise

14.00 Reflets, images d'ailleurs  
15.00 Jamais sans mon livre  
Magazine littéraire  
15.45 Correspondance  
16.00 Infos TV5/Météo  
16.10 Cours français  
16.35 Génies en herbe  
17.05 Les débrouillards  
17.35 Les Francophiles de Montréal

18.05 Questions pour un champion  
18.30 Journal  
19.00 Magazine olympique  
19.30 Journal télévisé belge  
20.00 Thalassa  
Magazine de la mer  
21.00 Journal télévisé de France 2  
21.30 Lance et compte.  
22.30 Spécial Edith Piaf  
Documentaire  
23.30 Le soir sur la 3  
23.50 Scoubidou  
0.40 Planète musique (R)  
2.15 Jamais sans mon livre (R)  
3.15 Horizon 93 (R)  
3.45 Le club de l'enjeu (R)  
4.15 Question d'argent (R)  
4.45 A bon entendeur (R)  
5.15 Autant savoir (R)  
5.35 Archéologie (R)

**tve** Espagne

13.00 Area deportiva. 15.00 Telediario. 15.30 La aventura humana: Ania Delgado. 16.30 Los primeros de la primera. 17.00 El orgullo del Tercer Mundo. 17.30 Media naranja. Serie. 18.00 Devorame 2. Musical. 18.30 Cifras y letras. Concurso. 19.00 Menos lobos. Telecomedia. 19.30 Desde Galicia para el mundo: Año Jacobo. 21.00 Telediario. 21.30 Turno de oficio. Serie. 22.30 En directo: Festival de la OTI.

**Suisse alémanique**

7.00 Euronews. 9.45 Der Club. 11.10 Schach dem Weltmeister. Die besten Partien der WM 1993. 11.40 Reihen-Programm: Bon courage (6). Französischkurs. 12.10 Sehen statt hören. 12.40 Kassensturz. 13.05 Ratgeber: "Seitensprung". 13.30 Ratgeber-Studio: "Seitensprung". 14.00 Tagesschau. 14.05 Parker Lewis-Der Coole von der Schule. 14.25 Kehrseite. 15.05 Arena. 16.10 Tagesschau. 16.15 Film top. 16.40 Telesguard. 16.55 Iostoria da buna notg/Gutenacht-Geschichte. 17.05 ZEBRA Magazin. 17.55 Tagesschau. 18.00 ZEBRA "Faus-trecht". 18.45 Ziehung des Schweizer Zahlenlottos. 18.50 Wäaled Sie. 01 / 61 22 33. Das volkstümliche Wunschtelefon mit Peter Pfändler. 19.30 Tagesschau. 20.00 mitemand. 20.10 Gala für Stadt und Land. 21.45 Tagesschau. 22.00 Sport aktuell. 22.50 Young Guns. Amerik. Spielfilm (1988). 0.30 Nachtbulletin/Meteo.

**Suisse italienne**

6.30 TextVision. 7.00 Euronews. 10.50 Tele-revista. 11.05 Working English (2/12). Corso di lingua inglese. 11.35 Telesettimane. 12.05 Lupoteca. 12.30 Mezzogiorno di sport. 12.45 TG tredici. 13.00 Sassi grossi. Dibattito. 13.00 Natura amica. 14.30 La canzone del deserto. Documentario. 15.15 Ciclismo. Giro di Lombardia. Cronaca diretta. 16.30 Il segreto del mondo animale. Documentario. 17.00 Operazione Open. 18.00 Telesguard. 18.15 Il Vangelo di domani. 18.30 Scacciapensieri. Disegni animati. 19.00 TG Flash. Estrazione del Lotto svizzero a numeri. 19.05 Paese che vai. 19.30 Il quotidiano. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Ritorno al futuro III. Film di fantascienza di Robert Zemeckis (USA 1990). 22.30 TG sera/Meteo. 23.00 Dopo partita. 23.40 Sabato allo stadio. 0.00 Cinemanotte: Di origine sconosciuta. Film dell'orrore di George P. Cosmatos (CDN 1983). 1.25 TextVision.

**SPLUS**

6.00 Euronews (e). 7.00 Textvision S Plus (d/f/i). 11.00 Euronews (d/e). 12.30 Cinema Plus: Zelig. Amerik. Spielfilm (1983). 14.00 Tennis European Indoors, Zurich. 18.00 Horizonte. Kultra. 3sat-Kulturmagazin. 18.30 Abenteuer Malerei (2/13). 19.00 Fax. 19.05 Kaleidoskop: Neues. 3sat-Computer-Show. 19.30 abgebrochen wird: 19.30 Fax. 19.35 Spazio. La TSR à l'écran. 21.00 Fax. 21.05 Spotlights. 21.30 Cinema Plus: Prince of the city. Amerik. Spielfilm von Sidney Lumet (1981).

**Allemagne 1**

13.00 Tagesschau. 13.05 Europamagazin. 13.30 Der ODDL-König. Film von Christian Frey und Detlev Meyer. 14.00 Rauch (2/Schluss). 15.30 ARD-Ratgeber: Heim und Garten. 16.00 Tagesschau. 16.05 Disney Club. 17.30 Sport-schau. 18.02 Heute abend im Ersten. 18.03 Tagesschau-Telegramm. 18.05 Wochenend-Wetter. 18.10 Kinderquatsch mit Michael. 18.40 Rudis Tier-show. 19.05 Tagesschau-Telegramm. 19.10 Sportschau. Fußball-Bundesliga. 19.50 Ziehung der Lottozahlen. 20.00 Tagesschau. 20.15 Geld oder Liebe. 21.55 Tagesthemen. 22.15 Das Wort zum Sonntag. 22.20 Bericht vom Parteitag der CSU in München. 22.35 Küsse unterm Regenbogen. 23.05 Tagesschau. 23.10 Robert de Niro in: Es war einmal in Amerika. Amerik. Spielfilm (1984). 2.50 ZEN-In japanischen Gärten. Saihoji Moosgarten.

**ZDF** Allemagne 2

13.00 Tagesschau. 13.05 Diese Woche. 13.20 Der heisse Draht zum ZDF. 14.05 Reiselust. 14.45 Der Postmeister. Deutscher Spielfilm (1940). 16.15 Die Pyramide. 16.58 Anders fernsehen 3sat. 17.00 Heute. 17.05 Länderspiegel. 17.55 moment mal. Neues aus dem ZDF. 18.05 Die fliegenden Aerzte. 19.00 Heute. 19.20 Wetter. 19.25 "Mir san di Brands!". Bayerisches Volksstück. 20.15 Der grosse Preis. 21.45 Heute-Journal. 22.00 Bericht vom CSU-Parteitag in München. 22.15 Das aktuelle Sport-Studio. 23.35 Der Kommissar. Krimiserie. 0.30 Heute. 0.35 2.40 Das letzte Ufer. Amerik. Spielfilm (1959).

**SÜDWEST** Allemagne 3

13.00 Türkei: Land, Leute und Sprache. 13.30 Telekolleg II: Deutsch. 14.00 Mathematik Differentialrechnung. 14.30 Englisch. 14.59 Heute abend in Südwest 3. 15.00 Sport 3 extra. 17.00 Das Beste aus der Hobbythek. 17.30 Alles Alltags... 18.00 Landesschau aktuell. 18.05 Auslese. 18.30 Stadtbekannt. 19.00 Nur Mut. Südwest-3-Olympiade. 19.30 Miteinander. 19.59 Heute abend in Südwest 3. 20.00 Tagesschau. 20.15 Adler-die majestätischen Jäger. Film von Peter Bas-set. 21.00 Nachrichten/Sport. 21.15 Zweikampf. Kriminalkomödie. 22.40 Schmidteinander. 23.40 Finito. 0.10 Schach-Weltmeisterschaften '93. 0.40 Schlussnachrichten. 0.55 Non-Stop-Fernsehen.

**La Première**

6.00 Le journal du dimanche. 6.10 Le Tour de Suisse des musiques populaires. 6.27 Bulletin routier. 6.30 Titres. 6.37 Campagne. 6.48 Histoires naturelles. 7.17 Huile et vinaigre. 7.22 Salut l'accordéoniste (1). 7.30 Titres. 7.32 Salut l'accordéoniste (2). 7.40 Monsieur Jardinier: chronique du Jardi-Fan-Club. 7.54 Pronostics PMU. 8.10 env. Revue de presse. 8.22 Monsieur Jardinier: téléphones des auditeurs. 8.30 Titres. 8.32 Monsieur Jardinier (suite). 9.10 Brunch. 5 sur 7. 10.05 Revue de presse. 11.05 Ecoutons la TV. 12.05 Voyage dans le temps. 12.30 Journal de midi. 12.40 Tribune de Première. 13.00 Ombres et lumières de l'économie suisse. 13.30 Paroles et musiques. Sous les dimanches, les plages... 14.05 Le film du dimanche: Vie criminelle de Pierre Ribotel (1). De Nicolas Rinuy. 15.05 Parlez-nous musique. 16.05 Embarquement immédiat. 17.05 Emission spéciale pour la fin de l'opération la croix et la barrière. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.05 Emission spéciale pour la fin de l'opération la croix et la barrière. 20.05 Migrations. 21.05 Emission spéciale pour la fin de l'opération la croix et la barrière. 22.05 Tribune de Première. 22.30 Journal de nuit. 23.05 Et pourtant... elle tourne. 23.30 Ombres et lumières de l'économie suisse. 0.05 Programme de nuit.

**Espace 2**

6.05 Initiales. 9.10 Saint-Maurice/VS: Messe. 10.05 Neuchâtel: Culte. 11.05 L'éternel présent. 12.05 Espace musique. 13.00 Dessine-moi une histoire. 13.10 Musique d'abord. 16.05 Helvétiques. 17.05 L'heure musicale. En direct de Bienne: Franco Gulli, violon; Erica Cavallo, piano. 19.05 Résonances. 20.05 Boulevard du Théâtre. Le serviteur absolu. 42ème rue, histoire de la comédie musicale au cinéma. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Concert du XXème siècle. Nouvel Orchestre philharmonique japonais. 0.05 Notturmo.

**Suisse alémanique**

6.40 Ein Wort aus der Bibel. 7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Ein Wort aus der Bibel. 8.00 Morgenjournal. 8.10 Sport. 8.30 Kinderclub: Ein Mord für Lena. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.40 Texte zum Sonntag. 10.00 Persönlich. Peter Bühler im Gespräch mit Gästen. 11.00 Volksmusik grenzenlos. 11.30 International. 12.00 Musikpavillon. Volksmusik. 12.15 Radiotip. 12.30 Mittagsjournal. 12.40 Sportstudio. 12.50 Populäre Klassik. 14.00 Spasspartout. 15.00 Arena. Sport und Musik. 18.00 Welle 1. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Programminweise/Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Sport vom Sonntag. 18.45 Looping DRS-1-Jugendsendung. Die Schatzinsel (2). 20.00 Doppelpunkt: Zwischen Bauernstand und Agroidustrie. Regionalisierungstendenzen in der europ. Landwirtschaft. 21.30 Bumerang. Meinungen und Reaktionen zur Sendung: Doppelpunkt: Gemeinsam statt allein. 22.00 DRS-Telefon-Wunschkonzert. Volkstümlich, Schlager, leichte Klassik. 23.00 Songs, Lieder, Chansons. 0.00 Nachtclub.

**RTN**

8.00 Contre toute attente. 9.00 Infos SSR. 9.03 Jazz cocktail. 11.00 L'odyssée du rire. 11.35 PMU. 12.00 Agenda. 12.10 Météo. 12.30 Infos SSR. 12.45 L'accordéon de A à Z. 13.15 Magazine des fanfares. 14.00 Musiques. 15.00 Infos SSR. 17.03 Musiques. 17.45 Infos RTN. 17.55 Météo. 18.00 Infos SSR. 18.20 Journal des sports de RTN. 19.00 Nostra realta. 21.00 Cant'Italia. 23.00 Jukebox.

**Fréquence Jura**

6.00 Programme RSR 1 «La Première». 8.15 Animation: Clé de sol. 11.05 Laisser chanter français. 12.00 Les abluions de Paul-Albert. 12.15 Jura midi. 19.00 Jura soir. 19.10 Le journal des sports. 19.30 Canal rock. 20.30 Les ensoirées.

**Musique**

Clé de Sol accueille Hubert Jacquier et Pierre-André Odiet, responsables de l'organisation du prochain camp de l'Ensemble des Jeunes Musiciens d'Ajoie. Dès 8 h 15.

**Radio Jura bernois**

RSR 1. 16.00 RJB-Week-end. 18.00 RSR 1.

**Suisse romande**

7.35 Tao Tao  
8.00 Capitaine Fox!  
9.10 Alana ou le futur imparfait  
9.35 Kelly  
La noce  
10.00 Messe  
Transmise en direct de Riehen-Bettingen (BL) Célébrant et prédicateur: abbé Max Zürry, curé  
Commentaire français: Raphaël Pasquier  
10.45 Sur le parvis  
Dieu parle dans la beauté  
11.00 Imagine  
Magazine de l'image animée Métró D'Anick Assémian, Côte d'Ivoire  
Le crapaud chez ses beaux-parents.  
De Kibushi N'djate Woote, Zaïre  
11.15 Vive le cinéma!  
11.30 Table ouverte  
Benetton: la polémique  
12.45 TJ-midi  
13.10 Pas de problème!

**TSI - Chaîne sportive:**  
14.00-16.00/17.00 Tennis. Indoors européens  
Finales féminines  
En direct de Zurich

14.00 Alerte à Malibu  
Le baroudeur  
14.50 Drôles de dames  
Une sale affaire  
15.40 Odyssées: Atlantides (4/6)  
Roumanie: le delta du Danube  
16.35 Docteur Quinn  
17.20 Beverly Hills  
L'impasse  
18.10 Racines  
Avec Aline Boccoardo  
18.30 Fans de sport  
Hockey sur glace: Championnat de Suisse  
Football: Présentation de Portugal - Suisse  
Escrime: Tournoi des 7 Nations  
Minimag Magic Johnson  
20.00 Météo  
20.10 Jeux sans frontières 1993  
En différé de Kecskemet (Hongrie)  
Avec l'équipe de Fully/VS  
21.20 Columbo:  
Au-delà de la folie  
Avec Peter Falk.  
22.35 Viva  
Lucerne: la Suisse brûle-t-elle?  
23.20 TJ-nuit  
Top chrono.  
Résumé des événements sportifs du week-end

**23.35 Une autre femme**

Film de Woody Allen (USA 1988)  
Avec Gená Rowlands, Mia Farrow. (photo)



**0.55 Bulletin du télétexte**

**Arte**

17.00 L'école de la haine (R)  
Téléfilm  
19.00 Absolutely  
19.30 Megamix  
Magazine musical  
20.30 Journal  
20.40 Soirée thématique:  
Jacques Brel  
Quand on n'a que l'amour  
Documentaire  
21.55 Jacques Brel en Bruges  
22.35 Bibliothèque de poche  
23.00 La vie à mille temps

**France 1**

6.00 Passions  
6.30 Club mini Zig Zag  
7.10 Club Dorothée  
8.00 Le Disney club  
10.25 Auto moto  
11.03 Météo  
11.05 Téléfoot  
11.55 Millionnaire  
12.18 Météo  
12.20 Le juste prix  
12.50 A vrai dire  
12.55 Météo  
13.00 Le journal  
13.20 Rick Hunter, inspecteur choc  
14.15 Hooker  
15.10 La loi est la loi  
15.55 Starsky et Hutch  
16.55 Disney parade  
18.00 Des millions de copains  
Alerte à Malibu.  
19.00 7 sur 7  
Magazine de la semaine  
Invité: Paul McCartney  
20.00 Le journal/L'image du sport  
20.30 Résultats du Tiercé, Quarté+, Quinté+  
20.35 Météo  
20.45 Ciné dimanche:  
Le professionnel  
Film français de Georges Lautner (1981)  
Avec Jean-Paul Belmondo, Robert Hossein.  
22.40 Les films dans les salles  
22.50 A nous la victoire  
Film américain de John Huston (1981)  
Avec Sylvester Stallone, Michael Caine  
0.50 TF1 nuit/Météo  
0.55 Vidéo club  
1.10 TF1 nuit  
1.20 Histoire des inventions (6/fin)  
2.10 TF1 nuit  
2.20 Les aventures du jeune Patrick Pacard (5/6)  
3.15 TF1 nuit  
3.20 Histoires naturelles  
4.15 TF1 nuit  
4.20 Passions  
4.50 TF1 nuit  
4.55 Musique  
5.15 Histoires naturelles

**Eurosport**

8.30 Step Reebok. 9.00 Tennis: Championnat Australien Indoor, finale. 12.00 Cyclisme: Coupe du monde. Le Tour de Lombardie (R). 13.00 Boxe. 14.00 Rallye des Pharaons: 7ème étape (R). 14.30 Danse sportive: Championnat d'Europe. 16.00 Tennis: Le BMW European Indoors, Zurich. 17.30 Tennis: Championnat Australien Indoor, finale (R). 19.30 Golf: PGA Européenne 1993. 21.30 Rallye des Pharaons: 8ème étape. 22.00 Tennis: Tournoi ATP de Toulouse, finale. 23.30 1.30 Boxe (R). Combat catégorie super-moyens à Manchester: Nigel Benn - Chris Eubank

**RAI Italie 1**

13.00 Linea verde documenti: I giorni del cambiamento. 13.30 Telegiornale. 14.00 Toto TV Radiocorriere. Gioco. 14.15 Il campione. Film di Franco Zeffirelli (1979). 15.50 Cambio di campo. 16.35 Automobilismo: Rally di San Remo. 16.50 Solo per i finali. 17.00 Napoli pima e dopo. Musicale. 18.00 Tg 1. 18.10 900 minuto. 19.00 Domenica con. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Sport. 20.40 Chi trova un amico trova un tesoro. Film di Sergio Corbucci (Italia 1981). 22.35 La domenica sportiva. 23.35 Tg 1. 23.40 Premio Basilicata. 0.10 Tg 1 Notte-Che tempo fa. 0.40 Film. Segue: L'uomo che parlò ai cavalli. Telefilm. 5.00 Divertimenti

**RTP Portugal**

15.00 Notícias. 15.10 Regioes. 16.05 Alegria. 17.15 Gente remota. 18.30 TV 7. Magazine em directo. As notícias das Comunidades de Língua Portuguesa. 19.30 Marina Marina. Comédia. 20.00 Jornal de domingo. 20.35 Grande musical. 21.30 Cabo verde Novo mundo. 22.00 Desporto. 23.00 Notícias e fecho.

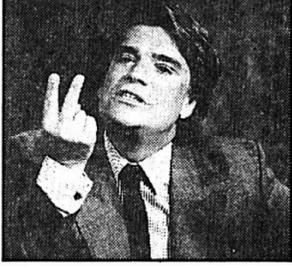
**tve Espagne**

13.00 Area deportiva. 15.00 Telediario. 15.30 Uno más en la familia. 16.00 Alat. 16.30 Esta es su vida. 17.30 Teleco-media: Taller mecánico. 18.00 Oxígeno. Concurso. 18.30 Cifras y letras. 19.00 Los felices 80: La violencia, la agresividad de cada día. 20.00 Informe semanal (R). 21.00 Telediario. 21.30 La forja de un rebelde. Serie autobiográfica del escritor Arturo Barea. 22.30 Área deportiva. 23.00 España en Solfa. 0.00 Telediario internacional.

**France 2**

6.00 Animalia (R)  
6.50 Dessin animé  
7.00 Debout les petits bouts  
8.45 Emissions religieuses  
Connaître l'Islam  
9.15 Emission israéliite  
9.30 Source de vie  
10.00 Présence protestante  
10.30 Le jour du Seigneur  
11.00 Messe  
11.50 Midi moins sept

**12.00 L'heure de vérité**  
Bernard Tapie (photo)



12.55 Rapport du Loto  
13.00 Journal/Météo  
13.20 Dimanche Martin: Le monde est à vous  
14.50 ENG.  
L'œil de la mort  
15.45 L'école des fans  
16.30 Ainsi font, font, font...  
17.20 Cousteau: Le Nil (2/fin)  
18.20 Stade 2  
19.30 Maguy  
20.00 Journal  
20.40 Journal des courses/Météo  
20.50 Prédator  
Film de John McTierman (1987)  
Avec Arnold Schwarzenegger, Carl Weathers  
22.40 Raging Bull  
Film de Martin Scorsese (1980)  
Avec Robert De Niro, Cathy Moriarty.  
0.45 Journal/Météo  
1.05 Le cercle de minuit  
2.15 L'heure de vérité (R)

**M 6**

7.00 Boulevard des clips  
8.00 Contact 6 manager  
8.10 Boulevard des clips  
8.20 Les enquêtes de capital  
8.45 Coupable d'innocence  
Téléfilm américain de T. Heffron  
Avec Dorian Harewood, Dabney Coleman  
10.25 Ciné 6  
10.50 E=M6  
Magazine scientifique  
11.25 Turbo  
Magazine de l'automobile  
12.00 Les années coup de cœur  
Rock'n roll  
12.25 Ma sorcière bien-aimée  
12.55 Equalizer  
13.55 Cosmos 1999  
14.50 Le joker  
Formule magique pour pétrole synthétique  
Culture rock  
15.45 Fréquentstar  
16.15 Les cadavres exquis de Patricia Highsmith  
Légitime défense  
18.05 Booker  
19.00 Flash  
Le spectre  
19.54 6 minutes/Météo  
20.00 Mede 6  
20.05 Loin de ce monde  
Princesse Evi  
20.35 Sport 6  
20.45 De parents inconnus  
Téléfilm américain de Sheldon Larry  
Avec Melissa Gilbert, Patty Duke.  
22.25 Culture pub  
22.55 Félicia  
Film de Max Pécas (1975)  
Avec Béatrice Harnois, Jean Roche  
0.40 6 minutes  
0.50 Mode 6  
0.55 Métal express  
Emission musicale  
1.20 Sport 6  
1.25 Boulevard des clips  
2.30 Culture pub

**France 3**

7.15 Bonjour les petits loups  
8.00 Les Minikeums  
10.30 D'un soleil à l'autre  
11.00 Mascarin  
12.00 12/13  
Titres de l'actualité  
12.05 Le programme de votre région  
12.30 Editions régionales  
12.45 Edition nationale  
13.00 Expression directe  
13.25 Musicales  
Les grandes héroïnes de Verdi  
14.25 Les mystères de l'Ouest  
15.20 Sports dimanche  
Tiercé à Longchamp  
15.40 Tennis:  
Finale du Grand Prix de Toulouse  
17.45 XIème Rallye des Pharaons  
18.00 Repères  
Magazine  
19.00 19/20  
Rendez-vous d'information  
19.09 Editions régionales  
19.31 19/20 (suite)  
20.05 Yacapa  
20.50 L'heure Simonon  
Le rapport du gendarme  
21.50 Planète chaude  
Magazine  
Colombie: La guerre de la drogue (2/fin)  
22.55 Soir 3

**23.25 Le divan**  
Invité: Alain Finkielkraut (photo)



23.50 Cinéma de minuit:  
Cycle Julien Duvivier  
Les cinq gentlemen maudits  
Drame de Julien Duvivier (France 1931)  
Avec Harry Baur, René Lefèvre.

**TV 5 Europe**

6.00 Autovision (R)  
6.30 Bon week-end  
6.50 Dossiers justice (R)  
7.20 Corps accord  
Yoga  
7.35 Flash canal infos  
7.40 Cours français  
8.00 Journal télévisé canadien  
8.30 Les Babibouchettes  
9.00 Envoyé spécial (R)  
10.30 Planète musique:  
Musiques au cœur  
12.00 Flash canal infos  
12.05 Référence  
12.20 Carrefour  
12.35 Météo  
12.40 Journal télévisé suisse  
13.05 L'école des fans  
Variétés  
13.50 Le jardin des bêtes  
14.50 Faut pas rêver (R)  
15.45 Correspondance  
16.00 Infos TV5/Météo  
16.10 Le monde est à vous  
Variétés  
17.40 Autovision  
Magazine automobile  
18.00 Bon week-end  
18.30 Journal TV5  
19.00 Trente millions d'amis  
20.00 7/7  
Magazine d'information  
21.00 Journal télévisé de France 2  
21.30 Le jeune homme vert (1/6)  
Film TV de Roger Pigaut  
Avec Philippe Deplanche  
22.35 Frou-Frou  
Magazine humoristique  
23.30 Le soir sur la 3  
0.00 Divan  
0.30 L'heure de vérité  
2.15 Face à la presse  
1.30 Le jardin des bêtes (R)  
2.10 Question d'argent (R)  
3.00 Envoyé spécial (R)  
4.30 Planète musique (R)

**Suisse alémanique**

7.00 Euronews. 9.00 Reihen-Programm: Bon courage (7). 9.30 Alpentouren (7). 9.45 Gourmet-Treff. 10.00 Röm.-kath. Gottesdienst aus Riehen-Bettingen/BS. 10.45 Warum Herr Pfarrer? Antworten auf Fragen aus dem Publikum. 11.00 Die Matinee. Das besondere Dokument: "Chronique paysanne". Eine Bauernchronik aus dem Greyerzer Land. (Franz. Original mit deutschen Untertiteln). 12.30 Das Sonntagsinterview. 13.00 Sport aktuell. 13.45 Telesguard. 14.00 Tagesschau. 14.05 Parker Lewis-Der Coole von der Schule (40/51). Schülerkomödie. 14.30 Didi und die Rache der Enterbten. Deutscher Spielfilm (1984). 16.00 Tagesschau. 16.05 Entdecken+Erleben: Im Reich des russischen Bären (2/6). 16.50 Sport. 17.25 Gutenacht-Geschichte. 17.35 Tagesschau. 17.40 Kultur-im Gespräch. 18.30 Sportpanorama. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 19.55 Vor 25 Jahren. Die Tagesschau vom 7. bis 13. Okt. 1968. 20.10 Die Strohputze. Engl. Spielfilm (1963). 22.10 Tagesschau. 22.25 Film top. 22.50 Tanz der Satire Ein Ken Russell-Zyklus (3/5). 23.45 Das Sonntagsinterview. 0.15 Nachtbulletin/ Météo.

**Suisse italienne**

6.30 TextVision. 7.00 Euronews. 8.00 Per i bambini. 8.25 Muzzy. Animazione. 8.30 Perpiccioli. 9.00 3-2-1 contatto. 9.30 Giro d'orizzonte. Toscana. 10.00 Svizra rumantscha. 10.45 Musica + Musica. Concerto per la giornata delle Nazioni Unite 1992. 11.35 Tesori nascosti. 12.30 Mezzogiorno di sport. 12.45 TG tredici. 13.00 Anna Karenina. Film drammatico di Julien Duvivier (GB 1948). 15.15 Carissima Hollywood. 16.15 I segreti del mondo animale: I segreti dell'allocco. 16.40 Una famiglia americana. 17.30 Le comiche di Harold Lloyd. 17.45 Natura amica. Le invenzioni della vita. 18.15 La parola del Signore. 18.30 Sport. 19.00 TG Flash. 19.05 Minuti di recupero. 19.15 Controluce. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Conquistare Manhattan (2/4). 22.10 Passato, presente... possibile (2). Settimanale di divulgazione. 23.00 TG sera/Sport sera/Météo. 23.30 Musica + Musica. Il Giardino Armonico interpreta Vivaldi. 0.00 TextVision.

**SPLUS**

6.00 Euronews (e). 7.10 Textvision S Plus (d/f). 11.00 Cinema Plus: Prince of the city. Amerik. Spielfilm (1981). 16.45 Euronews (d/e). 17.15 World Safari (1/26). 18.00 Spotlights. 18.30 Taxi-Tiny Toon Adventures. 19.00 Fax. 19.05 Horizonte. Dimitri. Gast: Brigitta Luisa, Flamenkotänzerin. 19.30 "...mit dem Nebel davongekommen". 19.55 Fax. 20.00 Performance. 21.30 Fax. 21.35 Performance. Dokumentation: Westside Story Leonard Bernstein.

**ARD Allemagne 1**

13.15 Für Kinder. 13.45 Degrassi High. Serie. 14.10 A Z Lifeshow. 14.30 Kopfball. 15.00 Tagesschau. 15.05 ARD-Sport extra. Athen: Hallenhandball-EM-Qualifikationsspiel Griechenland-Deutschland. Essen: Basketball. Deutschland -US-All-Star-Team. 17.00 ARD-Ratgeber: Recht. 17.30 Gott und die Welt. 18.00 Tagesschau. 18.05 Einblick. 18.10 Sportschau. 18.40 Lindenstrasse. 19.09 Die Goldene 1. 19.10 Weltspiegel. 19.45 Sportschau-Telegramm. 19.53 Ansprache des Bundespräsidenten zur Woche der Welthungerhilfe. 19.58 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Auf eigene Gefahr. 21.45 Tagesthemen. 22.00 Sowieso. Sonntags-Show. 22.30 Das war die DDR (2). 23.15 Die grosse Buchnacht im Ersten. 0.45 Tagesschau. 0.50 Der Brocken.

**ZDF Allemagne 2**

13.15 Damals. 13.30 Jim Henson erzählt: Griechische Sagen "Perseus und die Gorgo". 13.55 Werner Fend: Mein Dschungelbuch. 14.15 Achterbahn. 14.45 Die Ritter der Tafelrunde. Amerik. Spielfilm (1953). 16.35 Aspekte extra. 17.05 Aktion 240/Der grosse Preis. 17.15 Heute. 17.20 Die Sport-Reportage. 18.10 ML. Mona Lisa. Frauenjournal. 18.50 Ansprache des Bundespräsidenten zur Woche der Welthungerhilfe. 18.57 Guten Abend. 19.00 Heute/Wetter. 19.10 Bonn direkt. 19.30 Die Knoff-hoff-Show. 20.15 Die Goldene Stimmgabel 1993. Gala-Abend anlässlich der Verleihung. 22.10 Heute. 22.20 Sport am Sonntag. 22.25 Die schwarze Jungfrau (1/5). 0.05 Heute.

**SÜDWEST Allemagne 3**

13.00 Babylon spricht viele Sprachen. 14.00 Eisenbahnromantik extra. 14.50 Käpt'n Blaubär Club. 15.29 Heute abend in Südwest 3. 15.30 Omnibus. 17.00 Die ewige Verschönerung. 17.45 Landesschau-Kultur. 18.15 Treffpunkt. 18.45 Ich trage einen grossen Namen. 19.15 Freut euch des Nordens (25). 19.59 Heute abend in Südwest 3. 20.00 Tagesschau. 20.15 Inseln: Capri. 21.00 Südwest aktuell. 21.05 Abenteuer Wissenschaft. Rechtsmedizin. 21.50 Sport im Dritten. 22.45 Wortwechsel. 23.30 Edith Piaf. Eine frühe Begegnung. 0.25 Schlussnachrichten.

# Insti: métier choisi par vocation

**Hamster-film, la société de Pierre Grimblat, qui s'est spécialisée dans la réalisation de séries de fiction («Navarro» par exemple) propose, pour France 2, une nouvelle collection, «L'insti», avec Gérard Klein dans le rôle récurrent de Victor Novak. Une fois de plus, dans une juste politique, la TSR apparaît comme coproducteur. Elle propose le premier épisode vendredi 15 octobre. La province semble trouver dans cette collection une place trop souvent occupée par Paris. Tant mieux!**

## VICTOR NOVAK, L'INSTI

Le personnage principal est un instituteur itinérant, qui a choisi ce métier «marginal» par goût. Il s'en ira donc d'une région de France à l'autre. Apparemment, c'est un personnage banal, qui vit seul depuis que sa femme l'a quitté, en emmenant sa petite fille dont il n'a aucune nouvelle. Il roule sur une vieille moto européenne, parle un excellent français sans argot. Il est un peu triste dans sa solitude, s'approche timidement d'une collègue en un doux sentiment réciproque qui sera interrompu par son départ. Il enseigne en tirant parti de la vie de ses élèves.

Ceux-ci apportent en classe les livres qu'ils aiment. Il leur propose d'amener aussi des «choses» de la mer qui fait partie de leur environnement. Chacun explique ses choix, mais l'insti s'en sert pour le dessin, pour faire faire une dictée, enrichir leur vocabulaire, manier un sextant, poser des problèmes d'arithmétique. C'est un bon instituteur qui laissera des traces après son passage.

Par **Freddy LANDRY**

Mais cet anti-héros n'est finalement pas banal du tout: Victor

est un ancien juge pour enfants, une profession plus «brillante» que celle de maître itinérant. Il a choisi d'abandonner son premier métier mieux rétribué qui le transformait en pompier intervenant une fois l'incendie déclaré pour faire, dans une classe, de la prévention là où ce pourrait être nécessaire. Victor, c'est un enseignant comme il en existe peut-être plus qu'on ne le croit...

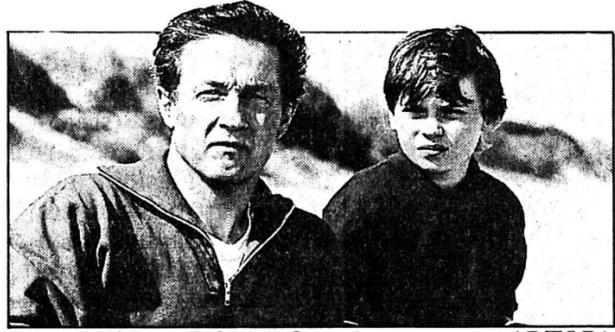
## LE MILIEU SCOLAIRE

Dans chaque épisode, l'insti va rencontrer une classe différente, en un lieu différent. Ici, il remarque assez rapidement le comportement bizarre d'un garçon doué mais distrait et souvent agressif. Guillaume refuse, par exemple, de passer la visite médicale, et ce depuis cinq ans, après la mort accidentelle de sa mère. Cela intrigue Victor. Guillaume organise, tel James Dean qu'il admire, un défi en bord de falaise: foncer avec son vélo le plus loin possible et s'arrêter le plus près possible du gouffre! Il se voit aussi imposer par son père de multiples exercices de violon. Dans l'orchestre local, il sera le soliste qui doit interpréter une œuvre écrite par sa défunte

mère. Et, grâce à son ancien métier, Victor finit par découvrir ce qui se passe: Victor est un enfant battu par son père. Guillaume se croit de plus responsable de l'accident de sa mère.

## LE MILIEU SOCIAL

S'inscrit ainsi dans le téléfilm le problème des enfants battus avec les réactions de l'entourage. Le père de Victor, dentiste, est un notable. Un couple de concierge/jardinier entend parfois les cris de douleur de l'enfant battu. Victor a découvert le dos strié de coups de Guillaume. Mais la directrice de l'école, informée, reste prudente: le dentiste n'est-il pas un généreux donateur pour la bibliothèque scolaire? Une lecture faite en classe, où il est question d'enfants battus, permet à l'insti de provoquer un débat sur la notion de punition en espérant ouvrir un dialogue personnel avec Guillaume. Mais celui-ci refuse de dénoncer son père. L'insti doit donc renverser des murs de silence. Il y parviendra, avec l'aide de la nouvelle femme du dentiste. Il agira de telle sorte que le père ne soit pas jeté en prison, mais cesse de vouloir faire de



Gérard Klein et Robinson Stevenin

(RTSR)

son fils l'artiste digne de sa première femme. «Le violon de Guillaume» pose ainsi fort bien un problème grave: comment se comporter dans l'entourage d'un enfant dont on pressent puis on sait qu'il est battu?

## LE POINT DE VUE DE L'ÉCRITURE

Dans une des premières scènes du film, on voit le père battre son fils. Ainsi le spectateur est d'emblée mieux informé que l'insti. Il est même alors presque le seul à connaître la réalité douloureuse de la situation. Il en sait plus que l'entourage, car ce n'est pas la petite camarade

de classe de Guillaume qui interviendra, ni le couple de concierge/jardinier qui risque d'y perdre travail et logement.

L'écriture, et par conséquent ensuite la réalisation, doit donc avoir, elle aussi, son point de vue. Peut-être le sujet eût-il eu plus de force encore si le spectateur n'en savait pas plus que Victor, faisant alors ses découvertes en même temps que lui. Car le personnage de Victor est assez dense pour que l'on ne donne pas au spectateur la supériorité de celui qui sait. Cette réserve exprimée n'enlève que peu de choses au remarquable premier numéro de cette nouvelle collection.

## Etranges lucarnes en zig-zag

### Pente à 40%

Ils sont de retour, heureusement! Car leur impertinence nous aura manqué cet été. Ils la réservent de plus en plus, leur impertinence vengeresse, à la maison qui les nourrit, la télévision romande, «notre» télévision. «Ils»? Mais Golovchiner, Jean-Charles, Raoul Riesen qui, le samedi, fouillent dans un fond de corbeille dans laquelle il y a moins de coupures de presse que de bandes vidéo admises sur petit écran et détournées par les remarques vers un autre sens. Dommage que Philippe Cohen, encore trop souvent, se livre à de véritables détournements mineurs avec de faux textes doublant certaines images.

Ils viennent de profiter du Festival du film alpin des Diablerets pour offrir un extrait d'un film primé, «La face nord de l'audimate». Le second grimpeur d'audimate, Claude Smadja, aurait été laissé sur place par le meilleur de cordée, Raymond Vouillamoz, allégrement parti vers la victoire sur une face pentue à 40%, celle de l'Eiger audimatique...

### Renaud ici

L'audimate cinématographique, ce sont les foules qui se pressent dans les salles. Pour *Germinal*, cela semble fort bien marcher. Mais le matraquage continue, chez Defaye, cette fois. «Tout va bien», en effet, puisque Claude Berri était là, plutôt silencieux, avec Renaud, deux fois chantant en «chitimi», plus bavard que le maître. Il semble pourtant en avoir assez, Renaud. Il l'a écrit dans son journal préféré, *Charlie-Hebdo* nouvelle formule (No 66, 29 septembre) où il

y raconte ses aventures germinales avec comme titre: «Vive Germinal! Bravo Berri! Et maintenant, foutez-moi la paix!»

### Les beaux yeux d'Anne

Renaud était, à «7 sur 7», chez Anne Sinclair à laquelle il dit qu'elle avait de très beaux yeux, ce qui est juste. Mais avant de passer à «7 sur 7», toujours dans son journal (22 septembre) sous le titre «J-4 («J» comme j'angoisse)», il annonçait la couleur: «Je vais donc prendre les devants et essayer, au moins pour toi, ami de la presse libre à 10 francs français, d'écrire ce que j'aurais peut-être du mal à dire là-bas... Qu'elle me fait vraiment gerber, cette France balladurienne qui a remplacé la lutte des classes par une société de loisirs, de consommation et de consensus, qui a remplacé la justice par la charité, la culture et les idées par la communication, la solidarité par l'individualisme, la fraternité par l'exclusion et la fierté d'un peuple par son football». Mais il a dit à peu près cela, chez Anne Sinclair, tout en faisant fort bien la «pub» de *Germinal*.

### Pub, justement...

La pub, elle aussi, fait sa pub. Il faut qu'un bloc de spots soit clairement annoncé ce qui est fait presque partout. Depuis plusieurs semaines, sur «notre» télévision, ces blocs sont précédés d'un mot, somme toute difficile à crier bien haut, «pub», dit par n'importe qui pris dans la rue. Après les pubs reviennent les invités. Ils se mettent souvent à rire, mais de quoi? Des pubs

qu'ils viennent de voir? D'une bonne histoire qu'on leur a conté hors-champ? D'eux-mêmes, dans le rôle qu'on leur fait jouer? Il m'est arrivé de suivre un bloc seulement pour savoir quel allait être leur rire final. Mais tout de même, les bonnes idées au deuxième degré qui entraînent en longueur, cela finit par lasser...

A propos de publicité, que pensez-vous de la belle jeune femme qui s'enferme dans une cabine de bain pour y déguster toute seule un yaourt ou un serré? Elle y pousse de petits cris de pamoison. Dehors, les gens qui écoutent se comportent comme des voyeurs auditifs. Une pub à ce point «érotique», c'est un peu trop. Le 156 n'est pas loin...

### Voleur de bicyclette

Retour à l'humour, rencontré là où on ne l'attend pas tellement, car il s'agit de «A bon entendeur». Martina Chyba est en train de faire la démonstration que l'on peut informer avec sérieux en s'amusant et en amusant, avec la complicité de Jean-Pierre Cateau. Il y a en Suisse 3,5 millions de vélos. En 1989, soixante mille vols furent annoncés, et cent mille en 1992 - mais la police ne sait parfois plus à qui les rendre... quand elle les retrouve. Que valent donc les anti vols? Avec une pince et une caméra cachée, puis une plus grande, empruntée à monseigneur, J.-P. Cateau a coupé ces sécurités d'un simple pincement de main. Elle était délicieuse cette efficace démonstration d'inefficacité. Mais qui se souvient du nom et du prix de l'anti vol qui résiste? (ff)

## Edith Piaf: le mythe demeure intact

Trente ans après la mort d'Edith Giovanna Gassion, dite «la môme Piaf», la France chante à grand renfort de disques, émissions, concerts ou expositions, celle qui incarna «la plus pure émotion de la mélodie». Ainsi la qualifia le poète Léon-Paul Fargue, lorsque ce petit bout de femme (1m47) s'éteignit dans le sud de la France à l'âge de 48 ans, physiquement épuisée. C'était le 10 octobre 1963.

A l'âge de 20 ans, cette fille d'un saltimbanque, surnommé «l'homme qui marche sur la tête», avait été repérée dans une rue de Paris, où elle chantait en s'accompagnant d'un accordéon, par Louis Leplée, propriétaire d'un cabaret.

### LÉGENDE

Il ne lui fallut qu'un an pour se hisser sur la scène des music-halls et bouleverser un public à qui elle chantait l'amour triste

sur fond de bal-musette. Mais, c'est après la guerre qu'elle devait lui donner ses plus belles chansons: *La vie en rose* (1946), *La Foule* (1957), *Milord* (1959), *Non, je ne regrette rien* (1960).

Elle devait lui donner plus encore: une vie de légende, alimentée par ses malheurs - elle avait perdu une petite fille, emportée par une méningite à 18 mois - ses passions - sa plus grande alla au boxeur Marcel Cerdan - son style tapageur, ses talents de Pygmalion (elle lança notamment Yves Montand).

### «PIAFOMANIA»

Trente ans après, la France n'oublie pas. Une véritable «piafomania» déferle pour commémorer la mort de cette «beauté de l'ombre qui s'exprime à la lumière», comme dira Jean Cocteau, qui mourut d'ailleurs le même jour qu'elle.

Les chaînes de télévision lui

consacrent plusieurs heures d'antenne, notamment un «Stars 90», le 11 octobre sur TF1 et «Le monde est à vous», sur France 2, le 10 octobre. Les journaux télévisés ne seront pas en reste.

L'éditeur Jean-Claude Lattès publie au même moment une biographie de la chanteuse, signée Monique Lange, tandis que deux expositions se tiendront, la première sous la tour Eiffel, pendant tout l'automne, l'autre, du 9 au 20 octobre à la station de métro Auber, dans le centre de Paris.

### LA VIE EN ROSE

Un des plus beaux hommages sera sans doute le baptême d'une rose Edith-Piaf par l'automnien des artistes, à l'issue d'une messe en l'église de la Madeleine à Paris. Pour l'interprète de «la vie en rose», le producteur de fleurs Meiland (sud-est), a choisi une rose d'un rouge passion, velouté et profond.

Pour celle aussi qui ponctuait ses chansons de noms de lieux qu'elle aimait, l'opération «Les stations de Piaf» verra s'animer certaines lignes d'autobus de Paris: celles qui passent par l'Etoile, Belleville, Pigalle... Un comédien y contera la carrière de «la môme» et une «femme-oiseau» sifflera ses succès.

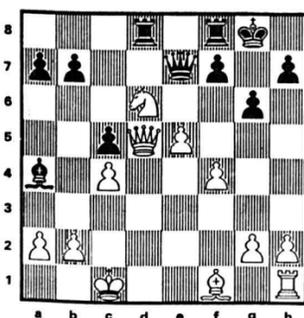
Il y en aura bien d'autres: du match de boxe, le 16 octobre, en hommage à Marcel Cerdan, à une grande soirée à la salle du Zénith (réunissant, le 18, chanteurs étrangers et français), en passant par la réédition (EMI) en 10 disques compacts de l'intégrale de ses enregistrements, c'est toute la France qui chantera «la môme Piaf». (ap)



La «Môme Piaf»

(Photo RTSR)

## Echecs: chronique No 318



### Colonne magique

Dans cette partie Estrada-Gligoric disputée à Varna en 1962, les Noirs au trait gagnent par K.O. en deux coups, grâce à une jolie combinaison élémentaire... quand on la voit! Que proposez-vous?

### Solution de la chronique No 317

1. Df7+! 1-0. Si 1... Txf7 2. exf7+ Rf8 3. fxe8:D+ Rxe8 4. Cf3+! De7 5. Txe7+ Rxe7, et les Noirs se retrouvent avec une pièce de moins après la reprise de leur Dame.

## Mots croisés:

### No 347

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

**Horizontalement:** 1. Réconcilier. 2. On fait des interventions dans son bloc. 3. Dirions. 4. Fin d'un peintre italien (1842-1931). - Qualifie un vin étranger à l'envers. 5. Animal mythique retourné. 6. Lettre grecque mélangée. - Déjà payé. 7. On y suspend des habits à l'envers. - Gaz en symbole. 8. Essaie. - Dans les Yvelines. 9. Nommé. 10. Expulseras par réflexe.

**Verticalement:** 1. Bien enveloppée. 2. Calmerait. 3. Prénom féminin. 4. Sert aux lavements. 5. Trois de Bâle. - Lettre grecque. - Prénom phon. 6. Apéritif retourné. - Enveloppe. 7. Sans voix. - Espace vert. 8. Sein populaire en désordre. - Rivière étrangère de bas en haut. 9. Peintre suisse. - Fit des mouvements rythmés. 10. Remises en état.

### Solution No 346

**Horizontalement:** 1. Eléphant. 2. Tissulaire. 3. Ré. - Ese. - Eon. 4. Auguste. - Us. 5. NT. - Di. - Insu. 6. Genotype. 7. LN. - Néa(nt). - Pal. 8. Aa. - W.B. (Willy Brandt). - NL. 9. Inemployée. 10. Stressants. **Verticalement:** 1. Etranger. 2. Lieutenant. 3. Es. - Er. 4. Pseudonyme. 5. Hussite. - PS. 6. Alet. - Yalws. 7. Na. - Eip (Pie). - Boa. 8. Tie. - Nep. - Yn. 9. (M)érous. - Anet. 10. Sensuelles.

OUVERT SUR...

Le Japon de «Love Hôtel» de Boilet et Peeters

# L'empire des signes

Le nouvel album de Frédéric Boilet (dessins) et Benoît Peeters (scénario), *Love Hôtel*, constitue moins l'histoire des péripéties tragicomiques d'un Français au Japon qu'une immersion illustrée dans un «autre monde» où le signe est roi. Un ouvrage difficile qui, comme *l'Empire du Soleil levant*, dévoile à qui sait attendre de passionnants secrets.

lui que l'on a découvert ici il y a déjà quelques années grâce à la télévision: les séries de dessins animés mécaniques et somnambules dont Dorothée abreuve les bambins chaque matin.

### L'INVASION NIPPONE

On connaît depuis peu ici les séries phares de cette BD-fléuve, efficaces (toujours) et simplistes (parfois) comme *Akira* ou *Dragon Ball*; on a découvert entre autres choses le génie d'un dessinateur comme Katsuro Otomo. Et, preuve tangible d'une «invasion» nipponne en Europe, de nombreux dessinateurs d'ici (le Suisse Marini en particulier) s'inspirent graphiquement du style de certains mangas.

Ce que l'on sait moins, en revanche, c'est que le Japon attire depuis quelques années de nombreux dessinateurs européens, les invite à venir travailler et créer des albums spécifiques au Pays du Soleil levant. Seulement, ce n'est pas Tintin, Astérix ou Lucky Luke qui les intéressent: au contraire, ce sont des auteurs nettement plus expé-

riétés mentaux comme Baru ou Baudouin qui ont eu l'heur de plaire aux grands éditeurs japonais.

### GOÛT DE L'IMAGE

Pourquoi? Sans doute parce que les lecteurs japonais, avides de découvertes, goûtent plus l'image que le récit; et que, sans préjugés aucun entre le «commercial» et le «confidentiel», ils apprécient à leur juste valeur des œuvres qui, pour un lecteur occidental, sont (trop) vite classées comme difficiles...

Ce goût du signe, du mystère caché dans l'image, se retrouve alors tout entier, et très justement, dans l'ouvrage que Frédéric Boilet et Benoît Peeters ont consacré au Japon, le premier d'un groupe de trois, composé de *Love Hôtel*, *Love Appartement* (qui explorera le vécu d'un Français installé à Tokyo) et *Imperial Hôtel*, qui abordera les années 20 et 30 au Japon.

### UN FRANÇAIS AU JAPON

*Love Hôtel*, en effet, compte moins par son histoire que par sa forme, dictée par la décou-



verte visuelle – plus que sociologique – du Japon par ces deux auteurs. Le personnage central du récit est un jeune Français qui, au prix d'une entourloupe, se rend en voyage d'affaires au Japon pour y retrouver Junko, une adolescente rencontrée en vacances, avec laquelle il entretenait une correspondance enflammée... Mais son désir de «latin lover» va vite se heurter à

un monde de la sexualité bien différent du sien, à la fois plus prude (plus secret, serait-on tenté d'écrire), et beaucoup plus présent qu'en France.

Cette fille – qui ne l'attend pas – représente en fait le fantasme d'un «gaijin» étranger sur le «mystère féminin asiatique»; et son voyage se révélera progressivement n'être qu'un assem-

LUNDI:  
le Vietnam

### BULLES

«Contrechamp», une nouvelle collection chez Casterman

Les éditions Casterman ont créé cet automne une nouvelle collection intitulée «Contrechamp», destinée à des albums qui se situent à l'intersection des deux grands pôles éditoriaux de la Maison belge: les enfants et les adultes, la BD de pur divertissement et les œuvres d'auteurs. Caractérisée par des albums à la tranche toilée, au nombre de pages variable de 64 à 72, cette collection entend devenir «un espace nouveau de création complémentaire, à côté des volets historiques de notre catalogue BD, pour des auteurs qui se sentent à l'étroit dans la norme 48 pages, et qui n'ont pas nécessairement envie de se lancer à corps perdu dans une série (...) pour des auteurs dont le style, le ton, le traitement graphique ne s'inscriraient pas naturellement dans la lignée (A suivre)». Nous y reviendrons.

### Le Marsupilami s'anime

Le Marsupilami, créature fantastique issue en 1952 du pinceau de Franquin pour accompagner les aventures de Spirou et Fantasio (créés, eux, par Rob-Vel), va connaître désormais une nouvelle vie, toute en mouvements et en sons, par la grâce du dessin animé: sur l'écran du «Disney Parade» dominical de TF1, on pourra le voir en compagnie de son nouvel ami le singe Maurice vivre mille et une (?) aventures de trois minutes chacune entièrement dévolues à cet étrange animal à la queue de six mètres de long et dont le patronyme est issu de la contraction des trois mots marsupial, poil et ami.

### «Rêve en bulles», une nouvelle revue

Une nouvelle revue consacrée à «la BD en mouvement» est disponible dès maintenant chez votre libraire spécialisé favori: *Rêve en bulles* (ou *ReB* pour les initiés), un magazine trimestriel édité en Belgique par une bande de joyeux allumés courageux. Entretiens, critiques et infos s'y succèdent avec beaucoup de pertinence. On trouve en particulier, dans le sixième numéro qui vient de paraître, un intéressant entretien avec le couple Dominique David et Philippe Berthet, une rencontre avec Bom, un reportage sur les dessinateurs européens qui font carrière au Japon (voir ci-contre), et plus spécialement Frank (Pé), ainsi que de multiples infos pétillantes. (fm)

## Le petit Spirou, par Tome et Janry

© Editions Dupuis



blage de chocs (culturels), de désillusions (amoureuses), de gaffes (sociales), taillés avec beaucoup d'ironie par les auteurs: car ce David Martin (nom volontairement commun) vit ici par procuration ce qu'eux-mêmes ont vécu, en découvrant le Japon.

### SIGNES DE PISTE

C'est pourquoi, me semble-t-il, il ne faut pas prendre *Love Hôtel* au pied de la lettre, mais plutôt y lire, derrière ces dialogues qui mêlent savamment le français, le japonais et sa traduction, un ensemble de signes censés évoquer le Japon d'aujourd'hui. Le noir et blanc réaliste, photographique, de Boilet n'est qu'un leurre que révèle la noirceur de l'ensemble, les tranches de noir appliquées brutalement sur la planche, comme autant de coups de pinceau à l'encre (de Chine) sur les clichés et les pré-supposés.

Éparpillé au sein des clichés électroniques d'une image du Japon, *Love Hôtel* est ainsi un roman rébarbatif, opaque, qui se conclut de fait par un échec (sur l'image de pacotille, ô combien caricaturale, de la Venise des touristes): l'impossible découverte d'un monde d'apparence qui ne se laisse pas facilement séduire (par l'étranger); et auquel il faut sans doute se donner pleinement, en toute franchise, pour qu'il accepte alors de s'entrouvrir.



• *Love Hôtel* par Boilet et Peeters (Casterman, coll. Romans (A suivre))